叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000001

2. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000002

3. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000003

4. 精彩事迹的真实故事：图画与故(true Stories Of Wonderful Deeds Pictures) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

[-] [noʊt] : ['ɑ:bviəs] [ˌem aɪ 'es] - ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn]
Transcriber's Note : Obvious mis - spellings and printing errors have been
转录员的 笔记 : 明显的 误 - 拼写 和 印刷 错误 有 到过
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

转录者注：明显的拼写错误和印刷错误已更正。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] , [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,
Table of Contents , List of Illustrations and page numbers ,
桌子 的 内容 , 列表 的 插图 和 页 数字 ,

目录、插图清单及页码

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] .
each of which is not included in the original , are supplied .
每个 的 哪个 是 不是 包括 在 这 原来的 , 是 供应 .

原件中未包含的每件物品均已提供。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃənz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ° [ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] .
Illustration captions marked with ° are supplied .
插图 图片说明 标记 和 ° 是 供应 .

图示标题以°标记。

[ɔ:l] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] [ˌtuː'tuː]
The **Royal** **Oak** **2**
这 皇家 橡木 2

皇家橡树2号

['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] [faɪv]
Bonnie **Prince** **Charlie** **5**
邦妮 王子 查理 5

邦妮王子查理 5

['nelsn] [ænd; ənd]['hɑːrdi]['sɛvən]
Nelson **and** **Hardy** **7**
纳尔逊 和 哈迪 7

纳尔逊和哈迪 7

[wɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][naɪn]
Watt **and** **the** **Kettle** **9**
瓦 和 这 壶 9

瓦特和水壶 9

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊldʒərz] -
Queen **Victoria** **and** **her** **Soldiers** **11**
女王 维多利亚 和 她 士兵 -

维多利亚女王和她的士兵 11

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['lʌknau] -
The **Relief** **of** **Lucknow** **13**
这 宽慰 的 勒克瑙 -

勒克瑙解围 13

[greɪs] ['dɑːrlɪŋ] -
Grace **Darling** **15**
优雅 亲爱的 -

格蕾丝·达林 15

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] -
David **Livingstone** **17**
大卫 利文斯顿 -

大卫·利文斯顿 17

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] -
The **Battle** **of** **Waterloo** **19**
这 战斗 的 滑铁卢 -

滑铁卢战役 19

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] -
The **Charge** **of** **the** **Light** **Brigade** **22**
这 收费 的 这 光 旅 -

轻骑兵的冲锋 22

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] -
The **Coronation** **of** **King** **Edward** **VII** **24**
这 加冕礼 的 国王 爱德华 七 -

爱德华七世国王加冕礼 24

[wɔːr] -
War **26**
战争 -

战争26

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [hə'roʊɪk] [di:dz] -
A **Boy's** **Heroic** **Deeds** **28**
一个 男孩们 英勇 契约 -

男孩的英勇事迹 28

[ə; eɪ]['kæts] [ɪk'strɔ:rdəneri] [li:p] -
A **Cat's** **Extraordinary** **Leap** **31**
一个 猫的 非凡的 飞跃 -

猫的非凡一跃 31

[ə; eɪ] [breɪv] [kwi:n] -
A **Brave** **Queen** **33**
一个 勇敢的 女王 -

勇敢的女王 33

[kɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks] -
King **Alfred** **and** **the** **Cakes** **36**
国王 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕 -

阿尔弗雷德国王和蛋糕 36

[nɑ:t] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəlz] -
Not **Angles** **,** **but** **Angels** **38**
不是 角度 , 但 天使 -

不是角度，而是天使 38

['hɪrˌwɜ:rd] [ðə; ði] [weɪk] -
Hereward **the** **Wake** **40**
赫里沃德 这 唤醒 -

赫里沃德·韦克 40

[kə'nu:t] -
Canute **42**
克努特 -

克努特42

[ðə; ði] [breɪv] [men][ʌv; əv] [kæ'leɪ] -
The **Brave** **Men** **of** **Calais** **44**
这 勇敢的 男人 的 加莱 -

加莱的勇士们 44

[wɑ:t]['tailə] -
Wat **Tyler** **47**
沃特 泰勒 -

沃特·泰勒 47

[bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] -
Bruce **and** **the** **Spider** **50**
布鲁斯 和 这 蜘蛛 -

布鲁斯和蜘蛛侠50

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['blɔndel] -
Richard **and** **Blondel** **53**
理查德 和 布隆德尔 -

理查德和布隆德尔 53

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] -
The **White** **Ship** **55**
这 白色的 船 -

白船 55

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] -
Joan **of** **Arc** **57**
琼 的 弧 -

圣女贞德 57

[ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] -

Afloat	With	A	Tiger	59
漂浮	和	一个	老虎	-

与虎共舞 59

[kwiːn] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] -

Queen	Margaret	and	the	Robbers	63
女王	玛格丽特	和	这	强盗	-

玛格丽特女王与强盗 63

['wɪljəm] ['kækstən] -

William	Caxton	67
威廉	卡克斯顿	-

威廉·卡克斯顿 67

[sɜːr] ['filip] ['saidni] -

Sir	Philip	Sidney	69
先生	菲利普	西德尼	-

菲利普·西德尼爵士 69

[ðə; ði] " [rɪ'vendʒ] " -

The	"	Revenge	"	73
这	"	复仇	"	-

《复仇》73

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] -

The	Pilgrim	Fathers	75
这	朝圣	父亲们	-

清教徒先驱 75

[gai] [fɔːks] -

Guy	Fawkes	77
盖伊	福克斯	-

盖伊·福克斯 77

['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aiənsaidz] -

Cromwell	and	his	Ironsides	79
克伦威尔	和	他的	铁骑	-

克伦威尔和他的铁骑 79

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] -

The	Spanish	Armada	81
这	西班牙语	舰队	-

西班牙无敌舰队 81

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['leɪθəm] [haʊs] -

The	Defence	of	Lathom	House	84
这	防御	的	拉托姆	房子	-

拉瑟姆楼的辩护 84

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['ɑːrtʃərz] -

The	Outlawed	Archers	86
这	被禁止的	弓箭手	-

被放逐的弓箭手 86

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['rɔːli] -

Elizabeth	and	Raleigh	88
伊丽莎白	和	罗利	-

伊丽莎白和罗利 88

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
page
页

页

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [wʌn]
King **Charles** **in** **Hiding** **1**
国王 查尔斯 在 隐藏 1

查理国王的隐居生活 1

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [fɔːr]
King **Charles** **in** **the** **Oak** **4**
国王 查尔斯 在 这 橡木 4

橡树中的查理国王 4

[prɪns] [tʃɑːrlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən] [sɪks]
Prince **Charles** **at** **the** **Battle** **of** **Culloden** **6**
王子 查尔斯 在 这 战斗 的 卡洛登 6

查尔斯王子在卡洛登战役 6

['nelsn] [ɑːn] [ðə; ði] " ['vɪktəri] " [æt; ət] [trə'fælgər] [eɪt]
Nelson **on** **the** **"** **Victory** **"** **at** **Trafalgar** **8**
纳尔逊 在 这 " 胜利 " 在 特拉法加 8

纳尔逊在特拉法加海战中取得"胜利"

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] -
Watching **the** **Boiling** **Kettle** **10**
观看 这 沸腾 壶 -

观看沸水壶 10

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] -
Queen **Victoria** **Visits** **Her** **Wounded** **Soldiers** **12**
女王 维多利亚 访问 她 受伤 士兵 -

维多利亚女王探望受伤士兵 12

[ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] ['entərɪŋ] ['lʌknau] -
The **Highlanders** **Entering** **Lucknow** **14**
这 高地人 进入 勒克瑙 -

高地人进入勒克瑙 14

[greɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] -
Grace **Darling** **Rows** **Out** **to** **the** **Wreck** **16**
优雅 亲爱的 行 出去 到 这 破坏 -

格蕾丝·达林划船前往沉船16

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən] -
The **Meeting** **of** **Stanley** **and** **Livingstone** **18**
这 会议 的 斯坦利 和 利文斯顿 -

斯坦利与利文斯顿的会面 18

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] -
British **Soldiers** **at** **the** **Battle** **of** **Waterloo** **20**
英国 士兵 在 这 战斗 的 滑铁卢 -

滑铁卢战役中的英国士兵 20

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] -
The **Charge** **of** **the** **Light** **Brigade** **21**
这 收费 的 这 光 旅 -

轻骑兵的冲锋 21

['æftərmæθ] [ʌv; əv] Battle° -
Aftermath **of** **Battle°** **23**
后果 的 Battle° -

战后23

[kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zændriə] -

King	Edward	vii	and	Queen	Alexandria	25
国王	爱德华	七	和	女王	亚历山大	-

爱德华七世国王和亚历山德拉王后 25

['spaɪɪŋ] [ɑːn] Indians° -

Spying	on	Indians°	27
间谍活动	在	Indians°	-

监视印度人° 27

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] -

Saved	from	the	Flood	28
已保存	从	这	洪水	-

从洪水中幸存 28

[kwiːn] [ˌbəuədi'siə] -

Queen	Boadicea	32
女王	博阿迪西亚	-

布狄卡女王 32

[kwiːn] [ˌbəuədi'siə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['soʊldʒərz] -

Queen	Boadicea	and	Her	Soldiers	35
女王	博阿迪西亚	和	她	士兵	-

布狄卡女王和她的士兵 35

[kɪŋ] ['ælfred] [fə'gets] [ðə; ði] [keɪks] -

King	Alfred	Forgets	the	Cakes	37
国王	阿尔弗雷德	忘记了	这	蛋糕	-

阿尔弗雷德国王忘记了蛋糕 37

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [æt; ət] [roʊm] -

The	English	Prisoners	at	Rome	39
这	英语	囚犯	在	罗马	-

罗马的英国囚犯 39

['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'tæk] [ðə; ði]['nɔːrmənz] -

Hereward	and	His	Men	Attack	the	Normans	41
赫里沃德	和	他的	男人	攻击	这	诺曼人	-

赫里沃德和他的部下进攻诺曼人 41

[kə'nuːt] ['ɔːrdərz][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][stɑːp] -

Canute	Orders	the	Tide	to	Stop	43
克努特	订单	这	潮	到	停止	-

克努特下令停止潮汐 43

[kwiːn] ['fɪlɪpə] [pliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [kæ'leɪ] -

Queen	Phillipa	Pleads	for	the	Men	of	Calais	45
女王	菲利帕	恳求	为了	这	男人	的	加莱	-

菲利帕王后为加莱男儿求情 45

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ɑːr; ər] Spared° -

The	Men	of	Calais	Are	Spared°	46
这	男人	的	加莱	是	Spared°	-

加莱的男人们幸免于难° 46

[wɑːt] Tyler° -

Wat	Tyler°	47
沃特	Tyler°	-

沃特·泰勒° 47

[jʌŋ] [kɪŋ] ['ritʃəd] [kwelz] [ðə; ði] [rɪ'beljən] -

Young	King	Richard	Quells	the	Rebellion	49
年轻的	国王	理查德	平息	这	叛乱	-

年轻的理查国王平息了叛乱 49

[bruːs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər] -
Bruce **Watching** **the** **Spider** **51**
布鲁斯 观看 这 蜘蛛 -

布鲁斯观察蜘蛛 51

['ritʃəd] ['laɪən] [hɑːrt] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] -
Richard **Lion** **Heart** **Fighting** **in** **the** **Holy** **Land** **52**
理查德 狮子 心 斗争 在 这 圣 土地 -

狮心王理查在圣地作战 52

['blɔndel] [sɪŋz] [bɪ'niːθ] ['rɪtʃɚdz] ['wɪndoʊ] -
Blondel **Sings** **Beneath** **Richard's** **Window** **54**
布隆德尔 唱歌 下面 理查德的 窗户 -

布隆德尔在理查德的窗下歌唱 54

[prɪns] ['wɪljəm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər] -
Prince **William** **Returns** **to** **Save** **His** **Sister** **56**
王子 威廉 返回 到 节省 他的 姐姐 -

威廉王子返回营救妹妹 56

['dʒoʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] -
Joan **at** **the** **Head** **of** **the** **Army** **58**
琼 在 这 头 的 这 军队 -

琼统领军队 58

[ə'floʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Tiger° -
Afloat **with** **a** **Tiger°** **60**
漂浮 和 一个 Tiger° -

与 Tiger° 60 一起漂浮

[ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪ'skʌvər] [kwiːn] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] -
The **Robbers** **Discover** **Queen** **Margaret** **and** **the** **Prince** **64**
这 强盗 发现 女王 玛格丽特 和 这 王子 -

强盗们发现了玛格丽特王后和王子 64

[ðə; ði] ['rɑːbər] [brɪŋz] [help] [tuː; tə] [kwiːn] ['mɑːrgrət] -
The **Robber** **Brings** **Help** **to** **Queen** **Margaret** **66**
这 强盗 带来 帮助 到 女王 玛格丽特 -

强盗为玛格丽特女王带来帮助 66

['kækstən][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] -
Caxton **in** **His** **Printing** **Shop** **68**
卡克斯顿 在 他的 印刷 店铺 -

卡克斯顿在他的印刷作坊 68

[sɜːr] ['filip] Sidney° -
Sir **Philip** **Sidney°** **69**
先生 菲利普 Sidney° -

菲利普·西德尼爵士 69

['mɑːrtərd] [fɔːr; fər] Praying° -
Martyred **for** **Praying°** **70**
殉道者 为了 Praying° -

因祈祷殉道70

[sɜːr] ['filip] ['saidni][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] -
Sir **Philip** **Sidney** **and** **the** **Dying** **Soldier** **72**
先生 菲利普 西德尼 和 这 垂死 士兵 -

菲利普·西德尼爵士与垂死的士兵 72

[deθ] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] Grenville° -
Death **of** **Sir** **Richard** **Grenville°** **74**
死亡 的 先生 理查德 Grenville° -

理查德·格伦维尔爵士逝世° 74

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] -

The	Pilgrim	Fathers	Entering	the	New	World	76
这	朝圣	父亲们	进入	这	新的	世界	-

清教徒先驱进入新大陆 76

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [gai] [fɔ:ks] -

The	Arrest	of	Guy	Fawkes	78
这	逮捕	的	盖伊	福克斯	-

盖伊·福克斯被捕 78

['krɔmwel] [li:dz] [hɪz; ɪz]['aiənsaidz][tu:; tə]['bæt(ə)l] -

Cromwell	Leads	His	Ironsides	to	Battle	80
克伦威尔	线索	他的	铁骑	到	战斗	-

克伦威尔率领铁骑军出征 80

[dreɪk] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] -

Drake	is	told	that	the	Armada	is	Approaching	82
德雷克	是	讲述	那	这	舰队	是	接近	-

德雷克被告知，舰队正在接近82号。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] '' [rɪ'vendʒ] '' [faɪts] ['fɪfti] ['spænɪʃ] ['gæliənz] -

The	Little	''	Revenge	''	Fights	Fifty	Spanish	Galleons	83
这	小的	''	复仇	''	战斗	五十	西班牙语	大型帆船	-

小"复仇号"大战五十艘西班牙帆船 83

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['bænərz] -

The	Countess	Receives	the	Banners	85
这	伯爵夫人	接收	这	横幅	-

伯爵夫人接过旗帜 85

- [ʃu:ts] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] Son° -

Cloudsey	Shoots	an	Apple	from	the	Head	of	His	Son°	87
-	芽	一个	苹果	从	这	头	的	他的	Son°	-

克劳德西从他儿子的头上射下一个苹果° 87

['rɔ:li] [spredz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] -

Raleigh	Spreads	His	Cloak	Before	Elizabeth	89
罗利	传播	他的	披风	前	伊丽莎白	-

罗利向伊丽莎白女王铺开斗篷 89

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ɪn] ['haɪdɪŋ]

King	Charles	in	Hiding
国王	查尔斯	在	隐藏

查理国王隐居

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk]

The	Royal	Oak
这	皇家	橡木

皇家橡树

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr][ə; eɪ][faɪn][oʊk] - [tri:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər][kɔ:l][ðə; ði] "
There is in Shropshire a fine oak - tree which the country people there call the "
那里 是 在 什罗普郡 一个 美好的 橡木 - 树 哪个 这 国家 人们 那里 称呼 这 "
['rɔɪəl] [oʊk] " .
Royal Oak " .
皇家 橡木 " .

在什罗普郡有一棵美丽的橡树，当地居民称之为"皇家橡树"。

[ðeɪ] [seɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv]
They say it is the great - grandson , or perhaps the great - great - grandson of
他们 说 它 是 这 伟大的 - 孙子 , 或者 也许 这 伟大的 - 伟大的 - 孙子 的
[ə'nʌðər] [faɪn][oʊld][oʊk] ,
another fine old oak ,
其他 美好的 老的 橡木 ,

他们说它是另一棵古老橡树的曾孙，或者可能是玄孙。

[wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
which more than two hundred years ago stood on the same spot ,
哪个 更多的 比 二 百 年 前 站立 在 这 相同的 点 ,

两百多年前，它也矗立在同一个地方。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .
and served once as a shelter to an English king .
和 服务 一次 作为 一个 庇护所 到 一个 英语 国王 .

它曾是英国国王的避难所。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] [i:] ,
This king was Charles II ,
这 国王 曾是 查尔斯 二 ,

这位国王是查理二世。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [tʃɑ:rlz] [aɪ] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]
the son of the unlucky Charles I who had his head cut off by his subjects
这 儿子 的 这 倒霉 查尔斯 我 WHO 有 他的 头 切 离开 经过 他的 主题
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ru:lər] .
because he was a weak and selfish ruler .
因为 他 曾是 一个 虚弱的 和 自私 统治者 .

他是不幸的查理一世的儿子，查理一世因为软弱自私而被臣民砍头。

[ɑ:n][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] ,
On the very day on which that unhappy king lost his head ,
在 这 非常 天 在 哪个 那 不开心 国王 丢失的 他的 头 ,

就在那位不幸的国王被斩首的那一天，

[ðə; ði]['pɑ:rləmənt] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [fər'bɪdɪŋ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] , [prɪns] [tʃɑ:rlz]
the Parliament passed a law forbidding anyone to make his son , Prince Charles
这 议会 通过了 一个 法律 禁止 任何人 到 制作 他的 儿子 , 王子 查尔斯
[ʌv; əv] [weɪlz] ,
of Wales ,
的 威尔士 ,

议会通过了一项法律，禁止任何人册封他的儿子威尔士亲王查尔斯为王位继承人。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

or	any	other	person	,	king	of	England	.
或者	任何	其他	人	,	国王	的	英格兰	.

或任何其他人，英格兰国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][ə'beɪ] [ðɪs] [lɔ:] .

But	the	Scottish	people	did	not	obey	this	law	.
但	这	苏格兰	人们	做过	不是	服从	这	法律	.

但苏格兰人民并没有遵守这条法律。

[ðeɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

They	persuaded	the	young	prince	to	sign	a	paper	,
他们	被说服	这	年轻的	王子	到	符号	一个	纸	,

他们说服了年轻的王子签署一份文件。

['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ; [ðen] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɪm; ɪm]

solemnly	promising	to	rule	the	country	as	they	wished	;	then	they	crowned	him
庄严地	有前途	到	规则	这	国家	作为	他们	希望	;	然后	他们	加冕	他

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

他们郑重承诺将按照他们的意愿统治这个国家；然后他们拥立他为王。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [sent] ['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	soon	as	the	Parliament	heard	of	this	they	sent	Cromwell	and	his
作为	很快	作为	这	议会	听到	的	这	他们	发送	克伦威尔	和	他的

['aiənsaidz] [ə'genst] [ðə; ði] ['nu:li] - [kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

Ironsides	against	the	newly	-	crowned	king	and	his	followers	,
铁骑	反对	这	新	-	加冕	国王	和	他的	追随者	,

议会一听到这个消息，就派克伦威尔和他的铁骑军去讨伐新加冕的国王及其追随者。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['bætlz] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd]

and	after	several	battles	the	Scottish	army	was	at	last	broken	up	and
和	后	一些	战斗	这	苏格兰	军队	曾是	在	最后的	破碎的	向上	和

['skætərd] [æt; ət] ['wʊstər] .

scattered	at	Worcester	.
疏散	在	伍斯特	.

经过数场战斗，苏格兰军队最终在伍斯特被击溃并溃散。

[tʃɑ:rlz] [fled][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

Charles	fled	and	hid	in	a	wood	,
查尔斯	逃亡	和	隐藏	在	一个	木头	,

查尔斯逃走后躲进了树林里。

[wer] [sʌm; səm] [pʊr] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] .

where	some	poor	wood	-	cutters	took	care	of	him	and	helped	him	.
在哪里	一些	贫穷的	木头	-	切割器	采取	关心	的	他	和	帮助	他	.

一些贫穷的伐木工照顾了他，帮助了他。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] , [kʌt][hɪz; ɪz] [her] [ʃɔ:rt] ,

He	put	on	some	of	their	clothes	,	cut	his	hair	short	,
他	放	在	一些	的	他们的	衣服	,	切	他的	头发	短的	,

他穿上了他们的一些衣服，剪短了头发，

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [braʊn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

and	stained	his	face	and	hands	brown	so	that	he	might	appear	to	be
和	染色	他的	脸	和	双手	棕色的	所以	那	他	可能	出现	到	是

[ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rnt] ['wɜ:rkmən] [laɪk][ðem; ðəm] .

a	sunburnt	workman	like	them	.
一个	晒伤	工人	喜欢	他们	.

他将脸和手染成了棕色，以便看起来像个被太阳晒伤的工人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

But	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**could**	**escape**	**from**	**the**	**wood**	**,**
但	它	曾是	一些	时间	前	他	可以	逃脱	从	这	木头	,

但他花了很长时间才逃出树林。

[fɔːr; fər] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv]

for	**Cromwell's**	**soldiers**	**were**	**searching**	**it**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**finding**	**some**	**of**
为了	克伦威尔的	士兵	是	搜索	它	在	这	希望	的	寻找	一些	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .

the	**king's**	**men**	**.**
这	国王的	男人	.

因为克伦威尔的士兵正在那里搜寻，希望能找到一些国王的部下。

[wʌn] [deɪ] ,

One	**day**	**,**
一	天	,

一天，

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [oʊk][tuː; tə][ə'vɔɪd]

Charles	**and**	**two**	**of**	**his**	**friends**	**had**	**to**	**climb**	**into**	**the**	**tall**	**oak**	**to**	**avoid**
查尔斯	和	二	的	他的	朋友们	有	到	爬	进入	这	高的	橡木	到	避免

['biːɪŋ] [kɔːt] .

being	**caught**	**.**
存在	捕捉	.

查尔斯和他的两个朋友不得不爬上一棵高大的橡树，以免被人发现。

[ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	**had**	**with**	**them**
他们	有	和	他们

他们带着

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l] ,

some	**food**	**,**	**which**	**proved**	**very**	**useful**	**,**
一些	食物	,	哪个	已证实	非常	有用	,

一些食物，事实证明非常有用。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər][streɪndʒ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

for	**they**	**were**	**obliged**	**to**	**stay**	**in**	**their**	**strange**	**hiding**	**-**	**place**	**for**	**a**	**whole**
为了	他们	是	有义务	到	停留	在	他们的	奇怪的	隐藏	-	地方	为了	一个	所有的

[deɪ] .

day	**.**
天	.

因为他们被迫在那个奇怪的藏身之处待了一整天。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [triː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][sʌm; səm][fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

The	**top**	**of**	**the**	**oak**	**-**	**tree**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**some**	**few**	**years**	**before**	**this**	**time**	**,**
这	顶部	的	这	橡木	-	树	有	到过	切	离开	一些	很少	年	前	这	时间	,

这棵橡树的树顶在几年前就被砍掉了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [groʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,

and	**this**	**had**	**made**	**the**	**lower**	**branches**	**grow**	**thick**	**and**	**bushy**	**,**
和	这	有	制成	这	降低	分支	生长	厚的	和	茂密的	,

这使得下部的枝条长得又粗又茂。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

so	**that**	**people**	**walking**	**below**	**could**	**not**	**easily**	**see**	**through**	**them**	**.**
所以	那	人们	步行	以下	可以	不是	容易地	看	通过	他们	.

这样，下面的人就不容易透过它们看到东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

It	was	a	fortunate	thing	for	Charles	,	for	while	he	was	in	the	tree	,
它	曾是	一个	幸运	事物	为了	查尔斯	,	为了	尽管	他	曾是	在	这	树	,

这对查尔斯来说是一件幸运的事，因为当他在树上时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ]

he	heard	the	soldiers	beating	the	boughs	and	bushes	in	the	wood	as	they
他	听到	这	士兵	殴打	这	树枝	和	灌木丛	在	这	木头	作为	他们

[səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

searched	here	and	there	,
搜索	这里	和	那里	,

他听到士兵们在树林里敲打树枝和灌木，四处搜寻。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈbaʊt]

and	even	caught	glimpses	of	them	through	the	leaves	as	they	rode	about
和	甚至	捕捉	惊鸿一瞥	的	他们	通过	这	树叶	作为	他们	骑	关于

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

甚至透过树叶瞥见了他们骑马在下方行驶的身影。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [oʊk] - [triː] , [hiː; hi] [keɪm]

When	they	had	gone	,	without	even	glancing	up	into	the	tall	oak	-	tree	,	he	came
什么时候	他们	有	已消失	,	没有	甚至	瞥了一眼	向上	进入	这	高的	橡木	-	树	,	他	来了

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们走后，他甚至都没抬头看一眼那棵高大的橡树，就走了下来。

[ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [mɪl] - [hɔːrs] ,

and	rode	away	from	the	wood	on	an	old	mill	-	horse	,
和	骑	离开	从	这	木头	在	一个	老的	磨	-	马	,

然后骑着一匹旧磨坊木马离开了树林。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [wʊd] - [ˈkʌtɚz] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

with	his	friends	the	wood	-	cutters	walking	beside	him	to	take	care	of
和	他的	朋友们	这	木头	-	切割器	步行	旁	他	到	拿	关心	的

[hɪm; ɪm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

him	as	best	they	could	.
他	作为	最好的	他们	可以	.

他的朋友们，伐木工们，都走在他身边，尽力照顾他。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [peɪs] [dʒəultid] [tʃɑːrlz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	saddle	was	a	poor	one	,	and	the	horse's	pace	jolted	Charles	so	much	,
这	鞍	曾是	一个	贫穷的	一	,	和	这	马匹	步伐	猛然一震	查尔斯	所以	很多	,

马鞍很差，马匹的步伐让查尔斯颠簸得很厉害。

[ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [stiːd] .

that	at	last	he	cried	out	that	he	had	never	seen	so	bad	a	steed	.
那	在	最后的	他	哭	出去	那	他	有	绝不	已见	所以	坏的	一个	骏马	.

最后他大声喊道，他从未见过如此糟糕的马。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈdʒestɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][faɪnd]

At	this	the	owner	of	the	horse	jestingly	told	him	that	he	should	not	find
在	这	这	所有者	的	这	马	开玩笑地	讲述	他	那	他	应该	不是	寻找

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] ,

fault	with	the	poor	animal	,
过错	和	这	贫穷的	动物	,

这时，马的主人开玩笑地告诉他，不应该责怪这可怜的动物。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['kærid] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['kiŋdəmz] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

which	had	never	before	carried	the	weight	of	three	kingdoms	upon	its	back	.
哪个	有	绝不	前	携带	这	重量	的	三	王国	之上	它是	后退	.

它此前从未背负过三个王国的重担。

[hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]

He	meant	,	of	course	,	that	Charles	was	king	of	the	three	kingdoms	of
他	意思是	,	的	课程	,	那	查尔斯	曾是	国王	的	这	三	王国	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

他的意思当然是，查理是英格兰三个王国的国王。

[ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

and	Scotland	,	and	Ireland	.
和	苏格兰	,	和	爱尔兰	.

还有苏格兰和爱尔兰。

['kærid] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] - ['kʌtɚz] ,

Carried	by	the	old	horse	,	and	helped	by	the	poor	wood	-	cutters	,
携带	经过	这	老的	马	,	和	帮助	经过	这	贫穷的	木头	-	切割器	,

由老马驮着，并得到贫穷伐木工们的帮助，

[tʃɑːrlz] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Charles	at	last	reached	the	house	of	a	friend	.
查尔斯	在	最后的	达到	这	房子	的	一个	朋友	.

查尔斯终于到达了朋友家。

[hɪr] [hiː; hi][hɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went][ɑːn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

Here	he	hid	for	a	time	,	and	then	went	on	to	try	and	escape	from
这里	他	隐藏	为了	一个	时间	,	和	然后	去	在	到	尝试	和	逃脱	从

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他在这里躲藏了一段时间，然后试图逃离该国。

[ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]

This	time	,	so	that	he	might	not	be	discovered	,	he	was	dressed	as	a
这	时间	,	所以	那	他	可能	不是	是	发现	,	他	曾是	穿着	作为	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

这一次，为了不被人发现，他装扮成仆人。

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	rode	on	horseback	,	with	a	lady	sitting	on	a	cushion	behind	him	,
和	骑	在	马背	,	和	一个	女士	坐着	在	一个	软垫	在后面	他	,

他骑着马，身后坐着一位女士，女士坐在垫子上。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

as	was	then	the	fashion	.
作为	曾是	然后	这	时尚	.

正如当时的时尚一样。

['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] ['deindʒəz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪld]

After	several	more	dangers	he	managed	to	get	on	board	a	ship	and	sailed
后	一些	更多的	危险	他	管理	到	得到	在	木板	一个	船	和	航行

[ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] .

away	to	France	.
离开	到	法国	.

历经数次险境后，他终于登上了一艘船，驶往法国。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk]
KING CHARLES IN THE OAK
国王 查尔斯 在 这 橡木

橡树下的查理国王

['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli]
Bonnie Prince Charlie
邦妮 王子 查理

邦妮王子查理

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[prɪns] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] ,
Prince Charlie was the grandson of King James II ,
王子 查理 曾是 这 孙子 的 国王 詹姆斯 二 ,

查理王子是詹姆斯二世国王的孙子,

[huː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
who was driven away from the throne of England because he was a
WHO 曾是 驱动 离开 从 这 王座 的 英格兰 因为 他 曾是 一个
['selfɪʃ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['ruːlər] .
selfish man and a bad ruler .
自私 男人 和 一个 坏的 统治者 .

他因为自私自利、统治昏庸而被赶下英格兰王位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [bæk] [ə'gen] .
The young prince tried to win the crown back again .
这 年轻的 王子 尝试 到 赢 这 王冠 后退 再次 .

这位年轻的王子试图重新夺回王位。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['fɔːləʊz] ;
He came over to Scotland from France , with only seven followers ;
他 来了 超过 到 苏格兰 从 法国 , 和 仅有的 七 追随者 ;

他从法国来到苏格兰，当时只有七个追随者;

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ]

but	**soon**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**Scots**	**joined**	**him**	**,**	**for**	**he**	**was**	**so**	**gay**
但	很快	一个	伟大的	许多	的	这	苏格兰人	加入	他	,	为了	他	曾是	所以	同性恋

,

,

,

但很快，许多苏格兰人也加入了他的行列，因为他非常快乐。

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['frendli] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	**handsome**	**,**	**and**	**friendly**	**,**	**that**	**all**	**who**	**saw**	**him**	**loved**	**him**	**.**
和	英俊的	,	和	友好的	,	那	全部	WHO	锯	他	喜爱	他	.

他英俊潇洒，待人友善，所有见过他的人都喜欢他。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] " .

They	**called**	**him**	**"**	**Bonnie**	**Prince**	**Charlie**	**"**	**.**
他们	称为	他	"	邦妮	王子	查理	"	.

他们称他为"邦妮王子查理"。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] ,

But	**though**	**the**	**prince**	**and**	**his**	**followers**	**were**	**very**	**brave**	**,**
但	尽管	这	王子	和	他的	追随者	是	非常	勇敢的	,

虽然王子和他的追随者非常勇敢，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]

they	**had**	**no**	**chance**	**against**	**the**	**well**	**-**	**trained**	**soldiers**	**of**	**King**	**George**	**of**
他们	有	不	机会	反对	这	出色地	-	受过训练	士兵	的	国王	乔治	的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

他们根本没有机会战胜训练有素的英国国王乔治的士兵。

[ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['viktəriz] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['biːtn] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

They	**won**	**a**	**few**	**victories**	**;**	**then**	**they**	**were**	**thoroughly**	**beaten**	**in**	**the**	**battle**	**of**
他们	韩元	一个	很少	胜利	;	然后	他们	是	彻底	被打败	在	这	战斗	的

[kə'lɑːdən] .

Culloden	**.**
卡洛登	.

他们取得了一些胜利；然后在卡洛登战役中惨败。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] [skɑːts][wɜːr; wər][sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][flai]

Thousands	**of**	**brave**	**Scots**	**were**	**slain**	**,**	**and**	**the**	**prince**	**had**	**to**	**fly**
数千	的	勇敢的	苏格兰人	是	被杀	,	和	这	王子	有	到	飞

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	**his**	**life**	**.**
为了	他的	生活	.

数千名勇敢的苏格兰人被杀害，王子不得不仓皇逃命。

['æftər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,

After	**this**	**,**	**for**	**many**	**weeks**	**,**
后	这	,	为了	许多	周	,

此后数周，

[hiː; hi][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː]

he	**hid**	**among**	**the**	**moors**	**and**	**mountains**	**from**	**the**	**English**	**soldiers**	**who**
他	隐藏	之中	这	沼泽地	和	山脉	从	这	英语	士兵	WHO

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

were	**trying**	**to**	**find**	**him**	**.**
是	尝试	到	寻找	他	.

他躲藏在荒原和群山之中，躲避着搜寻他的英国士兵。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [smɔːl] [hʌt] , [ɔːr][ɪn] [keivz] ,

He	lived	in	small	huts	,	or	in	caves	,
他	居住地	在	小的	小屋	, 或者	在	洞穴	,	

他住在小茅屋里，或者住在山洞里。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

and	many	times	had	nothing	but	the	wild	berries	from	the	woods	to
和	许多	时代	有	没有什么	但	这	荒野	浆果	从	这	树林	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

很多时候，他们只能靠树林里的野莓充饥。

[wʌns] [hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri]

Once	he	stayed	for	three	weeks	with	a	band	of	robbers	,	who	were	very
一次	他	入住	为了	三	周	和	一个	乐队	的	强盗	,	WHO	是	非常

[kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

kind	to	him	;
种类	到	他	;

他曾与一群强盗一起住了三个星期，强盗们对他非常友善；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd]

and	though	the	king	offered	a	large	sum	of	money	to	anyone	who	would
和	尽管	这	国王	提供	一个	大的	和	的	钱	到	任何人	WHO	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

give	him	up	,
给	他	向上	,

尽管国王悬赏重金捉拿他，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [frendz] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	one	of	his	poor	friends	was	false	to	him	.
不是	一	的	他的	贫穷的	朋友们	曾是	错误的	到	他	.

他那些穷朋友里，没有一个对他不忠。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːtɪʃ] ['leɪdi] , [neɪmd] ['flɔːrə][mək'dɑːn(ə)ld] , [helpt]

At	last	,	a	young	and	beautiful	Scottish	lady	,	named	Flora	MacDonald	,	helped
在	最后的	,	一个	年轻的	和	美丽的	苏格兰	女士	,	命名	弗洛拉	麦克唐纳	,	帮助

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

him	to	escape	.
他	到	逃脱	.

最后，一位名叫弗洛拉·麦克唐纳的年轻貌美的苏格兰女子帮助他逃脱了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wʊmənz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ,

She	gave	him	woman's	clothes	,	and	pretended	that	he	was	her	servant	,
她	给予	他	女性的	衣服	,	和	假装	那	他	曾是	她	仆人	,

[kɔːld] ['beti] [bɜːrk] .

called	Betty	Burke	.
称为	贝蒂	伯克	.

她给了他女装，并假装他是她的女仆，名叫贝蒂·伯克。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

Then	she	took	him	with	her	away	from	the	place	where	the	soldiers
然后	她	采取	他	和	她	离开	从	这	地方	在哪里	这	士兵

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

were	searching	,
是	搜索	,

然后她带着他离开了士兵搜查的地方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] .

and	after	a	time	he	reached	the	sea	,	and	got	safely	away	to	France	.
和	后	一个	时间	他	达到	这	海	,	和	得到	安全	离开	到	法国	.

过了一段时间，他到达了海边，并安全地返回了法国。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[prɪns] ['tʃɑːrli]
PRINCE CHARLIE
王子 查理

查理王子

[æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɑːdən]
AT THE BATTLE OF CULLODEN
在 这 战斗 的 卡洛登

在卡洛登战役中

['nelsn] [ænd; ənd]['hɑːrdi]
Nelson and Hardy
纳尔逊 和 哈迪

纳尔逊和哈迪

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːmən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
Lord Nelson was one of the greatest seamen that ever lived .
主 纳尔逊 曾是 一 的 这 最 海员 那 曾经 居住地 .

纳尔逊勋爵是历史上最伟大的航海家之一。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər] ,
He commanded the British fleet at the battle of Trafalgar ,
他 命令 这 英国 舰队 在 这 战斗 的 特拉法加 ,

他在特拉法加海战中指挥英国舰队。

[wen] [ðə; ði] ['neiviz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz]
when the navies of France and Spain were beaten , and England was
什么时候 这 海军 的 法国 和 西班牙 是 被打败 , 和 英格兰 曾是
[seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .
saved from a great danger .
已保存 从 一个 伟大的 危险 .

法国和西班牙的海军被击败，英国从一场巨大的危险中解脱出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ædmərəl][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðæt] [deɪ] .
He did not look like a famous admiral on board his ship , the Victory , that day .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 著名的 上将 在 木板 他的 船 , 这 胜利 , 那 天 .

那天，他站在自己的战舰"胜利号"上，看起来一点也不像个著名的海军上将。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] .

He	was	a	small	man	,	and	his	clothes	were	shabby	.
他	曾是	一个	小的	男人	,	和	他的	衣服	是	破旧	.

他个子矮小，衣衫褴褛。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

He	had	lost	one	arm	and	one	eye	in	battle	;
他	有	丢失的	一	手臂	和	一	眼睛	在	战斗	;

他在战斗中失去了一只胳膊和一只眼睛；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men][wɪð; wɪθ]

but	with	the	eye	which	remained	he	could	see	more	than	most	men	with
但	和	这	眼睛	哪个	剩余	他	可以	看	更多的	比	最多	男人	和

[tuː] ,

two	,
二	,

但他仅存的那只眼睛，看得比大多数拥有两只眼睛的人都多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

and	his	brain	was	busy	planning	the	course	of	the	coming	fight	.
和	他的	脑	曾是	忙碌的	规划	这	课程	的	这	未来	斗争	.

他的大脑正忙着计划即将到来的战斗的策略。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [hiː; hi][went]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

Just	before	it	began	,	he	went	over	his	ship	,	giving	orders	to	the	crew	,
只是	前	它	开始	,	他	去	超过	他的	船	,	给予	订单	到	这	全体人员	,

战斗开始前，他巡视了整艘船，向船员们下达了命令。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	cheering	them	with	kind	words	,	which	touched	the	hearts	of	the
和	欢呼	他们	和	种类	字	,	哪个	感动	这	心	的	这

[rʌf] [men] ,

rough	men	,
粗糙的	男人	,

并用温暖的话语鼓励他们，这感动了这些粗犷男人的心。

[huː] [lʌvd] [ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd][wɜːr; wər][praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	loved	their	leader	and	were	proud	of	him	.
WHO	喜爱	他们的	领导者	和	是	自豪的	的	他	.

他们爱戴他们的领袖，并为他感到骄傲。

" ['ɪŋglənd] [iks'pekts] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] " [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][sent]

"	England	expects	every	man	to	do	his	duty	"	was	the	last	message	he	sent
"	英格兰	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	"	曾是	这	最后的	信息	他	发送

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"英格兰希望每个人都能尽到自己的责任"是他发给他们的最后一条信息。

['evri] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti]['noʊbli] [ðæt] [deɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

Every	man	did	his	duty	nobly	that	day	,	though	the	battle	was	fierce	and	long	;
每一个	男人	做过	他的	责任	高贵地	那	天	,	尽管	这	战斗	曾是	凶猛的	和	长的	;

虽然战斗激烈而漫长，但那天每个人都英勇地履行了自己的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [kə'mændər] .

but	it	was	the	last	fight	of	the	brave	commander	.
但	它	曾是	这	最后的	斗争	的	这	勇敢的	指挥官	.

但这是这位勇敢指挥官的最后一战。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn]

He	was	shot	in	the	back	as	he	walked	the	deck	with	his	friend	Captain
他	曾是	射击	在	这	后退	作为	他	步行	这	甲板	和	他的	朋友	队长

['hɑːrdi] ,

Hardy	,
哈迪	,

他和朋友哈迪船长在甲板上散步时，背部中弹身亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'loʊ] .

and	was	carried	below	.
和	曾是	携带	以下	.

然后被抬了下去。

[hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪn] ,

He	lay	dying	for	several	hours	,	but	,	in	spite	of	his	great	pain	,
他	躺	垂死	为了	一些	小时	,	但	,	在	尽管如此	的	他的	伟大的	疼痛	,

他奄奄一息地躺了几个小时，尽管疼痛难忍，

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

his	one	thought	was	of	the	battle	.
他的	一	想法	曾是	的	这	战斗	.

他满脑子想的都是战斗。

" [haʊ] [goʊz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv]['hɑːrdi] ;

"	How	goes	the	day	with	us	?	"	he	asked	of	Hardy	;
"	如何	去	这	天	和	我们	?	"	他	问	的	哈迪	;

他问哈代："今天过得怎么样？"

[ænd; ənd] [wen] [toʊld] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - [ʃɪps] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [hiː; hi][kraɪd]

and	when	told	that	many	of	the	enemies	'	ships	were	taken	,	he	cried
和	什么时候	讲述	那	许多	的	这	敌人	-	船舶	是	已采取	,	他	哭

['iːgərli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

eagerly	,	"	I	am	glad	.
急切地	,	"	我	是	高兴的	.

当得知许多敌舰被俘获时，他兴奋地喊道："我很高兴。"

[wɪp] [ðem; ðəm] , ['hɑːrdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [wɪpt] [bɪ'fɔːr] .

Whip	them	,	Hardy	,	as	they	have	never	been	whipped	before	.
鞭	他们	,	哈迪	,	作为	他们	有	绝不	到过	鞭打	前	.

哈迪，狠狠鞭打他们，让他们尝尝从未挨过的鞭子。

" ['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] , ['nelsn]

"	Later	,	when	his	friend	came	to	tell	him	that	the	victory	was	won	,	Nelson
"	之后	,	什么时候	他的	朋友	来了	到	告诉	他	那	这	胜利	曾是	韩元	,	纳尔逊

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

pressed	his	hand	.
按下	他的	手	.

"后来，当他的朋友来告诉他胜利已经到来时，纳尔逊握住了他的手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['hɑːrdi] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd]

"	Good	-	bye	,	Hardy	!	"	said	he	,	"	I	have	done	my	duty	,	and	I	thank	God
"	好的	-	再见	,	哈迪	!	"	说	他	,	"	我	有	完毕	我的	责任	,	和	我	感谢	上帝

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

"再见，哈代！"他说，"我已经尽了我的职责，我为此感谢上帝。"

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvəst] [sʌnz] .

"	These	were	the	last	words	of	one	of	England's	bravest	sons	.
"	这些	是	这	最后的	字	的	一	的	英格兰的	最勇敢的	儿子们	.

这是英国最勇敢的儿子之一的遗言。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nelsn] [ɑːn][ðə; ði] '' ['vɪktəri] '' [æt; ət] [trə'fælgər]
NELSON ON THE '' VICTORY '' AT TRAFALGAR
纳尔逊 在 这 " 胜利 " 在 特拉法加

纳尔逊论特拉法加海战的"胜利"

[wɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l]
Watt and the Kettle
瓦 和 这 壶

瓦特和水壶

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [bɔɪ] [neɪmd] [dʒeɪmz] [wɑːt] .
There was once a little Scotch boy named James Watt .
那里 曾是 一次 一个 小的 苏格兰威士忌 男生 命名 詹姆斯 瓦 .

从前有个名叫詹姆斯·瓦特的苏格兰小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
He was not a strong child , and could not always run and play with
他 曾是 不是 一个 强的 孩子 , 和 可以 不是 总是 跑步 和 玩 和
['ʌðər] [bɔɪz] ,
other boys ,
其他 男孩们 ,

他小时候身体并不强壮，不能总是和其他男孩一起奔跑玩耍。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
but had often to amuse himself at home .
但 有 经常 到 娱乐 他自己 在 家 .

但他常常只能待在家里自娱自乐。

[wʌn] ['hɑːlədeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['lɪt(ə)l][dʒeɪmz] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
One holiday afternoon little James amused himself in this way .
一 假期 下午 小的 詹姆斯 觉得好笑 他自己 在 这 方式 .

在一个假日的下午，小詹姆斯这样自娱自乐。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['sɔːsər] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv]

He	held	a	saucer	over	the	stream	of	steam	which	came	from	the	spout	of
他	握住	一个	碟子	超过	这	溪流	的	蒸汽	哪个	来了	从	这	喷口	的

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] ,

a	boiling	kettle	,
一个	沸腾	壶	,

他用碟子盖住从沸腾水壶壶嘴冒出的蒸汽，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['fɔːmiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɔːsər] .

and	as	he	watched	he	saw	little	drops	of	water	forming	on	the	saucer	.
和	作为	他	观看	他	锯	小的	滴	的	水	成型	在	这	碟子	.

他看着，发现碟子上渐渐形成了小水滴。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

He	thought	this	was	very	strange	,	and	wondered	why	it	happened	,
他	想法	这	曾是	非常	奇怪的	,	和	想知道	为什么	它	发生	,

他觉得这件事非常奇怪，想知道为什么会发生这种事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [stiːm] [ɪz] [dʒʌst] ['wɔːtər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [fɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] ,

for	he	did	not	know	that	steam	is	just	water	changed	in	form	by	the	heat	,
为了	他	做过	不是	知道	那	蒸汽	是	只是	水	已更改	在	形式	经过	这	热	,

因为他并不知道蒸汽只是水受热后形态发生改变而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [ə'gen] ['ɪntuː] ['wɔːtər] .

and	that	as	soon	as	it	touches	something	cold	it	turns	again	into	water	.
和	那	作为	很快	作为	它	触摸	某物	寒冷的	它	转弯	再次	进入	水	.

它一接触到冷的东西就会再次变成水。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst]

He	asked	his	aunt	to	explain	it	,	but	she	only	told	him	not	to	waste
他	问	他的	阿姨	到	解释	它	,	但	她	仅有的	讲述	他	不是	到	浪费

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

他请姑姑解释一下，但姑姑只告诉他不要浪费时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi]

If	she	could	have	foreseen	the	work	which	her	nephew	would	do	when	he
如果	她	可以	有	预见	这	工作	哪个	她	侄子	会	做	什么时候	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,

became	a	man	,
成为	一个	男人	,

如果她能预见到她侄子长大成人后会从事的工作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

she	would	not	have	thought	he	was	wasting	his	time	.
她	会	不是	有	想法	他	曾是	浪费	他的	时间	.

她不会认为他是在浪费时间。

[wen] [dʒeɪmz] [wɑːt] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪts]

When	James	Watt	grew	up	,	he	was	as	much	interested	in	steam	and	its
什么时候	詹姆斯	瓦	生长	向上	,	他	曾是	作为	很多	感兴趣的	在	蒸汽	和	它是

['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ,

wonderful	power	,
精彩的	力量	,

詹姆斯·瓦特长大后，对蒸汽及其神奇的力量产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

as	he	had	been	as	a	boy	.
作为	他	有	到过	作为	一个	男生	.

就像他小时候一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][men] .

He	was	sure	it	could	be	made	of	great	service	to	men	.
他	曾是	当然	它	可以	是	制成	的	伟大的	服务	到	男人	.

他确信这可以对人们大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [juːst] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] ,

It	was	already	used	for	driving	engines	,	but	the	engines	were	not	good	,
它	曾是	已经	用过的	为了	驾驶	发动机	,	但	这	发动机	是	不是	好的	,

它之前已经被用来驱动发动机，但是那些发动机性能不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm] .

and	it	cost	much	money	to	work	them	.
和	它	成本	很多	钱	到	工作	他们	.

雇用它们需要花费很多钱。

[wɑːt] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

Watt	thought	they	could	be	improved	,
瓦	想法	他们	可以	是	改进	,

瓦特认为它们可以改进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

but	it	was	long	before	he	found	out	the	way	to	do	this	.
但	它	曾是	长的	前	他	成立	出去	这	方式	到	做	这	.

但他过了很久才找到做到这一点的方法。

['ɔːf(ə)n] ,

Often	,
经常	,

经常，

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ket(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

he	sat	by	the	fire	watching	the	lid	of	the	kettle	as	it	was	made	to
他	卫星	经过	这	火	观看	这	盖	的	这	壶	作为	它	曾是	制成	到

[dæns] [baɪ][ðə; ðɪ] [stiːm] ,

dance	by	the	steam	,
舞蹈	经过	这	蒸汽	,

他坐在火炉旁，看着蒸汽使水壶盖舞动起来。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [plænz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə]

and	thinking	of	many	plans	;	and	at	last	a	happy	thought	came	to
和	思维	的	许多	计划	;	和	在	最后的	一个	快乐的	想法	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他想了很多计划；最后，一个美好的想法涌上心头。

[hɪz; ɪz][plæn] [ɪneɪbld] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]['endʒɪnz] ,

His	plan	enabled	great	improvements	to	be	made	in	the	working	of	engines	,
他的	计划	已启用	伟大的	改进	到	是	制成	在	这	在职的	的	发动机	,

他的方案使得发动机的运行性能得到了极大的改进。

[ænd; ənd] [naʊ] [stiːm] ['draɪvz]['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , ['aʊər; ɑːr] [mɪlz] [ænd; ənd]

and	now	steam	drives	our	trains	and	ships	,	our	mills	and
和	现在	蒸汽	驱动	我们的	火车	和	船舶	,	我们的	磨坊	和

['fæktriz; 'fæktəriz] ,

factories	,
工厂	,

如今，蒸汽驱动着我们的火车、轮船、工厂和作坊。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['juːsf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

and	is	one	of	our	most	useful	servants	.
和	是	一	的	我们的	最多	有用	仆人	.

他是我们最得力的仆人之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈket(ə)l]
WATCHING THE BOILING KETTLE
观看 这 沸腾 壶

观察沸腾的水壶

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsoʊldʒərz]
Queen Victoria and her Soldiers
女王 维多利亚 和 她 士兵

维多利亚女王和她的士兵

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz] .
Queen Victoria was always proud of her brave soldiers .
女王 维多利亚 曾是 总是 自豪的 的 她 勇敢的 士兵 .

维多利亚女王一直为她勇敢的士兵感到自豪。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
In time of war ,
在 时间 的 战争 ,

在战争时期，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] ,
she gave orders that news of them was to be sent to her every day ,
她 给予 订单 那 消息 的 他们 曾是 到 是 发送 到 她 每一个 天 ,

她下令每天都要把他们的消息报给她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] ,
and when the generals returned home , they were commanded to visit her ,
和 什么时候 这 将军们 返回 家 , 他们 是 命令 到 访问 她 ,

当将军们返回家乡时，他们奉命去探望她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] .
and to tell her of the bravery of the troops .
和 到 告诉 她 的 这 勇敢 的 这 军队 .

并告诉她士兵们的英勇事迹。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪˈmɪə] ,
During the long war with the Russians in the Crimea ,
期间 这 长的 战争 和 这 俄罗斯人 在 这 克里米亚 ,

在与俄国人在克里米亚进行的长期战争期间，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['waɪndz] , [ænd; ənd][reɪn] ,

the	**British**	**soldiers**	**suffered**	**greatly**	**from**	**the**	**freezing**	**winds**	**,**	**and**	**rain**	**,**
这	英国	士兵	遭受	非常	从	这	冷冻	风	,	和	雨	,

[ænd; ənd] [snoʊ] , [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld][lænd] .

and	**snow**	**,**	**of**	**that**	**cold**	**land**	**.**
和	雪	,	的	那	寒冷的	土地	.

英国士兵在那片寒冷的土地上饱受凛冽的寒风、暴雨和暴雪的侵袭。

[wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

When	**Queen**	**Victoria**	**heard**	**of**	**this**	**,**
什么时候	女王	维多利亚	听到	的	这	,

维多利亚女王听到这件事后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [meɪk] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ]

she	**and**	**her**	**children**	**worked**	**with**	**their**	**own**	**hands**	**to**	**make**	**warm**	**clothing**
她	和	她	孩子们	工作	和	他们的	自己的	双手	到	制作	温暖的	衣服

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

她和孩子们亲手为他们制作了保暖的衣物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [men][wɜːr; wər][sent] [hoʊm][ɪn] [ʃɪps] ,

A	**great**	**many**	**of**	**the**	**wounded**	**and**	**sick**	**men**	**were**	**sent**	**home**	**in**	**ships**	**,**
一个	伟大的	许多	的	这	受伤	和	生病的	男人	是	发送	家	在	船舶	,

许多伤病员被用船送回了家。

[tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɒspɪtlz] ,

to	**be**	**nursed**	**in**	**the**	**English**	**hospitals**	**,**
到	是	护理	在	这	英语	医院	,

在英国医院接受护理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ðer; ðər] .

and	**the**	**Queen**	**paid**	**several**	**visits**	**to**	**the**	**poor**	**fellows**	**as**	**they**	**lay**	**there**	**.**
和	这	女王	有薪酬的	一些	访问	到	这	贫穷的	伙伴们	作为	他们	躺	那里	.

女王曾多次探望躺在那里的可怜人。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][bed][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l][wɜːrdz] ,

Moving	**from**	**one**	**bed**	**to**	**another**	**,**	**she**	**cheered**	**them**	**with**	**hopeful**	**words**	**,**
移动	从	一	床	到	其他	,	她	欢呼	他们	和	充满希望	字	,

她从一张床走到另一张床，用充满希望的话语鼓励他们。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['glædli][tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt]

and	**listened**	**gladly**	**to**	**their**	**stories**	**of**	**the**	**battles**	**in**	**which**	**they**	**had**	**fought**
和	听着	乐意	到	他们的	故事	的	这	战斗	在	哪个	他们	有	战斗

.

:
.

他们兴致勃勃地听他们讲述自己参加过的战斗故事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

When	**she**	**saw**	**that**	**the**	**hospitals**	**were**	**crowded**	**,**	**and**	**not**	**very**	**comfortable**	**,**
什么时候	她	锯	那	这	医院	是	挤	,	和	不是	非常	舒服的	,

当她看到医院里人满为患，而且环境也不太舒适时，

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['pɑːrləmənt] [ðæt] ['betər] [wʌnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm]

she	**told**	**Parliament**	**that**	**better**	**ones**	**ought**	**to**	**be**	**provided**	**,**	**and**	**after**	**a**	**time**
她	讲述	议会	那	更好的	一个	应该	到	是	假如	,	和	后	一个	时间

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

this	**was**	**done**	**,**
这	曾是	完毕	,

她告诉议会应该提供更好的设施，过了一段时间后，议会就这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɛtli] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [leɪd][ðə; ði]
and **the** **fine** **hospital** **of** **Netley** **was** **built** **,** **of** **which** **the** **Queen** **laid** **the**
和 这 美好的 医院 的 内特利 曾是 建造 , 的 哪个 这 女王 铺设 这
[fɜːrst][stoʊn] .
first **stone** **.**
第一的 石头 .

于是，宏伟的内特利医院建成，女王亲自奠基。

[wʌns] , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][hɜːr'self] [geɪv] ['mɛdəlz][tuː; tə][sʌm; səm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld]
Once **,** **Queen** **Victoria** **herself** **gave** **medals** **to** **some** **wounded** **and** **disabled**
一次 , 女王 维多利亚 她自己 给予 奖牌 到 一些 受伤 和 已禁用
['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] .
soldiers **who** **had** **fought** **very** **bravely** **.**
士兵 WHO 有 战斗 非常 勇敢地 .

维多利亚女王曾亲自为一些英勇作战的受伤或残疾士兵颁发勋章。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [sə'luːt] [ðer; ðər] [kwiːn] ;
Some **of** **these** **men** **could** **not** **raise** **their** **arms** **to** **salute** **their** **queen** **;**
一些 的 这些 男人 可以 不是 增加 他们的 武器 到 礼炮 他们的 女王 ;

这些人中有些甚至无法举起手臂向女王敬礼；

[sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wiːld] [ɪn] [tʃerz] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]
some **could** **not** **walk** **,** **but** **had** **to** **be** **wheeled** **in** **chairs** **to** **her** **side**
一些 可以 不是 走 , 但 有 到 是 带轮子的 在 椅子 到 她 边
;
;
;

有些人无法行走，只能用轮椅推到她身边；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][praʊd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['mɛdəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] .
but **all** **were** **proud** **to** **receive** **their** **medals** **of** **honour** **from** **her** **hands** **.**
但 全部 是 自豪的 到 收到 他们的 奖牌 的 荣誉 从 她 双手 .

但所有人都为能从她手中接过荣誉勋章而感到自豪。

" ['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftərwərdz] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **Noble** **fellows** **,** **"** **she** **wrote** **of** **them** **afterwards** **,** **"** **I** **feel** **as** **if** **they** **were**
" 高贵 伙伴们 , " 她 写道 的 他们 然后 , " 我 感觉 作为 如果 他们 是
[maɪ] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
my **own** **children** **.**
我的 自己的 孩子们 .

"他们都是高尚的人，"她后来写道，"我觉得他们就像我的亲生孩子一样。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **12** **]**
" [页 -]

[第12页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz]
QUEEN **VICTORIA** **VISITS** **HER** **WOUNDED** **SOLDIERS**
女王 维多利亚 访问 她 受伤 士兵

维多利亚女王探望受伤的士兵

[ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['lʌknau]
The Relief of Lucknow
这 宽慰 的 勒克瑙

勒克瑙的解救

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ɪndiən] ['mju:təni] ,
During the time of the terrible Indian Mutiny ,
期间 这 时间 的 这 糟糕的 印度 兵变 ,

在可怕的印度兵变期间，

[wen] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] [roʊz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['rʊlər] ,
when most of the native troops rose against their British rulers ,
什么时候 最多 的 这 本国的 军队 玫瑰 反对 他们的 英国 统治者 ,

当大多数本地军队起义反抗英国统治者时，

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [waɪt] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] , ['meni] ['kru:əl] [di:dz] [wɜ:r; wər]
and vowed to kill every white person in the land , many cruel deeds were
和 发誓 到 杀 每一个 白色的 人 在 这 土地 , 许多 残忍的 契约 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

他们发誓要杀光这片土地上的所有白人，犯下了许多残忍的罪行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [kʊd; kəd] [kʌm]
A great number of white people were slain before the British troops could come
一个 伟大的 数字 的 白色的 人们 是 被杀 前 这 英国 军队 可以 来
[tu:; tə] [ðer; ðər] ['reskju:] ,
to their rescue ,
到 他们的 救援 ,

在英国军队赶来救援之前，大量白人被杀害了。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [help] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
but in some places they managed to hold out until help reached them .
但 在 一些 地方 他们 管理 到 抓住 出去 直到 帮助 达到 他们 .

但在某些地方，他们坚持到了救援人员赶到。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌknau] ,
This was the case in the city of Lucknow ,
这 曾是 这 案件 在 这 城市 的 勒克瑙 ,

勒克瑙市的情况就是如此。

[wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
where the British governor with a small body of troops , and a great many
在哪里 这 英国 州长 和 一个 小的 身体 的 军队 , 和 一个 伟大的 许多
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

英国总督率领一小队士兵，以及众多妇女儿童，

[tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst][hoʊst][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [huː] [keɪm]

took	refuge	in	the	Government	House	from	a	vast	host	of	rebels	who	came
采取	避难所	在	这	政府	房子	从	一个	广阔的	主持人	的	叛军	WHO	来了

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

to	attack	them	.
到	攻击	他们	.

他们躲进了总督府，以躲避前来攻击他们的众多叛军。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	brave	defenders	were	killed	by	the	shot	and	shell	of	the
许多	的	这	勇敢的	后卫	是	被杀	经过	这	射击	和	壳	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

许多勇敢的守卫者被敌人的枪炮击毙。

['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fel] [sɪk] [ænd; ənd][daɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Many	others	,	and	especially	the	little	children	,	fell	sick	and	died	,	for	the
许多	其他的	,	和	尤其	这	小的	孩子们	,	跌倒	生病的	和	死亡	,	为了	这

[hiːt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

heat	was	very	great	,
热	曾是	非常	伟大的	,

许多其他人，特别是小孩，因为天气非常炎热而生病死亡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	there	was	no	good	water	to	be	had	.
和	那里	曾是	不	好的	水	到	是	有	.

而且根本没有干净的水源。

[ðen] , ['æftər] ['meni] [deɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [waɪt] ['soʊldʒərz] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	,	after	many	days	,	a	small	body	of	white	soldiers	fought	their	way	into	the
然后	,	后	许多	天	,	一个	小的	身体	的	白色的	士兵	战斗	他们的	方式	进入	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

随后，经过多日激战，一小队白人士兵攻入了这座城市。

[ænd; ənd] [brɔːt] [help][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	brought	help	and	hope	to	the	rest	of	the	party	.
和	带来	帮助	和	希望	到	这	休息	的	这	派对	.

并给党内其他成员带来了帮助和希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

They	were	only	just	in	time	.
他们	是	仅有的	只是	在	时间	.

他们真是及时赶到了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs]

Had	they	come	a	few	days	later	they	would	have	found	the	Government	House
有	他们	来	一个	很少	天	之后	他们	会	有	成立	这	政府	房子

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

a	heap	of	ruins	,
一个	堆	的	废墟	,

如果他们晚几天来，就会发现总督府已经变成一片废墟了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ded] ,

and	their	friends	dead	,
和	他们的	朋友们	死的	,

他们的朋友都死了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]['meɪkɪŋ][ə; eɪ][maɪn]['ʌndər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]

for	the	rebels	were	making	a	mine	under	the	building	and	meant	to
为了	这	叛军	是	制作	一个	矿	在下面	这	建筑	和	意思是	到

[bloʊ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

blow	it	up	with	gunpowder	.
吹	它	向上	和	火药	.

因为叛军正在建筑物下埋设地雷，打算用火药炸毁它。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌknau]

the	newcomers	were	not	strong	enough	to	fight	their	way	out	of	Lucknow
这	新来者	是	不是	强的	足够的	到	斗争	他们的	方式	出去	的	勒克瑙

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sɪk] [foʊk] ,

with	a	crowd	of	helpless	women	and	children	and	sick	folk	,
和	一个	人群	的	无助	女性	和	孩子们	和	生病的	民间	,

新来者力量不足，无法带领一群手无寸铁的妇女、儿童和病人杀出勒克瑙。

[soʊ] [ðeɪ] , [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʃʌt] [ɪn] .

so	they	,	too	were	now	shut	in	.
所以	他们	,	也	是	现在	关闭	在	.

所以他们也被困住了。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [held] [aʊt] .

For	two	months	longer	they	held	out	.
为了	二	几个月	更长	他们	握住	出去	.

他们又坚持了两个月。

[ðen] [æt; ət][læst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hoʊp] ,

Then	at	last	,	when	they	had	almost	lost	hope	,
然后	在	最后的	,	什么时候	他们	有	几乎	丢失的	希望	,

最后，当他们几乎失去希望的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːr]['kolɪn] ['kæmbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊldʒərz]

the	great	Sir	Colin	Campbell	with	his	brave	Highlanders	and	other	soldiers
这	伟大的	先生	科林	坎贝尔	和	他的	勇敢的	高地人	和	其他	士兵

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

defeated	the	rebels	,
战败	这	叛军	,

伟大的科林·坎贝尔爵士率领他勇敢的高地人和其他士兵击败了叛军。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [sɪk] , ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪri] ['piːp(ə)l] ['seɪfli] [ə'weɪ] .

and	brought	the	band	of	sick	,	starving	,	and	weary	people	safely	away	.
和	带来	这	乐队	的	生病的	,	饥饿	,	和	厌倦	人们	安全	离开	.

并将这群生病、饥饿、疲惫的人们安全地带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] ['entərɪŋ] ['lʌknau]
THE **HIGHLANDERS** **ENTERING** **LUCKNOW**
这 高地人 进入 勒克瑙

高地人进入勒克瑙

[greɪs] ['dɑ:rlɪŋ]
Grace **Darling**
优雅 亲爱的

格蕾丝·达林

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] ['rɑ:ki] ['aɪlənd] , [ɔ:f][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
On **a** **small** **rocky** **island** **,** **off** **the** **north** **coast** **of** **England** **,** **there** **is** **a** **lighthouse** **.**
在 一个 小的 岩石 岛 , 离开 这 北 海岸 的 英格兰 , 那里 是 一个 灯塔 .

在英格兰北部海岸附近的一个岩石小岛上，有一座灯塔。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɪljəm] ['dɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪthaʊs] ,
A **man** **named** **William** **Darling** **was** **once** **keeper** **of** **this** **lighthouse** **,**
一个 男人 命名 威廉 亲爱的 曾是 一次 守门员 的 这 灯塔 ,

威廉·达林曾是这座灯塔的守塔人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [greɪs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **his** **daughter** **Grace** **lived** **with** **him** **.**
和 他的 女儿 优雅 居住地 和 他 .

他的女儿格蕾丝和他一起生活。

['evri] [deɪ] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] [helpt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][tu:; tə][trɪm][ðə; ði][læmps] ,
Every **day** **Grace** **Darling** **helped** **her** **father** **to** **trim** **the** **lamps** **,**
每一个 天 优雅 亲爱的 帮助 她 父亲 到 修剪 这 灯 ,

格蕾丝·达林每天都帮她父亲修剪灯罩。

[soʊ][ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,
so **that** **at** **night** **they** **might** **shine** **brightly** **,**
所以 那 在 夜晚 他们 可能 闪耀 明亮地 ,

这样它们在夜晚就能发出明亮的光芒。

[ænd; ənd][wɔ:rn] ['seɪləz] [tu:; tə] [stɪr] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['rɑ:ks] ,
and **warn** **sailors** **to** **steer** **their** **ships** **away** **from** **the** **dangerous** **rocks** **,**
和 警告 水手们 到 转向 他们的 船舶 离开 从 这 危险的 岩石 ,

并警告水手们让船只远离危险的礁石。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
upon **which** **they** **would** **have** **been** **dashed** **to** **pieces** **.**
之上 哪个 他们 会 有 到过 虚线 到 件 .

它们会被摔得粉碎。

[wʌn] ['stɔ:rmi] [naɪt] [greɪs] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [skri:mz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
One **stormy** **night** **Grace** **woke** **with** **the** **sound** **of** **screams** **in** **her** **ears** **.**
一 暴风雨 夜晚 优雅 觉醒 和 这 声音 的 尖叫 在 她 耳朵 .

在一个暴风雨之夜，格蕾丝被耳边的尖叫声惊醒。

[ðə; ði] [skriːmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

The	screams	came	from	the	sea	,	so	she	knew	that	some	ship	must	be	in
这	尖叫	来了	从	这	海	，	所以	她	知道	那	一些	船	必须	是	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

尖叫声是从海里传来的，所以她知道一定是某艘船遇险了。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

She	roused	her	father	,	but	they	could	see	nothing	in	the	darkness	.
她	唤醒	她	父亲	，	但	他们	可以	看	没有什么	在	这	黑暗	.

她叫醒了父亲，但黑暗中他们什么也看不见。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks]

When	daylight	came	,	they	found	that	a	ship	had	been	wrecked	upon	the	rocks
什么时候	日光	来了	，	他们	成立	那	一个	船	有	到过	损毁	之上	这	岩石

[sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

some	way	off	,
一些	方式	离开	，

天亮时，他们发现远处有一艘船触礁沉没了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] .

and	a	few	people	were	clinging	to	the	masts	.
和	一个	很少	人们	是	依恋	到	这	桅杆	.

有几个人正紧紧抓住桅杆。

[greɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

Grace	wished	to	go	at	once	in	a	boat	to	save	them	;
优雅	希望	到	去	在	一次	在	一个	船	到	节省	他们	;

格蕾丝想立刻乘船去救他们;

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hʌŋ] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər][waɪld] ,

but	at	first	her	father	hung	back	,	for	the	wind	and	sea	were	wild	,
但	在	第一的	她	父亲	悬挂	后退	，	为了	这	风	和	海	是	荒野	，

但起初她父亲犹豫不决，因为风浪太大，海况恶劣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'tɜːrnd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] .

and	he	feared	that	the	small	boat	would	be	overturned	by	the	great	waves	.
和	他	害怕	那	这	小的	船	会	是	翻覆	经过	这	伟大的	波浪	.

他担心小船会被巨浪掀翻。

[ðen] [greɪs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] ,

Then	Grace	ran	to	the	boat	,	and	seized	an	oar	,
然后	优雅	跑	到	这	船	，	和	查获	一个	桨	，

然后格蕾丝跑到船边，抓起一支桨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][let][ðə; ði] [pʊr] [men][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]

for	she	could	not	bear	to	let	the	poor	men	die	without	trying	to	save	them
为了	她	可以	不是	熊	到	让	这	贫穷的	男人	死	没有	尝试	到	节省	他们

;

;

;

因为她不忍心眼睁睁地看着这些可怜的人死去而不去尝试救他们;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [breɪv] , ['dɔːtər] [goʊ][ə'loʊn] , [soʊ][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

and	the	father	could	not	let	his	brave	,	daughter	go	alone	,	so	he	followed	,
和	这	父亲	可以	不是	让	他的	勇敢的	，	女儿	去	独自的	，	所以	他	随后	，

父亲不忍心让勇敢的女儿独自前往，于是也跟了上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ɔːf] .

and	they	rowed	off	.
和	他们	划船	离开	.

于是他们划船离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [siː] ,

It	was	hard	work	pulling	against	the	strong	sea	,
它	曾是	难的	工作	拉	反对	这	强的	海	,

逆着汹涌的海浪往前拉，真是件苦差事。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [sʌŋk] .

and	several	times	the	small	boat	was	almost	sunk	.
和	一些	时代	这	小的	船	曾是	几乎	沉没	.

这艘小船有好几次都差点沉没。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dɑːrlɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lænd]

But	at	last	it	reached	the	wreck	,	and	William	Darling	managed	to	land
但	在	最后的	它	达到	这	破坏	,	和	威廉	亲爱的	管理	到	土地

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

upon	the	rock	,
之上	这	岩石	,

但最终它还是到达了沉船地点，威廉·达林设法登上了礁石。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [helpt] [ðə; ði] [hæf] - ['froʊz(ə)n] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl]

and	with	great	care	and	skill	helped	the	half	-	frozen	people	into	the	small
和	和	伟大的	关心	和	技能	帮助	这	一半	-	冷冻	人们	进入	这	小的

[boʊt] .

boat	.
船	.

他们小心翼翼、技术娴熟地帮助那些半冻僵的人们上了小船。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [wer] [greɪs] [wɔːmd] [ænd; ənd] [fed]

Then	they	were	taken	to	the	lighthouse	,	where	Grace	warmed	and	fed
然后	他们	是	已采取	到	这	灯塔	,	在哪里	优雅	温暖	和	美联储

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他们被带到灯塔，格蕾丝在那里给他们取暖和食物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

until	the	storm	ceased	,	and	they	could	return	to	their	homes	.
直到	这	风暴	停止	,	和	他们	可以	返回	到	他们的	房屋	.

直到暴风雨停歇，他们才能返回家园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ˌɪlə'streɪʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[greɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek]

GRACE	DARLING	ROWS	OUT	TO	THE	WRECK
优雅	亲爱的	行	出去	到	这	破坏

格蕾丝·达林划船驶向沉船

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən]

David	Livingstone
大卫	利文斯顿

戴维·利文斯通

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æt; ət][wʌn][taɪm] ['meni] ['pi:p(ə)l] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændi]
At one time many people believed that the middle of Africa was a sandy
在 一 时间 许多 人们 相信 那 这 中间 的 非洲 曾是 一个 沙
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

曾几何时，许多人认为非洲中部是一片沙质沙漠。

[wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət]['kæməlz][ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] .
where nothing could live but camels and ostriches .
在哪里 没有什么 可以 居住 但 骆驼 和 鸵鸟 .

除了骆驼和鸵鸟，其他任何动物都无法生存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mɪ'steɪkən] .
But they were mistaken .
但 他们 是 错误 .

但他们错了。

[ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] , ['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , ['dʒɜ:ni:d] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ,
The great traveller , David Livingstone , journeyed into this unknown country ,
这 伟大的 游客 , 大卫 利文斯顿 , 旅程 进入 这 未知 国家 ,

伟大的旅行家大卫·利文斯顿曾前往这片未知的土地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['dezərt][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] ,
and he found that it was not a desert but a beautiful land ,
和 他 成立 那 它 曾是 不是 一个 沙漠 但 一个 美丽的 土地 ,

他发现那不是沙漠，而是一片美丽的土地。

[wer] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv] [blæk] ['pi:p(ə)l] [dwelt] .
where many tribes of black people dwelt .
在哪里 许多 部落 的 黑色的 人们 居住 .

那里曾居住着许多黑人部落。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [si:zd] [baɪ][st'reɪndʒəz] ,
He also saw that these people were often seized by strangers ,
他 还 锯 那 这些 人们 是 经常 查获 经过 陌生人 ,

他还看到这些人经常被陌生人掳走。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æz; əz] [sleɪvz] .
and taken away to be sold as slaves .
和 已采取 离开 到 是 卖 作为 奴隶 .

然后被带走卖为奴隶。

[ðɪs] [saɪt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,
This sight filled him with sadness ,
这 视线 已填 他 和 悲伤 ,

眼前的景象让他感到无比悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] ['kru:əl]['træfɪk] .
and he made up his mind to put a stop to this cruel traffic .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 放 一个 停止 到 这 残忍的 交通 .

他下定决心要制止这种残酷的贩卖人口行为。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][best][trækts][ʌv; əv]

He	worked	hard	,	tracing	the	courses	of	the	rivers	,	finding	the	best	tracts	of
他	工作	难的	,	追踪	这	课程	的	这	河流	,	寻找	这	最好的	小册子	的

[lænd] ,

land	,
土地	,

他辛勤工作，勘察河流走向，寻找最肥沃的土地。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	teaching	the	natives	.
和	教学	这	本地人	.

并教导当地人。

[ðen] [hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][send] ['ʌðər] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] [fer]

Then	he	urged	his	countrymen	to	send	others	after	him	to	settle	in	this	fair
然后	他	敦促	他的	同胞们	到	发送	其他的	后	他	到	定居	在	这	公平的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然后他敦促他的同胞们在他之后也派人来这片美丽的土地上定居。

[tuː; tə][help][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['juːsf(ə)l] [treɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] [sleɪv] -

to	help	the	natives	to	learn	useful	trades	,	and	to	drive	away	the	slave	-
到	帮助	这	本地人	到	学习	有用	交易	,	和	到	驾驶	离开	这	奴隶	-

['mɜːtʃənts] .

merchants	.
商人	.

帮助当地居民学习有用的技能，并驱逐奴隶贩子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] ,

For	some	years	he	was	quite	alone	,	with	his	black	servants	,
为了	一些	年	他	曾是	相当	独自的	,	和	他的	黑色的	仆人	,

有好几年，他完全孤身一人，只有他的黑人仆人陪伴。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][lænd] .

in	the	midst	of	this	wild	land	.
在	这	中间	的	这	荒野	土地	.

在这片荒野之中。

[hɪz; ɪz] [frendz] [gruː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [sent]['mɪstər] . ['stænli] , [ə'nʌðər] [greɪt] ['trævələr] , [tuː; tə]

His	friends	grew	anxious	,	and	sent	Mr	.	Stanley	,	another	great	traveller	,	to
他的	朋友们	生长	焦虑的	,	和	发送	先生	.	斯坦利	,	其他	伟大的	游客	,	到

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

look	for	him	.
看	为了	他	.

他的朋友们开始担心起来，于是派另一位伟大的旅行家斯坦利先生去找他。

['stænli] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪvɪŋstən] .

Stanley	marched	for	nearly	a	year	before	he	found	Livingstone	.
斯坦利	行军	为了	几乎	一个	年	前	他	成立	利文斯顿	.

斯坦利走了将近一年才找到利文斯顿。

[ðə; ði][oʊld][ɪk'splɔːrər][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] ,

The	old	explorer	was	white	and	worn	with	sickness	and	hardship	,
这	老的	探险家	曾是	白色的	和	磨损	和	疾病	和	困境	,

这位老探险家面色苍白，饱经疾病和艰辛的折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][klæsp][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	he	was	overjoyed	to	clasp	once	more	the	hand	of	a	white	man	,
和	他	曾是	欣喜若狂	到	搭扣	一次	更多的	这	手	的	一个	白色的	男人	,

他欣喜若狂地再次握住了白人的手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
and **to** **hear** **again** **the** **English** **tongue** **.**
和 到 听到 再次 这 英语 舌头 .

再次听到英语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .
But **he** **would** **not** **return** **to** **England** **.**
但 他 会 不是 返回 到 英格兰 .

但他不会返回英国。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He **said** **his** **work** **was** **not** **yet** **done** **,** **and** **he** **set** **out** **once** **more** **on** **his**
他 说 他的 工作 曾是 不是 然而 完毕 , 和 他 放 出去 一次 更多的 在 他的
[ˈtrævlz] .
travels **.**
旅行 .

他说他的工作还没有完成，然后再次踏上旅途。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˈdʒɜːrni] .
It **was** **his** **last** **journey** **.**
它 曾是 他的 最后的 旅行 .

这是他的最后一次旅程。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
One **morning** **his** **servants** **found** **him** **dead** **upon** **his** **bed** **.**
一 早晨 他的 仆人 成立 他 死的 之上 他的 床 .

一天早晨，他的仆人发现他死在了床上。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [lænd] .
Since **that** **time** **much** **has** **been** **done** **to** **make** **Central** **Africa** **a** **prosperous** **land** **.**
自从 那 时间 很多 有 到过 完毕 到 制作 中央 非洲 一个 繁荣 土地 .

自那时以来，中非在发展成为繁荣之地方面取得了长足进步。

[ˈʌðər] [waɪt] [men][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [wer] [ˈlɪvɪŋstən] [led] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv]
Other **white** **men** **have** **followed** **where** **Livingstone** **led** **,** **and** **wherever** **they** **have**
其他 白色的 男人 有 随后 在哪里 利文斯顿 引领 , 和 无论 他们 有
[ˈsetld] ,
settled **,**
定居 ,

其他白人男子追随利文斯顿的脚步，无论他们定居在哪里，

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [sleɪv] - [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] .
the **wicked** **slave** **-** **trade** **has** **been** **stopped** **.**
这 邪恶 奴隶 - 贸易 有 到过 停止 .

罪恶的奴隶贸易已被制止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['stænli] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋstən]

THE	MEETING	OF	STANLEY	AND	LIVINGSTONE
这	会议	的	斯坦利	和	利文斯顿

斯坦利与利文斯通的会面

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]

The	Battle	of	Waterloo
这	战斗	的	滑铁卢

滑铁卢战役

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[fi:ldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [kɔ:rn] , [gri:n] [wʊdz] , ['fru:tf(ə)l] ['ɔ:tʃədz] ,

Fields	of	waving	corn	,	green	woods	,	fruitful	orchards	,
田野	的	挥手	玉米	,	绿色的	树林	,	卓有成效	果园	,

摇曳的玉米田，绿色的树林，硕果累累的果园，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['kɔtidʒz] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]

a	pretty	farmhouse	and	a	few	cottages	—	such	was	the	plain	of
一个	漂亮的	农家	和	一个	很少	小屋	—	这样的	曾是	这	清楚的	的

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

一座漂亮的农舍和几间小屋——这就是滑铁卢平原的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] ['sʌndeɪ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [fɔ:t]

And	there	,	on	a	summer	Sunday	,	nearly	a	hundred	years	ago	,	was	fought
和	那里	,	在	一个	夏天	星期日	,	几乎	一个	百	年	前	,	曾是	战斗

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] ,

a	famous	battle	,
一个	著名的	战斗	,

大约一百年前的一个夏日星期天，在那里爆发了一场著名的战役。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ['ʌndər][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [bi:t] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

in	which	the	British	troops	under	the	Duke	of	Wellington	beat	the	French	army	,
在	哪个	这	英国	军队	在下面	这	公爵	的	惠灵顿	打	这	法语	军队	,

在这场战斗中，威灵顿公爵率领的英军击败了法军。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [fɔ:r; fər]['evər] .

and	broke	the	power	of	the	great	Napoleon	for	ever	.
和	打破	这	力量	的	这	伟大的	拿破仑	为了	曾经	.

并永远地摧毁了伟大的拿破仑的势力。

" [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , " [kraɪd] [nə'poʊliən][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'fɔ:r]

"	We	have	them	,	"	cried	Napoleon	as	he	saw	the	British	drawn	up	before
"	我们	有	他们	,	"	哭	拿破仑	作为	他	锯	这	英国	绘制	向上	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们抓到他们了！”拿破仑看到列队站在他面前的英国军队时喊道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['ɑːrmi] , [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

He	thought	it	would	be	easy	to	destroy	this	army	,	so	much	smaller	than
他	想法	它	会	是	简单的	到	破坏	这	军队	,	所以	很多	较小的	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他认为摧毁这支比他自己的军队规模小得多的军队很容易。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

before	their	friends	the	Prussians	,	who	were	on	the	way	to	help	them	,
前	他们的	朋友们	这	普鲁士人	,	WHO	是	在	这	方式	到	帮助	他们	,

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

在他们的朋友普鲁士人赶来支援之前，他们已经到达了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

['welɪŋtən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] - ['soʊldʒərz][ɪn] [skwer] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ]

Wellington	had	placed	his	foot	-	soldiers	in	squares	,	and	though	the	French
惠灵顿	有	放置	他的	脚	-	士兵	在	正方形	,	和	尽管	这	法语

['hɔːsmən] ,

horsemen	,
骑兵	,

惠灵顿将步兵部署成方阵，尽管法国骑兵.....

[ðen] [ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	the	finest	soldiers	in	the	world	,	charged	again	and	again	,
然后	这	最好的	士兵	在	这	世界	,	带电	再次	和	再次	,

然后，世界上最优秀的士兵们一次又一次地发起冲锋。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [stʊd] [fæst] .

these	little	clumps	of	brave	men	stood	fast	.
这些	小的	团块	的	勇敢的	男人	站立	快速地	.

这些勇敢的小伙子们坚守阵地。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] " [ˌkəupən'heigən] " , ['welɪŋtən] [roʊd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['tʃɪrɪŋ]

On	his	favourite	horse	"	Copenhagen	"	,	Wellington	rode	to	and	fro	cheering
在	他的	最喜欢的	马	"	哥本哈根	"	,	惠灵顿	骑	到	和	弗	欢呼

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

惠灵顿骑着他最喜欢的马"哥本哈根"，来回巡视，为他的士兵们加油鼓劲。

" [stænd][fɜːrm] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd][hiː; hi] .

"	Stand	firm	,	my	lads	,	"	cried	he	.
"	站立	公司	,	我的	小伙子们	,	"	哭	他	.

"站稳，我的小伙子们！"他喊道。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

"	What	will	they	say	to	this	in	England	?
"	什么	将要	他们	说	到	这	在	英格兰	?

"英国人会怎么看待这件事？"

" [nɑːt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['prʌʃən] [keɪm] ,

"	Not	till	evening	,	when	the	Prussians	came	,
"	不是	直到	晚上	,	什么时候	这	普鲁士人	来了	,

直到傍晚普鲁士人到来时，

[wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .

would	he	allow	them	to	charge	the	French	in	their	turn	.
会	他	允许	他们	到	收费	这	法语	在	他们的	转动	.

他会允许他们反过来向法国人发起进攻吗?

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [ðə; ði] [hoʊl]

Then	,	waving	his	cocked	hat	over	his	head	,	he	gave	the	order	,	"	The	whole
然后	,	挥手	他的	上膛	帽子	超过	他的	头	,	他	给予	这	命令	,	"	这	所有的

[laɪn] [wɪl] [ædˈvæns] " ,

line	will	advance	"	,
线	将要	进步	"	,

然后，他挥舞着三角帽，下令道："全队前进。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [truːps] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

and	the	impatient	troops	dashed	forward	.
和	这	不耐烦	军队	虚线	向前	.

不耐烦的士兵们向前冲去。

[ðə; ði] [frentʃ] ['breɪvli] [traɪd][tuː; tə][stænd] [əˈgenst] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	French	bravely	tried	to	stand	against	this	terrific	charge	,	but	they	were
这	法语	勇敢地	尝试	到	站立	反对	这	了不起	收费	,	但	他们	是

['biːtn] [bæk] ,

beaten	back	,
被打败	后退	,

法国人英勇地试图抵抗这波猛烈的冲锋，但最终被击退了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][wʌz; wəz]['endɪd] .

and	the	battle	of	Waterloo	was	ended	.
和	这	战斗	的	滑铁卢	曾是	结束	.

滑铁卢战役结束了。

['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ['ʌndər][ðə; ði][fruːt] - [triːz] ,

Sixty	thousand	men	lay	dead	or	wounded	under	the	fruit	-	trees	,
六十	千	男人	躺	死的	或者	受伤	在下面	这	水果	-	树木	,

六万名士兵死伤倒在果树下，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['træmpld] [kɔːrn][ænd; ənd] [græs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] .

and	among	the	trampled	corn	and	grass	at	the	end	of	that	terrible	day	.
和	之中	这	践踏	玉米	和	草	在	这	结尾	的	那	糟糕的	天	.

在那可怕的一天结束时，他身处被践踏的玉米和草地之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː]

BRITISH	SOLDIERS	AT	THE	BATTLE	OF	WATERLOO
英国的	士兵	在	这	战斗	的	滑铁卢

滑铁卢战役中的英国士兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd]
THE CHARGE OF THE LIGHT BRIGADE
这 收费 的 这 光 旅

轻骑兵的冲锋

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd]
The Charge of the Light Brigade
这 收费 的 这 光 旅

轻骑兵的冲锋

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['fɔːrwərd] [ðə; ði] [laɪt] !
Forward the Light !
向前 这 光 !

向光明前进!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]
Such was the order given during a great battle to the leader of a band
这样的 曾是 这 命令 给定 期间 一个 伟大的 战斗 到 这 领导者 的 一个 乐队
[ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
of six hundred British soldiers .
的 六 百 英国 士兵 .

这是在一场大战中下达给六百名英国士兵指挥官的命令。

['fɔːrwərd] !
Forward !
向前 !

向前!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['kænən] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn]
And there in front was a line of cannon ready to shoot them down
和 那里 在 正面 曾是 一个 线 的 大炮 准备好 到 射击 他们 向下
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
as they came ,
作为 他们 来了 ,

前方有一排大炮，随时准备将他们击落。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['raɪflmən]

while	on	the	hills	on	either	side	of	the	valley	were	the	guns	and	riflemen
尽管	在	这	丘陵	在	任何一个	边	的	这	谷	是	这	枪支	和	步枪兵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

of	the	Russians	.
的	这	俄罗斯人	.

而山谷两侧的山丘上，则是俄国人的大炮和步枪兵。

" ['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['blʌndəd] !

"	Surely	someone	has	blundered	!
"	一定	某人	有	犯错	!

“肯定有人犯了错误！”

[maɪ][men][ɑːr; ər][sent][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] .

My	men	are	sent	to	certain	death	,	"	thought	the	leader	of	the	Light	Brigade	.
我的	男人	是	发送	到	肯定	死亡	,	"	想法	这	领导者	的	这	光	旅	.

“我的部下被派去送死，”轻骑兵旅的指挥官心想。

" ['fɔːrwərd] ! [ə'tæk] !

"	Forward	!	Attack	!
"	向前	!	攻击	!

前进！进攻！

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv] [wel] - [treɪnd]

"	The	order	was	repeated	,	and	with	the	obedience	of	well	-	trained
"	这	命令	曾是	重复	,	和	和	这	服从	的	出色地	-	受过训练

['soʊldʒərz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['stɑːrtɪd] .

soldiers	the	Brigade	started	.
士兵	这	旅	开始	.

命令再次下达，训练有素的士兵们服从命令，旅开始了行动。

" [ðerz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

"	Theirs	not	to	make	reply	,
"	他们的	不是	到	制作	回复	,

他们无权回应，

[ðerz] [nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Theirs	not	to	reason	why	,
他们的	不是	到	原因	为什么	,

他们无权质疑原因。

[ðerz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ænd; ənd][daɪ] :

Theirs	but	to	do	and	die	:
他们的	但	到	做	和	死	:

他们除了战斗和死亡别无他求：

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ]

Into	the	valley	of	Death
进入	这	谷	的	死亡

进入死亡之谷

[roʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .

Rode	the	six	hundred	.
罗德	这	六	百	.

乘坐了六百辆摩托车。

" [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['θʌndəd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [fel] [θɪk]

"	On	every	side	thundered	the	enemy's	guns	,	and	shot	and	shell	fell	thick
"	在	每一个	边	雷鸣	这	敌人的	枪支	,	和	射击	和	壳	跌倒	厚的

[ænd; ənd][fæst] ,

and	fast	,
和	快速地	,

“敌军炮火四面八方轰鸣，子弹和炮弹密集落下，

[bʌt; bət][ɑːn] [θruː] [ɔːl][roʊd][ðə; ði] [breɪv] [ˈhɔːsmən] ,

but	on	through	all	rode	the	brave	horsemen	,
但	在	通过	全部	骑	这	勇敢的	骑兵	,

但是，勇敢的骑兵们继续前行，

[ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkænən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .

on	till	they	reached	the	cannon	at	the	end	of	the	valley	.
在	直到	他们	达到	这	大炮	在	这	结尾	的	这	谷	.

他们一直走到山谷尽头的大炮那里。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈfaɪər] [kloʊzd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	smoke	of	the	enemy's	fire	closed	round	and	hid	them	from	their
这	抽烟	的	这	敌人的	火	关闭	圆形的	和	隐藏	他们	从	他们的

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] ,

watching	comrades	,
观看	同志们	,

敌人的炮火硝烟弥漫四周，将他们遮蔽起来，使旁观的战友无法看到他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['skɑːrlət][laɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [huː]

but	now	and	again	the	scarlet	lines	could	be	seen	cutting	down	those	who
但	现在	和	再次	这	猩红	线条	可以	是	已见	切割	向下	那些	WHO

[traɪd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

tried	to	stop	their	charge	.
尝试	到	停止	他们的	收费	.

但时不时地，人们可以看到鲜红的血迹斩杀那些试图阻止他们冲锋的人。

" [flæʃt] [ɔːl][ðer; ðər]['seɪbərz] [ber] ,

"	Flashed	all	their	sabres	bare	,
"	闪光灯	全部	他们的	军刀	裸	,

他们亮出了所有的佩剑，

[flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [er] ,

Flashed	as	they	turned	in	air	,
闪光灯	作为	他们	转向	在	空气	,

它们在空中旋转时闪过一道光，

['seɪbə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðer; ðər] ,

Sabring	the	gunners	there	,
军刀	这	炮手	那里	,

用军刀砍倒了那里的炮手，

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] , [waɪl]

Charging	an	army	,	while
收费	一个	军队	,	尽管

向军队发起冲锋，同时

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

All	the	world	wonder'd	.
全部	这	世界	感到疑惑	.

全世界都感到惊奇。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

[第23页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

['æftərmæθ] [ʌv; əv] BATTLE°
AFTERMATH **OF** **BATTLE°**
后果 的 BATTLE°

战后景象

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [wen] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] ,
And **then** **only** **,** **when** **the** **strange** **order** **had** **been** **obeyed** **,**
和 然后 仅有的 , 什么时候 这 奇怪的 命令 有 到过 服从 ,

只有在那奇怪的命令被执行之后，

[wen] [ðer; ðər] ['duːti] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊbli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,
when **their** **duty** **had** **been** **nobly** **done** **in** **the** **face** **of** **death** **,**
什么时候 他们的 责任 有 到过 高贵地 完毕 在 这 脸 的 死亡 ,

当他们英勇地履行了职责，面对死亡时，

[dɪd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [brɪ'geɪd] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [tɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] [bæk] .
did **the** **Light** **Brigade** **—** **all** **that** **was** **left** **of** **it** **—** **turn** **to** **ride** **back** **.**
做过 这 光 旅 — 全部 那 曾是 左边 的 它 — 转动 到 骑 后退 .

轻骑兵旅——仅存的部队——是否转身返回?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðen] [sɪks] ['hʌndrəd] .
there **were** **not** **then** **six** **hundred** **.**
那里 是 不是 然后 六 百 .

当时还不到六百人。

['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [breɪv] [men] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
Barely **two** **hundred** **brave** **men** **,** **wounded** **,** **and** **blackened** **by** **smoke** **and** **powder** **,**
仅仅 二 百 勇敢的 男人 , 受伤 , 和 变黑 经过 抽烟 和 粉末 ,
[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .
reached **the** **British** **camp** **.**
达到 这 英国 营 .

只有不到两百名勇敢的士兵，身负重伤，浑身被硝烟和火药熏黑，抵达了英军营地。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] [bænd] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .
The **rest** **of** **the** **noble** **band** **lay** **dead** **or** **dying** **in** **the** **valley** **of** **Death** **.**
这 休息 的 这 高贵 乐队 躺 死的 或者 垂死 在 这 谷 的 死亡 .

其余的贵族战士都已死去或奄奄一息地躺在死亡之谷中。

" [wen] [kæn; kən] [ðer; ðər] ['glɔːri] [feɪd] ?
" When **can** **their** **glory** **fade** **?**
" 什么时候 能 他们的 荣耀 褪色 ?

他们的荣耀何时会消逝?

[oʊ] [ðə; ðɪ] [waɪld] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
O **the** **wild** **charge** **they** **made** **!**
哦 这 荒野 收费 他们 制成 !

他们发起了多么猛烈的冲锋啊!

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
All **the** **world** **wonder'd** **.**
全部 这 世界 感到疑惑 .

全世界都感到惊奇。

['ɑːnər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !
Honour the charge they made !
荣誉 这 收费 他们 制成 !

尊重他们的指控!

['ɑːnər] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
Honour the Light Brigade ,
荣誉 这 光 旅 ,

向轻骑兵旅致敬!

['noʊb(ə)l][sɪks]['hʌndrəd] !
Noble six hundred !
高贵 六 百 !

高贵的六百人!

" [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ]
" The Coronation of King Edward VII
" 这 加冕礼 的 国王 爱德华 七

爱德华七世国王加冕礼

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
Never had a country a more popular king than King Edward VII ,
绝不 有 一个 国家 一个 更多的 受欢迎的 国王 比 国王 爱德华 七 ,

历史上没有任何一个国家比爱德华七世国王更受民众爱戴。

[nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [kwiːn] [ðæn; ðən] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrə] ,
nor a more gracious queen than Queen Alexandra ,
也不 一个 更多的 亲切 女王 比 女王 亚历山德拉 ,

没有比亚历山德拉王后更优雅的王后了。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ]
and never was a happier day for the English people than that on which
和 绝不 曾是 一个 更快乐 天 为了 这 英语 人们 比 那 在 哪个
[kɪŋ] ['edwərd] [wʌz; wəz] [kraʊnd] .
King Edward was crowned .
国王 爱德华 曾是 加冕 .

对于英国人民来说，没有比爱德华国王加冕那天更快乐的日子了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]
A few days before the date fixed for the Coronation the king suddenly became
一个 很少 天 前 这 日期 固定的 为了 这 加冕礼 这 国王 突然 成为
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

在加冕典礼日期前几天，国王突然病倒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and a great gloom fell over the country ,
和 一个 伟大的 愁云 跌倒 超过 这 国家 ,

整个国家笼罩在一片阴霾之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] [kraʊnd] .

for	it	was	feared	that	he	might	never	be	crowned	.
为了	它	曾是	害怕	那	他	可能	绝不	是	加冕	.

因为人们担心他可能永远无法加冕。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betər] ,

But	though	his	illness	was	severe	he	soon	began	to	get	better	,
但	尽管	他的	疾病	曾是	严重	他	很快	开始	到	得到	更好的	,

虽然他的病情很严重，但很快就开始好转。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wɜːr; wər]

and	when	he	was	out	of	danger	the	hearts	of	his	subjects	were
和	什么时候	他	曾是	出去	的	危险	这	心	的	他的	主题	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

filled	with	joy	and	thankfulness	.
已填	和	喜悦	和	感恩	.

当他脱离危险时，他的臣民心中充满了喜悦和感激。

['gʌnz] [wɜːr; wər] ['faɪərd] , [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [piːld] ,

Guns	were	fired	,	church	-	bells	pealed	,
枪支	是	被解雇	,	教会	-	铃铛	剥皮	,

枪声响起，教堂钟声齐鸣，

[ænd; ənd] [glæd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæpi] [kraʊdz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]

and	glad	shouts	and	cheers	rang	out	from	the	happy	crowds	which	lined	the
和	高兴的	喊叫	和	干杯	响铃	出去	从	这	快乐的	人群	哪个	衬里	这

[striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

streets	of	London	,
街道	的	伦敦	,

伦敦街道两旁欢呼雀跃的人群中，爆发出阵阵欢呼声。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

through	which	the	king	and	queen	,	in	the	midst	of	their	gay	procession	,
通过	哪个	这	国王	和	女王	,	在	这	中间	的	他们的	同性恋	游行	,

[droʊv] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] .

drove	to	Westminster	Abbey	.
驾驶	到	威斯敏斯特	修道院	.

国王和王后在欢快的游行队伍中，驱车前往威斯敏斯特教堂。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['æbi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['gæðərɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrld]

Inside	the	gray	old	Abbey	was	one	of	the	most	brilliant	gatherings	the	world
里面	这	灰色的	老的	修道院	曾是	一	的	这	最多	杰出的	聚会	这	世界

[hæz; həz] ['evər] [siːn] .

has	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

在这座古老的灰色修道院里，正举行着世界上最精彩的聚会之一。

['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðer; ðər] [roʊbz]

Princes	and	princesses	from	other	lands	were	there	,	in	their	robes
王子们	和	公主们	从	其他	土地	是	那里	,	在	他们的	长袍

[ʌv; əv] [steɪt] ;

of	state	;
的	状态	;

来自其他国家的王子和公主们也出席了，他们身着盛装；

[pɪrz] [ænd; ənd] ['pɪrəs] , [ɪn] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['daiəmənds] ; [greɪv]

peers	and	peeresses	,	in	velvet	,	and	ermine	,	and	glittering	diamonds	;	grave
同龄人	和	女贵族	,	在	天鹅绒	,	和	貂	,	和	闪闪发光	钻石	;	严重

['steɪtsmən] ;

statesmen	;
政治家	;

身着天鹅绒、貂皮和闪亮钻石的贵族男女；庄严的政治家；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz] .

and	soldiers	in	their	gay	uniforms	.
和	士兵	在	他们的	同性恋	制服	.

还有穿着花哨制服的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['sɑːləm] [siːn] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	was	a	grand	and	solemn	scene	when	,	before	them	all	,
它	曾是	一个	盛大	和	庄严	场景	什么时候	,	前	他们	全部	,

那场面庄严而隆重，当着所有人的面，

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	aged	Archbishop	of	Canterbury	drew	near	to	the	King	,
这	老年人	大主教	的	坎特伯雷	画	靠近	到	这	国王	,

年迈的坎特伯雷大主教走到国王身边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [pleɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	with	trembling	hands	placed	the	crown	upon	his	head	.
和	和	发抖	双手	放置	这	王冠	之上	他的	头	.

他颤抖着双手，将王冠戴在了自己的头上。

" [ðə; ði][lɔːrd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['siːznz] , [vɪk'tɔːriəs] [fliːts]

"	The	Lord	give	you	a	fruitful	country	,	and	healthful	seasons	,	victorious	fleets
"	这	主	给	你	一个	卓有成效	国家	,	和	健康的	季节	,	胜利者	舰队

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] ,

and	armies	,
和	军队	,

愿耶和华赐给你们丰饶的土地、宜人的季节、得胜的舰队和军队。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['empaɪər] .

and	a	quiet	Empire	.
和	一个	安静的	帝国	.

以及一个静谧的帝国。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	These	are	the	words	that	the	old	man	said	when	he	had	crowned	the	king	,
"	这些	是	这	字	那	这	老的	男人	说	什么时候	他	有	加冕	这	国王	,

“这是老人为国王加冕时所说的话。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [meɪ] [ɪn'diːd] [rest][ə'pɑːn] [kɪŋ]

and	each	one	of	us	will	pray	that	all	these	blessings	may	indeed	rest	upon	King
和	每个	一	的	我们	将要	祈祷	那	全部	这些	祝福	可能	的确	休息	之上	国王

['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

Edward	VII	,
爱德华	七	,

我们每个人都会祈祷，愿所有这些祝福都能降临到爱德华七世国王身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːlz] .

and	the	great	Empire	over	which	he	rules	.
和	这	伟大的	帝国	超过	哪个	他	规则	.

以及他统治的庞大帝国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌælɪg'zændrə]
KING EDWARD VII AND QUEEN ALEXANDRA
国王 爱德华 七 和 女王 亚历山德拉

爱德华七世国王和亚历山德拉王后

[wɔːr] .
WAR .
战争 .

战争。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] , [fer] ['væli] ,
Over the broad , fair valley ,
超过 这 广阔 , 公平的 谷 ,

越过宽阔美丽的河谷，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Filling the heart with fear ,
填充 这 心 和 害怕 ,

让恐惧充满你的心，

[kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
Comes the sound of tramping horses ,
来 这 声音 的 徒步旅行 马匹 ,

传来马蹄声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [nɪr] .
And the news of danger near .
和 这 消息 的 危险 靠近 .

还有危险临近的消息。

- [tɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
' Tis the enemy approaching ,
- 的 这 敌人 接近 ,

是敌人正在逼近，

[wʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] ,
One can hear the muffled drum ,
一 能 听到 这 闷音 鼓 ,

可以听到低沉的鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
And the marching of the soldiers ,
和 这 行军 的 这 士兵 ,

士兵们行进的步伐，

[æz; əz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] .
As on and on they come .
作为 在 和 在 他们 来 .

他们络绎不绝地到来。

[suːn] [ðə; ði] [er] [ɪz] [rent] [ɪn] ['sʌndər] ,
Soon **the** **air** **is** **rent** **in** **sunder** **,**
很快 这 空气 是 租 在 桑德 ,

很快，空气仿佛被撕裂开来。

['bulits] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [fæst] ,
Bullets **flying** **sharp** **and** **fast** **,**
子弹 飞行 锋利的 和 快速地 ,

子弹疾驰而过，锋利无比。

['meni] [staʊt] ['hɑːrts] [feɪl] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ,
Many **stout** **hearts** **fail** **and** **tremble** **,**
许多 肥硕 心 失败 和 颤抖 ,

许多坚强的心也颤抖不已，

['evri] ['moʊmənt] [siːmz] [ðer; ðər] [læst] .
Every **moment** **seems** **their** **last** **.**
每一个 片刻 似乎 他们的 最后的 .

每一刻都像是他们的最后一刻。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪ] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
On **the** **ground** **lie** **dead** **and** **dying** **,**
在 这 地面 说谎 死的 和 垂死 ,

地上躺着死人和垂死之人，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [ə'laɪk] [mʌst; məst] [fɔːl] ;
Young **and** **old** **alike** **must** **fall** **;**
年轻的 和 老的 同样 必须 落下 ;

无论老幼，都会陨落；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

第2/4页

[nʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] ['sʌfərər] ,
None to come and aid the sufferer ,
没有任何 到 来 和 援助 这 患者 ,

无人前来帮助受害者，

[faɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːr; fər] ['friːdəmz] [kɔːl] .
Fight they must for freedom's call .
斗争 他们 必须 为了 自由的 称呼 .

他们必须为自由的召唤而战。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʌvd] [wʌnz]
Many are the anxious loved ones
许多 是 这 焦虑的 喜爱 一个

许多亲人都为此焦虑不已。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [siːs] ,
Praying for the war to cease ,
祈祷 为了 这 战争 到 停止 ,

祈祷战争停止，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,
Waiting for the right to conquer ,
等待 为了 这 正确的 到 征服 ,

等待征服的权利，

['brɪŋɪŋ] ['friːdəm] , [rest] , [ænd; ənd] [piːs] .
Bringing freedom , rest , and peace .
带来 自由 , 休息 , 和 和平 .

带来自由、安宁与和平。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['spaɪɪŋ] [ɑːn] INDIANS°
SPYING ON INDIANS°
间谍活动 在 INDIANS°

监视印度人

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [hə'roʊɪk] [di:dz] .
A Boy's Heroic Deeds .
一个 男孩们 英勇 契约 .

一个男孩的英勇事迹。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[meɪ] 31st , - ,
May 31st , 1889 ,
可能 31st , - ,

1889年5月31日

[ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
is a day that will long be remembered with horror by the people in the beautiful
是 一个 天 那 将要 长的 是 记得 和 恐怖 经过 这 人们 在 这 美丽的
['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'mɔ:] ,
valley of the Conemaugh ,
谷 的 这 科内莫 ,

对于美丽的科内莫河谷的人们来说，这将是一个充满恐怖记忆的漫长日子。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
in Pennsylvania .
在 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪt] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [wɪl]
On that date occurred the terrible disaster which is known to the world and will
在 那 日期 发生 这 糟糕的 灾难 哪个 是 已知 到 这 世界 和 将要
[bi:; bi] [neɪmd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " ['dʒɔnztajn] [flʌd] .
be named in history as the " Johnstown Flood .
是 命名 在 历史 作为 这 " 约翰斯敦 洪水 .

就在那一天，发生了举世闻名的可怕灾难，史称“约翰斯敦洪水”。

" [ˌilə'streiʃəns]
" Illustrations
" 插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .
SAVED FROM THE FLOOD .
已保存 从 这 洪水 .

从洪水中幸存下来。

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] ,
For many days previous to that date it had been raining hard ,
为了 许多 天 以前的 到 那 日期 它 有 到过 下雨 难的 ,

在此之前的多日里，一直下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [greɪt] [flʌdz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][væst]['riːdʒən][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

and	great	floods	extended	over	a	vast	region	of	country	in	Pennsylvania	,
和	伟大的	洪水	扩展	超过	一个	广阔的	地区	的	国家	在	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚州大片地区遭受了特大洪水的侵袭。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

New	York	and	the	District	of	Columbia	.
新的	约克	和	这	区	的	哥伦比亚	.

纽约州和哥伦比亚特区。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv][reɪn][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Never	before	had	there	been	such	a	fall	of	rain	in	that	region	within	the
绝不	前	有	那里	到过	这样的	一个	落下	的	雨	在	那	地区	之内	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .

memory	of	the	oldest	inhabitant	.
记忆	的	这	最老	居民	.

据当地最年长的居民记忆，该地区从未有过如此大的降雨量。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kriːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [roʊz]['ræpɪdli][ænd; ənd]

The	waters	in	the	river	and	creeks	of	that	beautiful	valley	rose	rapidly	and
这	水	在	这	河	和	小溪	的	那	美丽的	谷	玫瑰	快速	和

[ˌoʊvɚ'floʊd] [ðer; ðər][bæŋks] ,

overflowed	their	banks	,
溢出	他们的	银行	,

那片美丽山谷中的河流和小溪水位迅速上涨，漫过河岸。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['wʌndər] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [nɑːt][ɪn] [fɪr] .

while	the	people	looked	on	in	wonder	,	but	seemingly	not	in	fear	.
尽管	这	人们	看起来	在	在	想知道	,	但	似乎	不是	在	害怕	.

人们惊奇地看着这一切，但似乎并不害怕。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [æt; ət]

Suddenly	there	appeared	to	their	wondering	gaze	a	great	bay	horse	galloping	at
突然	那里	出现	到	他们的	好奇	目光	一个	伟大的	湾	马	疾驰	在

[breɪk] - [nek] [spiːd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdər] [huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm]

break	-	neck	speed	and	bearing	a	rider	who	waved	his	hands	to	them
休息	-	脖子	速度	和	轴承	一个	骑士	WHO	挥手	他的	双手	到	他们

[ænd; ənd][kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

突然，在他们惊奇的目光中，出现了一匹高大的栗色骏马，正以惊人的速度飞驰而来，马背上骑着一个人，那人向他们挥手喊道：

" [saʊθ] [fɔːrk] [dæm] [wɪl] [bɜːrst] .

"	South	Fork	dam	will	burst	.
"	南	叉	坝	将要	爆裂	.

南叉大坝将会溃决。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

To	the	hills	for	your	lives	.
到	这	丘陵	为了	你的	生活	.

快逃往山里保命吧!

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hiːdid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['meni] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dʒɪəd] .

"	Only	a	few	heeded	his	words	of	warning	,	while	many	mocked	and	jeered	.
"	仅有的	一个	很少	听从了	他的	字	的	警告	,	尽管	许多	嘲笑	和	嘲笑	.

“只有少数人听从了他的警告，而许多人则嘲笑和讥讽他。

[ɑːn] [dæʃt] [ðə; ði]['raɪdər][tuː; tə][wɔːrn] [stɪl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ,

On	dashed	the	rider	to	warn	still	others	of	the	impending	danger	,	and	,
在	虚线	这	骑士	到	警告	仍然	其他的	的	这	即将到来的	危险	,	和	,

骑手飞奔过去，警告其他人即将到来的危险，然后，

[əˈlæs] , [tuː; tə][biː; bi][hɪmˈself][ænd; ənd] [hɔːrs] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈtɪmbɝz] [ʌv; əv]

alas	**,**	**to**	**be**	**himself**	**and**	**horse**	**dashed**	**to**	**death**	**by**	**the**	**massive**	**timbers**	**of**
唉	,	到	是	他自己	和	马	虚线	到	死亡	经过	这	大量的	木材	的

[ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [brɪdʒ] .

a	**falling**	**bridge**	**.**
一个	坠落	桥	.

可惜，他和马都被倒塌桥梁的巨木砸死了。

[saʊθ] [fɔːrk][dæm][dɪd] [breɪk] ,

South	**Fork**	**dam**	**did**	**break**	**,**
南	叉	坝	做过	休息	,

南叉大坝确实溃坝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˌkɑːnəˈmɔː] [leɪk] [wɜːr; wər] [həːld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstlɪs] [fɔːrs]

and	**the**	**mighty**	**waters**	**of**	**Conemaugh**	**Lake**	**were**	**hurled**	**with**	**resistless**	**force**
和	这	强大的	水	的	科内莫	湖	是	投掷	和	无力抵抗	力量

[əˈpɑːn][ðə; ði] [duːmd] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] .

upon	**the**	**doomed**	**people**	**of**	**that**	**beautiful**	**valley**	**.**
之上	这	注定失败	人们	的	那	美丽的	谷	.

科内莫湖汹涌澎湃的湖水以势不可挡的力量倾泻到那美丽山谷中注定要遭受厄运的人们身上。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [dɪˈzæstər] [wʊd] [fɪl] [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]

The	**terrible**	**details**	**of**	**the**	**appalling**	**disaster**	**would**	**fill**	**several**	**volumes**	**larger**	**than**
这	糟糕的	细节	的	这	令人震惊	灾难	会	充满	一些	卷	更大的	比

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

这场骇人听闻的灾难的可怕细节足以写成好几卷比这厚得多的书。

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔːtərz] , [ˈswiːpɪŋ] [ˈɑːnwərd][ɪn][ðer; ðər] [flʌd] [dˈwelɪŋz] , [tʃɜːrtʃɪz]

On	**rushed**	**the**	**mighty**	**waters**	**,**	**sweeping**	**onward**	**in**	**their**	**flood**	**dwellings**	**,**	**churches**
在	匆忙	这	强大的	水	,	扫荡	向前	在	他们的	洪水	住宅	,	教堂

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

and	**buildings**	**of**	**every**	**description**	**,**
和	建筑物	的	每一个	描述	,

汹涌的洪水奔涌而来，席卷了房屋、教堂和各种各样的建筑物。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [wʊd] , [brɪk] [ɔːr][stoʊn] , [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɔnztajn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

whether	**of**	**wood**	**,**	**brick**	**or**	**stone**	**,**	**until**	**Johnstown**	**was**	**reached**	**and**	**destroyed**	**.**
无论	的	木头	,	砖	或者	石头	,	直到	约翰斯敦	曾是	达到	和	损毁	.

无论是木头、砖块还是石头，直到约翰斯敦被攻占并摧毁为止。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] .

The	**town**	**was**	**literally**	**lifted**	**from**	**its**	**foundations**	**.**
这	镇	曾是	字面上地	抬起	从	它是	基础	.

这座城镇简直是从地基上被抬升起来的。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

Thousands	**of**	**men**	**,**	**women**	**and**
数千	的	男人	,	女性	和

成千上万的男人、女人和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [swɜːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiləs] [flʌd] ,

children	were	caught	up	and	swirled	away	in	the	pitiless	flood	,
孩子们	是	捕捉	向上	和	旋转	离开	在	这	无情	洪水	,

孩子们被无情的洪水卷走，四处漂流。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ægənaɪzɪŋ][bʌt; bət][veɪn] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][help][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mɪdst][ðə; ði]

and	their	agonizing	but	vain	appeals	for	help	could	be	heard	amidst	the
和	他们的	痛苦的	但	徒劳	上诉	为了	帮助	可以	是	听到	在……之中	这

['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

mighty	roar	of	the	waters	.
强大的	吼	的	这	水	.

在汹涌澎湃的河水声中，可以听到他们痛苦而徒劳的求救声。

['meni] [ækts][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [jes] ,

Many	acts	of	heroism	were	performed	by	brave	men	and	women	—	yes	,
许多	行为	的	英雄主义	是	执行	经过	勇敢的	男人	和	女性	—	是的	,

勇敢的男男女女做出了许多英勇事迹——是的，

[ænd; ənd] [bɔɪz] — [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

and	boys	—	in	rescuing	victims	of	the	flood	.
和	男孩们	—	在	救援	受害者	的	这	洪水	.

还有男孩们——在营救洪水受害者方面。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'sɜːrnz][juː 'es] [hɪr] .

Only	one	of	them	concerns	us	here	.
仅有的	一	的	他们	担忧	我们	这里	.

其中只有一件与我们这里有关。

[tʃɑːrlz] - , [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Charles	Hepenthal	,	a	schoolboy	,	seventeen	years	of	age	,
查尔斯	-	,	一个	男生	,	十七	年	的	年龄	,

查尔斯·赫彭塔尔，一名十七岁的学生

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌbɛl'fɑːnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] [iːst] ['lɪbərti] ,

who	was	on	his	way	to	Bellefonte	from	his	home	at	East	Liberty	,
WHO	曾是	在	他的	方式	到	贝勒方特	从	他的	家	在	东方	自由	,

他当时正从位于东自由区的家中前往贝尔方特，

[pɑː] . , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] , [stʊd] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn]

Pa	.	,	on	the	evening	of	the	flood	,	stood	quietly	among	the	passengers	on
宾夕法尼亚州	.	,	在	这	晚上	的	这	洪水	,	站立	悄悄	之中	这	乘客	在

[ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] ,

the	express	train	,
这	表达	火车	,

洪水发生的那天晚上，帕特静静地站在特快列车的乘客中间。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .

as	they	crowded	to	view	the	terrible	havoc	done	by	the	flood	.
作为	他们	挤	到	看法	这	糟糕的	混乱	完毕	经过	这	洪水	.

人们蜂拥而至，观看洪水造成的惨重破坏。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [riːtʃt] [ðə; ði][treɪn] , [æt; ət] [sæŋ] ['hɑːloʊ] ,

As	the	flood	reached	the	train	,	at	Sang	Hollow	,
作为	这	洪水	达到	这	火车	,	在	桑	空洞的	,

当洪水淹没火车时，在桑霍洛，

[ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [haʊs] [keɪm] [pɪtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæd][taɪd] , [æn; ən] ['edi] ['floʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

a	small	frame	house	came	pitching	down	the	mad	tide	,	an	eddy	floated	it	in	,
一个	小的	框架	房子	来了	投球	向下	这	疯狂的	潮	,	一个	涡流	漂浮	它	在	,

一栋小木屋随着汹涌的潮水颠簸而下，被漩涡卷入水中。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

near	to	the	train	,	so	close	that	the	wailing	cries	of	an	infant	were	heard	,
靠近	到	这	火车	,	所以	关闭	那	这	哀嚎	哭泣	的	一个	婴儿	是	听到	,

离火车很近，近到能听到婴儿的哭声。

['pɪrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] .

piercing	their	way	through	the	roar	.
冲孔	他们的	方式	通过	这	吼	.

穿透咆哮声，发出阵阵声响。

[tʃɑːrlz] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

Charles	Hepenthal's	heart	was	touched	and	his	courage	was	equal	to	the
查尔斯	-	心	曾是	感动	和	他的	勇气	曾是	平等的	到	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

查尔斯·赫彭塔尔深受感动，他的勇气与紧急情况相称。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [weɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] .

He	determined	to	rescue	that	little	wailing	waif	from	a	watery	grave	.
他	决定	到	救援	那	小的	哀嚎	孤儿	从	一个	水状的	严重	.

他决心将那个哭泣的孤儿从水底救出来。

[strɔːŋ] [men] ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

Strong	men	urged	him	to	desist	,
强的	男人	敦促	他	到	停止	,

几个壮汉劝他住手。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

insisting	that	he	would	only	sacrifice	his	own	life	for	nothing	—	that	it	was
坚持	那	他	会	仅有的	牺牲	他的	自己的	生活	为了	没有什么	—	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]['wɔːtərz] .

impossible	for	any	one	to	survive	in	the	surging	waters	.
不可能的	为了	任何	一	到	存活	在	这	滔滔	水	.

他坚持说，他绝不会白白牺牲自己的生命——在汹涌的海水中，任何人都不可能生存下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] .

But	the	boy	was	resolved	.
但	这	男生	曾是	已解决	.

但男孩下定了决心。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bel] [kɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	cut	the	bell	cord	from	the	cars	,	tied	it	fast	to	his	body	,
他	切	这	钟	绳索	从	这	汽车	,	系	它	快速地	到	他的	身体	,

他剪断了汽车上的铃铛绳，把它牢牢地绑在身上。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [gʌlf] [hiː; hi] [went] ; [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	out	into	the	whirling	gulf	he	went	;	he	gained	the	house	,
和	出去	进入	这	旋转	海湾	他	去	;	他	获得	这	房子	,

于是他进入了漩涡般的深渊；他夺回了那所房子，

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['ɪnfənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['mædənd] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reskjuːd]

secured	the	infant	and	returned	through	the	maddened	waters	with	the	rescued
安全	这	婴儿	和	返回	通过	这	疯狂的	水	和	这	获救

[beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

babe	in	his	arms	.
宝贝	在	他的	武器	.

他抱好婴儿，抱着获救的婴儿，穿过汹涌的河水返回。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

A	shout	went	up	from	the	passengers	on	the	train	.
一个	喊	去	向上	从	这	乘客	在	这	火车	.

火车上的乘客们发出了一声喊叫。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] !
" he cried ; " there is still another in the house , I must save her !
" 他 哭 ; " 那里 是 仍然 其他 在 这 房子 , 我 必须 节省 她 !

他喊道：“屋里还有一个，我必须救她！”

" [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [plæŋk] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
" and , seizing a plank to use as a support , he plunged again into the surging waters .
" 和 , 抓住 一个 板 到 使用 作为 一个 支持 , 他 暴跌 再次 进入 这 滔滔 水 .

“然后，他抓住一块木板作为支撑，再次跳入汹涌的海水中。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪz; ɪz] [ˈstrʌg(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [loʊd] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
his struggle this time was harder , for his precious load was heavy .
他的 斗争 这 时间 曾是 更难 , 为了 他的 宝贵的 加载 曾是 重的 .

这一次他的挣扎更加艰难，因为他肩负的重担很重。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [haʊs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
In the floating house on his first visit he found a little girl ,
在 这 漂浮的 房子 在 他的 第一的 访问 他 成立 一个 小的 女孩 ,

他第一次去那座水上房屋时，发现里面有个小女孩。

[əˈpærəntli] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈdisˈrəubd] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [bed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
apparently ten years old , disrobed and kneeling beside her bed , on which lay the screaming infant ,
显然 十 年 老的 , 脱衣 和 跪着 旁 她 床 , 在 哪个 躺 这 尖叫 婴儿 ,

她看起来大约十岁，赤身裸体地跪在床边，床上躺着一个啼哭的婴儿。

[preɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
praying to her Father in heaven to save her and her baby brother from the fury of the flood .
祈祷 到 她 父亲 在 天堂 到 节省 她 和 她 婴儿 兄弟 从 这 愤怒 的 这 洪水 .

她向天父祈祷，求他拯救她和她的弟弟，使他们免受洪水的侵袭。

" [gɑːd] [hæz; həz] [hɜːrd] [maɪ] [prer] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" God has heard my prayer , " she cried , as Charles entered the door .
" 上帝 有 听到 我的 祷告 , " 她 哭 , 作为 查尔斯 进入 这 门 .

“上帝听到了我的祈祷，”查尔斯走进门时，她喊道。

" [oʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [kwɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Oh , save the baby , quick , " and then fainted away on the floor .
" 哦 , 节省 这 婴儿 , 快的 , " 和 然后 昏厥 离开 在 这 地面 .

“哦，快救救孩子！”然后晕倒在地。

[wen] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [beɪb]
When Charles had landed the babe
什么时候 查尔斯 有 登陆 这 宝贝

当查尔斯把孩子抱回家时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn]
in safety and returned again for the girl , he found her still unconscious on
在 安全 和 返回 再次 为了 这 女孩 , 他 成立 她 仍然 无意识 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

他安全返回后再次寻找女孩，发现她仍然昏迷在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][fæst] ['floʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and the water was fast flowing in at the door .
和 这 水 曾是 快速地 流动 在 在 这 门 .

水流迅速涌入门口。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
In another minute she would have been drowned .
在 其他 分钟 她 会 有 到过 溺水 .

再过一分钟她就会溺水身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['bɔɪz] ['mænli][ɑːrmz][wɜːr; wər] [suːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
But the brave boy's manly arms were soon around her ,
但 这 勇敢的 男孩们 男子气概 武器 是 很快 大约 她 ,

但很快，勇敢男孩强壮的双臂就环住了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [loʊd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][lænd]
and with his precious load the young hero fought his way back to land
和 和 他的 宝贵的 加载 这 年轻的 英雄 战斗 他的 方式 后退 到 土地
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['taɪgər] " [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]
and was given three times three cheers and a " tiger " by the passengers
和 曾是 给定 三 时代 三 干杯 和 一个 " 老虎 " 经过 这 乘客
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'spres] .
of the day express .
的 这 天 表达 .

这位年轻的英雄带着他珍贵的货物，奋力返回陆地，当天特快列车的乘客们三次为他欢呼，并高喊"老虎"。

[ə; eɪ]['kæts] [ɪk'strɔːrdəneri] [liːp] .
A Cat's Extraordinary Leap .
一个 猫的 非凡的 飞跃 .

猫的非凡一跃。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - ,
In the latter part of 1880 ,
在 这 后者 部分 的 - ,

1880 年下半年，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] -
at a time when the Washington monument had reached a height of 160
在 一个 时间 什么时候 这 华盛顿 纪念碑 有 达到 一个 高度 的 -
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

当时华盛顿纪念碑的高度已经达到160英尺。

[æn; ən] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][kæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [baɪ] [miːnz]

an	adventurous	and	patriotic	cat	ascended	the	interior	of	the	shaft	by	means
一个	冒险的	和	爱国	猫	上升	这	内部的	的	这	轴	经过	方法

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['tuːbɪŋ] .

of	the	ropes	and	tubing	.
的	这	绳索	和	管道	.

一只充满冒险精神又爱国的猫借助绳索和管道爬上了竖井内部。

[wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	the	workmen	arrived	at	the	upper	landing	the	next	morning	,
什么时候	这	工人	到达的	在	这	上	降落	这	下一个	早晨	,

第二天早上，工人们到达上层平台时，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , ['pʊsi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ]

and	began	to	prepare	for	the	day's	work	,	pussy	took	fright	and	,	springing
和	开始	到	准备	为了	这	天	工作	,	猫	采取	惊吓	和	,	弹簧

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] ,

to	the	outer	edge	,
到	这	外	边缘	,

开始准备一天的工作时，小猫咪吓了一跳，跳到了边缘，

[tʊk] [ə; eɪ] " ['hedər] " [ʌv; əv] - [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

took	a	"	header	"	of	160	feet	to	the	hard	earth	below	.
采取	一个	"	标题	"	的	-	脚	到	这	难的	地球	以下	.

重重地摔在了下面坚硬的地面上，落点离地面有 160 英尺。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [baɪ] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv][men] ,

In	the	descent	which	was	watched	closely	by	two	score	of	men	,
在	这	下降	哪个	曾是	观看	密切	经过	二	分数	的	男人	,

在二十名男子的密切注视下，下山的途中，

[ðə; ði][kæt] [spred] [hɜːr'self][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɜːrəl][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

the	cat	spread	herself	out	like	a	flying	squirrel	and	alighted	on	all	fours	.
这	猫	传播	她自己	出去	喜欢	一个	飞行	松鼠	和	下车	在	全部	四	.

猫像飞鼠一样展开身体，四肢着地。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænər] ,

After	turning	over	on	the	ground	a	few	times	in	a	dazed	manner	,
后	转弯	超过	在	这	地面	一个	很少	时代	在	一个	茫然	方式	,

在地上翻滚了几次，神情恍惚之后，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

she	prepared	to	leave	the	grounds	and	had	gotten	almost	beyond	the
她	准备	到	离开	这	理由	和	有	获得	几乎	超过	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

shadow	of	the	monument	,
阴影	的	这	纪念碑	,

她准备离开，几乎已经走出了纪念碑的阴影。

[wen] [ə; eɪ][dɔːg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd]

when	a	dog	belonging	to	one	of	the	workmen	pounced	upon	her	and
什么时候	一个	狗	属于	到	一	的	这	工人	猛扑	之上	她	和

[kɪld] [hɜːr; hər] ,

killed	her	,
被杀	她	,

当其中一名工人的狗扑向她并将她咬死时，

[ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][best] ['rʌnɪŋ] [trɪm] , ['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
she , of course , not being in her best running trim , after performing such an
她 , 的 课程 , 不是 存在 在 她 最好的 跑步 修剪 , 后 表演 这样的 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] [fiːt] .
extraordinary feat .
非凡的 特技 .

当然，在完成如此非凡的壮举之后，她的跑步状态肯定不在最佳。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['fiːlaɪn] , [smuːðd] [aʊt][hɜːr; hər]
One of the men procured the body of the dead feline , smoothed out her
一 的 这 男人 采购 这 身体 的 这 死的 猫科动物 , 平滑 出去 她
['sɪlki] [koʊt] ,
silky coat ,
丝滑 外套 ,

其中一名男子取回了死猫的尸体，抚平了它丝滑的皮毛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
and turned the remains over to a representative of the
和 转向 这 遗迹 超过 到 一个 代表 的 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Smithsonian Institution ,
史密森尼 机构 ,

并将遗骸移交给史密森学会的代表。

[huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
who mounted the skin and placed it under a glass case .
WHO 安装 这 皮肤 和 放置 它 在下面 一个 玻璃 案件 .

他将兽皮制成标本，并放置在玻璃罩下。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [telz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :
The label on the case tells this wonderful story in a few words :
这 标签 在 这 案件 讲述 这 精彩的 故事 在 一个 很少 字 :

盒子上的标签用寥寥数语讲述了这个精彩的故事：

" [ðɪs] [kæt][ɑːn] [sep'tembər] - , - , [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
" This cat on September 23 , 1880 , jumped from the top of Washington's
" 这 猫 在 九月 - , - , 跳了起来 从 这 顶部 的 华盛顿的
['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [lɪvd] .
monument and lived .
纪念碑 和 居住地 .

“这只猫于 1880 年 9 月 23 日从华盛顿纪念碑顶上跳下，并且活了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [ˌbəuədi'siə]
Queen Boadicea
女王 博阿迪西亚

博阿迪西亚女王

[ə; eɪ] [breɪv] [kwiːn]
A **Brave** **Queen**
一个 勇敢的 女王

勇敢的女王

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][lænd] ,
Long ago , when this country was a wild land ,
长的 前 , 什么时候 这 国家 曾是 一个 荒野 土地 ,

很久以前，当这片土地还是一片蛮荒之地时，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [kwiːn] [neɪmd] [ˌbəuədi'siə] .
there lived a beautiful and brave queen named Boadicea .
那里 居住地 一个 美丽的 和 勇敢的 女王 命名 博阿迪西亚 .

从前有一位美丽而勇敢的女王，名叫布狄卡。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Her husband , the king , was dead , but she had two daughters whom she
她 丈夫 , 这 国王 , 曾是 死的 , 但 她 有 二 女儿们 谁 她
[lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] .
loved very much .
喜爱 非常 很多 .

她的丈夫，也就是国王，已经去世了，但她有两个她非常疼爱的女儿。

[ˌbəuədi'siə][wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
Boadicea was queen of a part of Britain .
博阿迪西亚 曾是 女王 的 一个 部分 的 英国 .

布狄卡曾是英国部分地区的统治者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɪn][hɜːr; hər][lænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrists] [ʌv; əv][faɪn]
There were no large towns in her land , but there were forests of fine
那里 是 不 大的 城镇 在 她 土地 , 但 那里 是 森林 的 美好的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

她的土地上没有大城镇，但有茂密的森林。

[ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd][waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [græs] - [lænd] [wer] ['meni] ['kæt(ə)l]
and fields of corn , and wide stretches of grass - land where many cattle
和 字段 的 玉米 , 和 宽的 伸展 的 草 - 土地 在哪里 许多 牛
[ænd; ənd] [ʃiːp] [rəumd] [ænd; ənd] [fed] .
and sheep roamed and fed .
和 羊 漫游 和 美联储 .

还有大片的玉米地，以及广阔的草地，许多牛羊在那里漫步觅食。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kɔːld] [aɪ'siːnaɪ] .
Her people were called Iceni .
她 人们 是 称为 伊塞尼 .

她的族人被称为伊塞尼人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] .
They were tall and strong , with blue eyes and yellow hair .
他们 是 高的 和 强的 , 和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

他们身材高大强壮，有着蓝色的眼睛和黄色的头发。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [breɪv] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [gʊd] ['hʌntərz] .

The	men	were	brave	fighters	and	good	hunters	.
这	男人	是	勇敢的	战士	和	好的	猎人	.

这些人都是勇敢的战士和优秀的猎人。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrists] ,

They	hunted	the	bears	and	wolves	which	lived	in	the	forests	,
他们	猎杀	这	熊	和	狼	哪个	居住地	在	这	森林	,

他们猎杀生活在森林里的熊和狼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] .

and	they	fought	the	foes	of	their	beautiful	queen	.
和	他们	战斗	这	敌人	的	他们的	美丽的	女王	.

他们与美丽女王的敌人作战。

[ðeɪ] [meɪd] [spiə] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kɑːrts] [kɔːld] [wɔːr] - ['tʃæriːəts] [tuː; tə]

They	made	spears	to	fight	with	,	and	strange	carts	called	war	-	chariots	to
他们	制成	长矛	到	斗争	和	,	和	奇怪的	购物车	称为	战争	-	战车	到

[faɪt] [ɪn] .

fight	in	.
斗争	在	.

他们制造了长矛用于战斗，还制造了被称为战车的奇特战车用于战斗。

[ðiːz] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [swɪft] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːlz] , [lɔːŋ] [ʃɑːrp]

These	chariots	were	drawn	by	swift	horses	,	and	,	upon	the	wheels	,	long	sharp
这些	战车	是	绘制	经过	迅速	马匹	,	和	,	之上	这	车轮	,	长的	锋利的

[naɪvz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

knives	were	fixed	.
刀具	是	固定的	.

这些战车由迅捷的骏马拉着，车轮上装有长长的锋利刀具。

[ðə; ði] [aɪ'siːnaɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] ['veri] [fæst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [foʊz] ,

The	Iceni	drove	the	chariots	very	fast	among	their	foes	,
这	伊塞尼	驾驶	这	战车	非常	快速地	之中	他们的	敌人	,

伊塞尼人驾着战车在敌人之间飞驰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪvz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	the	knives	cut	down	and	killed	many	of	them	.
和	这	刀具	切	向下	和	被杀	许多	的	他们	.

刀子砍倒并杀死了他们中的许多人。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ʌv; əv]

The	Romans	from	over	the	sea	were	the	most	dangerous	enemies	of
这	罗马书	从	超过	这	海	是	这	最多	危险的	敌人	的

[ˌbəuədi'siə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

Boadicea	and	her	people	.
博阿迪西亚	和	她	人们	.

来自海外的罗马人是布狄卡及其人民最危险的敌人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] ['faɪtərz] ,

In	those	days	the	Romans	were	the	best	fighters	,
在	那些	天	这	罗马书	是	这	最好的	战士	,

当时的罗马人是最优秀的战士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	strongest	and	wisest	people	in	the	world	.
和	这	最强	和	最明智的	人们	在	这	世界	.

以及世界上最强大、最睿智的人。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] .

They	came	in	ships	to	Britain	.
他们	来了	在	船舶	到	英国	.

他们乘船来到英国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ,

They	had	been	told	that	it	was	a	good	country	,
他们	有	到过	讲述	那	它	曾是	一个	好的	国家	,

他们被告知那是一个好国家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	they	hoped	to	take	it	for	themselves	.
和	他们	希望	到	拿	它	为了	他们自己	.

他们希望将其据为己有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə] - [lænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Some	of	them	came	to	Boadicea's	land	,	and	took	a	part	of	it
一些	的	他们	来了	到	-	土地	,	和	采取	一个	部分	的	它

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] .

and	of	her	riches	.
和	的	她	财富	.

他们中的一些人来到布狄卡的领地，夺取了她的一部分土地和财富。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

And	when	she	tried	to	stop	them	from	doing	this	,
和	什么时候	她	尝试	到	停止	他们	从	正在做	这	,

当她试图阻止他们这样做时，

[ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ['kruːəli] .

they	seized	her	and	the	two	princesses	and	beat	them	cruelly	.
他们	查获	她	和	这	二	公主们	和	打	他们	残酷地	.

他们抓住了她和两位公主，并对她们进行了残酷的殴打。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'siːnaɪ] ['veri] ['æŋgri] .

This	wicked	act	made	the	Iceni	very	angry	.
这	邪恶	行为	制成	这	伊塞尼	非常	生气的	.

这种邪恶行径激怒了伊塞尼人。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

From	all	parts	of	the	land	,
从	全部	部分	的	这	土地	,

来自全国各地，

[fɪrs] ['faɪtɪŋ] - [men] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] ,

fierce	fighting	-	men	came	marching	in	haste	to	avenge	themselves	on	their	enemies	,
凶猛的	斗争	-	男人	来了	行军	在	匆忙	到	报仇	他们自己	在	他们的	敌人	,

骁勇善战的战士们疾步而来，誓要向敌人复仇。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːr] - ['tʃæriːəts] .

bringing	with	them	their	spears	and	their	war	-	chariots	.
带来	和	他们	他们的	长矛	和	他们的	战争	-	战车	.

他们带着长矛和战车而来。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmənz] .

When	all	were	gathered	together	,	they	fell	upon	the	Romans	.
什么时候	全部	是	聚集	一起	,	他们	跌倒	之上	这	罗马书	.

当众人聚集在一起时，他们向罗马人发起了进攻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] ,

There	were	so	many	of	them	,	and	they	were	so	fierce	,
那里	是	所以	许多	的	他们	,	和	他们	是	所以	凶猛的	,

他们数量众多，而且非常凶猛。

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

that	the	Romans	could	not	stand	against	them	.
那	这	罗马书	可以	不是	站立	反对	他们	.

罗马人根本无法抵挡他们。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ræn][ə'weɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] .

Thousands	were	killed	,	and	the	rest	ran	away	to	their	ships	.
数千	是	被杀	,	和	这	休息	跑	离开	到	他们的	船舶	.

数千人被杀，其余的人逃回了他们的船上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [mɔːr] ['roʊmənz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

But	there	were	many	more	Romans	in	other	parts	of	Britain	,
但	那里	是	许多	更多的	罗马书	在	其他	部分	的	英国	,

但英国其他地区还有更多罗马人居住。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [hɜːrd] [haʊ] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ,

and	when	these	heard	how	their	friends	had	been	beaten	,
和	什么时候	这些	听到	如何	他们的	朋友们	有	到过	被打败	,

当这些人听说他们的朋友是如何被打的，

[ðeɪ] [keɪm] [maːtʃiŋ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][aɪ'siːnaɪ] .

they	came	marching	in	haste	to	punish	the	Iceni	.
他们	来了	行军	在	匆忙	到	惩治	这	伊塞尼	.

他们匆匆赶来惩罚伊塞尼人。

[ðə; ði][aɪ'siːnaɪ][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

The	Iceni	did	their	best	to	get	ready	to	defend	themselves	,
这	伊塞尼	做过	他们的	最好的	到	得到	准备好	到	保卫	他们自己	,

伊塞尼人竭尽全力做好自卫准备。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd]

but	many	of	their	brave	men	had	been	slain	and	others	were	wounded
但	许多	的	他们的	勇敢的	男人	有	到过	被杀	和	其他的	是	受伤

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

但是他们许多勇敢的战士已经阵亡，其他人则受伤疲惫。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [ə'gen] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðer; ðər] [strɔːŋ] [foʊz] .

so	they	could	not	hope	again	to	win	a	victory	over	their	strong	foes	.
所以	他们	可以	不是	希望	再次	到	赢	一个	胜利	超过	他们的	强的	敌人	.

因此，他们再也无法指望战胜强大的敌人了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kwiːn] [ˌbəuədi'siə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [her] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Before	the	battle	,	Queen	Boadicea	,	with	her	fair	hair	waving	in	the	wind	,
前	这	战斗	,	女王	博阿迪西亚	,	和	她	公平的	头发	挥手	在	这	风	,

战前，博阿迪西亚女王，一头金发在风中飘扬，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

stood	before	her	soldiers	and	spoke	to	them	.
站立	前	她	士兵	和	辐	到	他们	.

她站在士兵面前，对他们讲话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [dʌn] ,

She	told	them	of	the	wrong	which	the	Romans	had	done	,
她	讲述	他们	的	这	错误的	哪个	这	罗马书	有	完毕	,

她告诉他们罗马人所犯下的罪行，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

and	begged	them	to	fight	bravely	for	their	country	.
和	乞求	他们	到	斗争	勇敢地	为了	他们的	国家	.

并恳求他们勇敢地为自己的国家而战。

[ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Then **she** **got** **into** **her** **chariot** **,** **and** **with** **her** **daughters** **lying** **at** **her**
然后 她 得到 进入 她 战车 , 和 和 她 女儿们 说谎 在 她
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

然后她上了马车，她的女儿们躺在她的脚边。

[droʊv][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [si:] [ðem; ðəm] .
drove **to** **and** **fro** **,** **so** **that** **all** **might** **see** **them** **.**
驾驶 到 和 弗 , 所以 那 全部 可能 看 他们 .

他们开车来回走动，以便所有人都能看到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end][fɔ:r; fər]
And **the** **soldiers** **shouted** **,** **and** **promised** **to** **fight** **to** **the** **end** **for**
和 这 士兵 喊叫 , 和 承诺 到 斗争 到 这 结尾 为了
[ðer; ðər] [breɪv] [kwi:n] .
their **brave** **queen** **.**
他们的 勇敢的 女王 .

士兵们高声呐喊，誓死捍卫他们勇敢的女王。

[ðeɪ] [dɪd] [faɪt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['breɪvli] , [ʌn'tɪl][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] ,
They **did** **fight** **long** **and** **bravely** **,** **until** **most** **of** **them** **were** **killed** **,**
他们 做过 斗争 长的 和 勇敢地 , 直到 最多 的 他们 是 被杀 ,

他们进行了长时间的英勇战斗，直到大部分人牺牲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][foʊz][wɜ:r; wər][tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
but **their** **foes** **were** **too** **strong** **for** **them** **.**
但 他们的 敌人 是 也 强的 为了 他们 .

但是他们的敌人太强大了，他们无法战胜。

[wen] [kwi:n] [ˌbəuədi'siə] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [breɪv] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] ['bi:tn] , [ʃi:; ʃi][dræŋk][sʌm; səm]
When **Queen** **Boadicea** **saw** **that** **her** **brave** **soldiers** **were** **beaten** **,** **she** **drank** **some**
什么时候 女王 博阿迪西亚 锯 那 她 勇敢的 士兵 是 被打败 , 她 喝 一些
['pɔɪzn] [wɪtʃ] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
poison **which** **killed** **her** **.**
毒 哪个 被杀 她 .

当布狄卡女王看到她勇敢的士兵们战败时，她喝下了一些毒药，结果自杀身亡。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['kru:əl]
She **thought** **it** **better** **to** **die** **than** **to** **be** **again** **taken** **prisoner** **by** **the** **cruel**
她 想法 它 更好的 到 死 比 到 是 再次 已采取 囚犯 经过 这 残忍的
['roʊmənz] .
Romans **.**
罗马书 .

她觉得与其再次被残暴的罗马人俘虏，不如一死了之。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[kwiːn] [ˌbəuədi'siə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['soʊldʒərz]
QUEEN **BOADICEA** **AND** **HER** **SOLDIERS**
女王 博阿迪西亚 和 她 士兵

博阿迪西亚女王和她的士兵

[kɪŋ] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪks]
King **Alfred** **and** **the** **Cakes**
国王 阿尔弗雷德 和 这 蛋糕

阿尔弗雷德国王和蛋糕

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[wʌns] , [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ælfred] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Once **,** **when** **good** **King** **Alfred** **of** **England** **was** **forced** **to** **flee** **from** **his**
一次 , 什么时候 好的 国王 阿尔弗雷德 的 英格兰 曾是 强制 到 逃跑 从 他的
[strɔːŋ] [foʊz][ðə; ði] [deɪnz] ,
strong **foes** **the** **Danes** **,**
强的 敌人 这 丹麦人 ,

从前，英格兰贤明的国王阿尔弗雷德被迫逃离强大的敌人丹麦人的追击。

[hiː; hi][hɪd][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
he **hid** **himself** **in** **a** **wood** **.**
他 隐藏 他自己 在 一个 木头 .

他把自己藏在树林里。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ,
In **this** **wood** **,** **there** **was** **a** **small** **cottage** **,**
在 这 木头 , 那里 曾是 一个 小的 小屋 ,

树林里有一间小木屋，

[ænd; ənd] ['ælfred] [æskt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][rest] .
and **Alfred** **asked** **the** **woman** **who** **lived** **there** **if** **he** **might** **go** **in** **and** **rest** **.**
和 阿尔弗雷德 问 这 女士 WHO 居住地 那里 如果 他 可能 去 在 和 休息 .

阿尔弗雷德问住在那里的妇人，他是否可以进去休息一下。

[naʊ] [ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
Now **the** **woman** **did** **not** **know** **the** **king** **,** **but** **she** **saw** **that** **he** **was** **an**
现在 这 女士 做过 不是 知道 这 国王 , 但 她 锯 那 他 曾是 一个
['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] ,
English **soldier** **,**
英语 士兵 ,

这位妇人并不认识国王，但她看出他是一名英国士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜːr; hər]
and **that** **he** **was** **very** **tired** **,** **so** **she** **let** **him** **come** **in** **and** **sit** **in** **her**
和 那 他 曾是 非常 疲劳的 , 所以 她 让 他 来 在 和 坐 在 她
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

他当时非常疲惫，所以她让他进来坐在她的厨房里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [sʌm; səm] [keɪks] [wɜːr; wər] ['beɪkɪŋ] ,
Upon **the** **hearth** **before** **the** **fire** **,** **some** **cakes** **were** **baking** **,**
之上 这 炉 前 这 火 , 一些 蛋糕 是 烘烤 ,

炉膛前，炉火旁，正在烤着一些蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][toʊld][ðə; ði]['streɪndʒər][ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	the	woman	told	the	stranger	that	if	he	watched	them	,
和	这	女士	讲述	这	陌生人	那	如果	他	观看	他们	,

女人告诉陌生人，如果他偷看他们，

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] .

and	took	care	that	they	did	not	burn	,	she	would	give	him	some	supper	.
和	采取	关心	那	他们	做过	不是	烧伤	,	她	会	给	他	一些	晚餐	.

她小心翼翼地不让它们烧焦，然后给他准备了晚餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk] .

Then	she	went	away	to	do	her	work	.
然后	她	去	离开	到	做	她	工作	.

然后她就去工作了。

[æt; ət][fɜːrst] , [kɪŋ] ['ælfred] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [keɪks] ['kerfəli] ;

At	first	,	King	Alfred	watched	the	cakes	carefully	;
在	第一的	,	国王	阿尔弗雷德	观看	这	蛋糕	小心	;

起初，阿尔弗雷德国王仔细地观察着蛋糕；

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kʊkt] [ɑːn][wʌn][saɪd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

when	they	were	well	cooked	on	one	side	he	turned	the	other	to	the	fire	.
什么时候	他们	是	出色地	煮熟	在	一	边	他	转向	这	其他	到	这	火	.

当一面烤熟后，他把另一面也放到火上烤。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	,	after	a	time	,	he	began	to	think	of	his	country	,	and	of	his
但	,	后	一个	时间	,	他	开始	到	思考	的	他的	国家	,	和	的	他的

[pʊr] ['piːp(ə)l] ,

poor	people	,
贫穷的	人们	,

但过了一段时间，他开始想念他的国家和贫苦的人民。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	then	he	forgot	his	task	.
和	然后	他	忘了	他的	任务	.

然后他就忘记了自己的任务。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][bɜːrnt] .

When	the	woman	came	back	,	the	cakes	were	black	and	burnt	.
什么时候	这	女士	来了	后退	,	这	蛋糕	是	黑色的	和	烧焦的	.

女人回来时，蛋糕已经烤焦了，呈黑色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , " [kraɪd][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] .

"	You	are	an	idle	fellow	,	"	cried	she	angrily	.
"	你	是	一个	闲置的	同伴	,	"	哭	她	愤怒地	.

“你真是个游手好闲的人！”她愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [keɪks] ,

"	You	would	be	quite	ready	to	eat	the	cakes	,
"	你	会	是	相当	准备好	到	吃	这	蛋糕	,

“你肯定很乐意吃这些蛋糕。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

but	you	will	not	take	the	trouble	to	watch	them	.
但	你	将要	不是	拿	这	麻烦	到	手表	他们	.

但你却懒得去看。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laʊdli] ['skoʊldɪŋ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] .

"	While	she	was	loudly	scolding	,	her	husband	came	home	.
"	尽管	她	曾是	高声	责骂	,	她	丈夫	来了	家	.

她大声斥责丈夫的时候，丈夫回家了。

[hiː; hi] [nuː] [kɪŋ] ['ælfred] .
He knew King Alfred .
他 知道 国王 阿尔弗雷德 .

他认识阿尔弗雷德国王。

" [hʌʃ] , [waɪf] ! " [kraɪd][hiː; hi] .
" Hush , wife ! " cried he .
" 嘘 , 妻子 ! " 哭 他 .

“嘘，老婆！”他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] !
" It is our noble lord the king !
" 它 是 我们的 高贵 主 这 国王 !

“他是我们尊贵的国王陛下！”

" [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['ælfred]
" When the woman heard this , she was much afraid , and she begged Alfred
" 什么时候 这 女士 听到 这 , 她 曾是 很多 害怕的 , 和 她 乞求 阿尔弗雷德
[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
to forgive her .
到 原谅 她 .

“那女人听到这话，非常害怕，她恳求阿尔弗雷德原谅她。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [wɪl] ['glædli] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['skoʊldɪŋ] ,
The king smiled , and said : " I will gladly forgive you for your scolding ,
这 国王 微笑 , 和 说 : " 我 将要 乐意 原谅 你 为了 你的 责骂 ,

国王微笑着说：“我乐意原谅你的责骂。”

[gʊd] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] .
good wife , if you will forgive me for spoiling your supper .
好的 妻子 , 如果 你 将要 原谅 我 为了 破坏 你的 晚餐 .

好妻子，如果您不介意我打扰了您的晚餐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[kɪŋ] ['ælfred] [fə'gets] [ðə; ði] [keɪks]
KING ALFRED FORGETS THE CAKES
国王 阿尔弗雷德 忘记了 这 蛋糕

阿尔弗雷德国王忘记了蛋糕

[nɑːt] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəlz]
Not Angles , but Angels
不是 角度 , 但 天使

不是天使，而是天使们

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [friː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
In old days the people of England were not all free , as they are now .
在 老的 天 这 人们 的 英格兰 是 不是 全部自由的 , 作为 他们 是 现在 .

过去，英国人民并不像现在这样都享有自由。

['sʌmtaɪmz] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊld][æz; əz] [sleɪvz]
Sometimes young men , and women , and little children were sold as slaves
有时 年轻的 男人 , 和 女性 , 和 小的 孩子们 是 卖 作为 奴隶
,
,
,

有时，年轻男子、妇女和幼童会被卖为奴隶。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] .
and had to work hard for their masters .
和 有 到 工作 难的 为了 他们的 大师 .

他们必须努力为主人工作。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [roʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz] [θɔːt] [ðə; ði][tɔːl] ,
Many of these slaves were sent to Rome , for the Romans thought the tall ,
许多 的 这些 奴隶 是 发送 到 罗马 , 为了 这 罗马书 想法 这 高的 ,

这些奴隶中有许多被送往罗马，因为罗马人认为身材高大的人更有价值。

[fer] ['æŋglz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .
fair Angles very beautiful , and liked to have them as their servants .
公平的 角度 非常 美丽的 , 和 喜欢 到 有 他们 作为 他们的 仆人 .

天使们非常美丽，她们喜欢让天使们做自己的仆人。

[wʌns] , [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ['priːtʃər] , [neɪmd] ['gregəri] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Once , a wise and good preacher , named Gregory , was walking through the
一次 , 一个 明智的 和 好的 牧师 , 命名 格雷戈里 , 曾是 步行 通过 这
['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn] [roʊm] ,
market - place in Rome ,
市场 - 地方 在 罗马 ,

从前，有一位名叫格里高利的睿智善良的传教士，他正在罗马的集市上行走。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
when he saw a group of slaves standing there , waiting to be bought .
什么时候 他 锯 一个 团体 的 奴隶 常设 那里 , 等待 到 是 买 .

当他看到一群奴隶站在那里，等着被买走时。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [sleɪvz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['prɪti] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] [bluː]
Among these slaves were some pretty boys with long yellow hair , and blue
之中 这些 奴隶 是 一些 漂亮的 男孩们 和 长的 黄色的 头发 , 和 蓝色的
[aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] .
eyes , and white skin .
眼睛 , 和 白色的 皮肤 .

这些奴隶中有一些长相俊美的男孩，他们有着金色的长发、蓝色的眼睛和白皙的皮肤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] ['gregəri] ,
This was a strange sight to Gregory ,
这 曾是 一个 奇怪的 视线 到 格雷戈里 ,

对格雷戈里来说，这景象十分陌生。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][lænd][hæd; həd][dɑːrk] [her] , [ænd; ənd] [braʊn] [skɪn] .
for most of the people in his land had dark hair , and brown skin .
为了 最多 的 这 人们 在 他的 土地 有 黑暗的 头发 , 和 棕色的 皮肤 .

因为他所在土地上的大多数人都有黑头发和棕色皮肤。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɔɪz] ? " [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	**Who**	**are**	**these**	**boys**	**?**	**"**	**asked**	**he**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**.**
"	WHO	是	这些	男孩们	?	"	问	他	的	一个	男人	WHO	曾是	常设	经过	.

"这些男孩是谁？"他问旁边站着的一个男人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋglz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðiː] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][mæn] .

"	**They**	**are**	**Angles**	**from**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man**	**.**
"	他们	是	角度	从	超过	这	海	,	"	回复	这	男人	.

"他们是来自海上的天使，"那人回答道。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] ['æŋglz] , [bʌt; bət]['eɪndʒəlz] , " [sed] [ðə; ðiː] ['priːtʃər] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli]['ɪntuː][ðə; ðiː] [bɔɪz]

"	**Surely**	**not**	**Angles**	**,**	**but**	**Angels**	**,**	**"**	**said**	**the**	**preacher**	**,**	**looking**	**kindly**	**into**	**the**	**boys**
"	一定	不是	角度	,	但	天使	,	"	说	这	牧师	,	寻找	亲切地	进入	这	男孩们

- ['feɪsɪz] .

'	**faces**	**.**
-	面孔	.

"肯定不是天使，而是天使们，"牧师说着，慈祥地看着男孩们的脸。

" [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] ? "

"	**Do**	**they**	**come**	**from**	**England**	**?**	**"**
"	做	他们	来	从	英格兰	?	"

"他们是来自英国的吗？"

" [frʌm; frəm] ['hiːðn] ['ɪŋgləns] , [wer] [men][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðiː] [truː] [gɑːd] , " [sed] [ðə; ðiː][mæn] .

"	**From**	**heathen**	**England**	**,**	**where**	**men**	**do**	**not**	**know**	**the**	**true**	**God**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	从	异教徒	英格兰	,	在哪里	男人	做	不是	知道	这	真的	上帝	,	"	说	这	男人	.

"来自异教徒的英格兰，那里的人们不认识真神，"那人说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

"	**Some**	**day**	**they**	**shall**	**be**	**taught**	**to**	**know**	**God**	**,**	**and**	**then**	**indeed**	**they**	**shall**
"	一些	天	他们	将	是	教授	到	知道	上帝	,	和	然后	的确	他们	将

[biː; bi]['eɪndʒəlz] ,

be	**angels**	**,**
是	天使	,

"总有一天他们会被教导认识上帝，那时他们就真的会成为天使了。"

" [sed] ['gregəri] .

"	**said**	**Gregory**	**.**
"	说	格雷戈里	.

格雷戈里说道。

[naʊ] ['gregəri] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [ðɪs] .

Now	**Gregory**	**did**	**not**	**go**	**away**	**and**	**forget**	**this**	**.**
现在	格雷戈里	做过	不是	去	离开	和	忘记	这	.

格雷戈里并没有就此罢休，忘记了这件事。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [gʊd]

When	**he**	**became**	**a**	**great**	**man**	**and**	**Bishop**	**of**	**Rome**	**,**	**he**	**sent**	**a**	**good**
什么时候	他	成为	一个	伟大的	男人	和	主教	的	罗马	,	他	发送	一个	好的

['priːtʃər] ,

preacher	**,**
牧师	,

当他成为伟人并担任罗马主教后，他派遣了一位优秀的传教士。

[neɪmd] ['ɔgəstin] , [tuː; tə] ['ɪŋgləns] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

named	**Augustine**	**,**	**to**	**England**	**,**	**to**	**preach**	**to**	**the**	**people**	**there**	**,**	**and**	**to**
命名	奥古斯丁	,	到	英格兰	,	到	布道	到	这	人们	那里	,	和	到

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kristʃənz] .

teach	**them**	**to**	**be**	**Christians**	**.**
教	他们	到	是	基督徒	.

奥古斯丁被任命到英国，向那里的人们传道，教导他们成为基督徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] [æt; ət] [roʊm]
THE ENGLISH PRISONERS AT ROME
这 英语 囚犯 在 罗马

罗马的英国囚犯

['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk]
Hereward the Wake
赫里沃德 这 唤醒

赫里沃德·韦克

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wen] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
When William of Normandy came over the sea , and took the crown of
什么时候 威廉 的 诺曼底 来了 超过 这 海 , 和 采取 这 王冠 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

当诺曼底的威廉渡海而来，夺取英格兰王位时，

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
many English people would not call him king .
许多 英语 人们 会 不是 称呼 他 国王 .

许多英国人不会称他为国王。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] ['hɪrˌwɜːrd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
The young lord Hereward was one of these .
这 年轻的 主 赫里沃德 曾是 一 的 这些 .

年轻的赫里沃德勋爵就是其中之一。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] " [kæmp][ʌv; əv]['refjuːdʒ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
He and his men made for themselves a " Camp of Refuge " among the
他 和 他的 男人 制成 为了 他们自己 一个 " 营 的 避难所 " 之中 这
[riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
reeds and rushes on the marshes .
芦苇 和 冲刺 在 这 沼泽 .

他和他的部下在沼泽地的芦苇丛中为自己搭建了一个"避难营地"。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [mɪsts] [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

All	day	they	lay	there	,	hidden	from	view	by	the	mists	which	rose	from	the
全部	天	他们	躺	那里	,	隐	从	看法	经过	这	薄雾	哪个	玫瑰	从	这

['wɔːtəri] [graʊnd] ,

watery	ground	,
水状的	地面	,

它们整天都躺在那里，被从水底升起的薄雾遮蔽着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn] [ðer; ðər] [tents] ,

and	at	night	they	came	out	,	and	attacked	the	Normans	in	their	tents	,
和	在	夜晚	他们	来了	出去	,	和	遭到攻击	这	诺曼人	在	他们的	帐篷	,

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðer; ðər] [taʊnz] .

and	burned	their	towns	.
和	烧伤	他们的	城镇	.

夜里，他们出来袭击了诺曼人的帐篷，并烧毁了他们的城镇。

['hɪrˌwɜːrd] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [weɪk] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [waɪd]

Hereward	was	called	"	the	Wake	"	because	he	was	so	watchful	and	wide
赫里沃德	曾是	称为	"	这	唤醒	"	因为	他	曾是	所以	警惕	和	宽的

- [ə'weɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

-	awake	that	the	Normans	could	not	catch	him	.
-	醒	那	这	诺曼人	可以	不是	抓住	他	.

赫里沃德被称为"守夜人"，因为他非常警觉，时刻保持警惕，以至于诺曼人都抓不到他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,

They	were	always	trying	to	find	him	,
他们	是	总是	尝试	到	寻找	他	,

他们一直在寻找他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [seɪf] [pæðz] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	they	did	not	know	the	safe	paths	over	the	marshes	which	he	and	his
但	他们	做过	不是	知道	这	安全的	路径	超过	这	沼泽	哪个	他	和	他的

[men] [juːst] ,

men	used	,
男人	用过的	,

但他们并不知道他和他的部下所使用的穿越沼泽地的安全路线。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] , [ðeɪ] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['mʌdi]

and	when	they	tried	to	cross	,	they	sank	with	their	horses	in	the	soft	muddy
和	什么时候	他们	尝试	到	叉	,	他们	沉没	和	他们的	马匹	在	这	柔软的	浑

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当他们试图过河时，他们和马都陷进了松软的泥泞中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] .

and	had	to	turn	back	.
和	有	到	转动	后退	.

于是不得不返回。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	at	last	a	false	friend	of	the	English	showed	them	the	way	to	the
但	在	最后的	一个	错误的	朋友	的	这	英语	显示	他们	这	方式	到	这

" [kæmp] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] " ,

"	Camp	of	Refuge	"	,
"	营	的	避难所	"	,

但最终，一个英国人的假朋友为他们指明了通往"避难营"的路。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɪrˌwɜːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	then	Hereward	had	to	flee	to	save	his	life	.
和	然后	赫里沃德	有	到	逃跑	到	节省	他的	生活	.

然后，赫里沃德不得不逃命。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

He	went	with	a	few	friends	to	the	sea	-	shore	,
他	去	和	一个	很少	朋友们	到	这	海	-	支撑	,

他和几个朋友去了海边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	he	found	some	fishermen	who	were	going	to	sell	fish	to	the
和	那里	他	成立	一些	渔民	WHO	是	去	到	卖	鱼	到	这

['nɔːrmən] [gɑːrdz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .

Norman	guards	in	an	English	town	.
诺曼	守卫	在	一个	英语	镇	.

他在那里遇到了一些渔民，他们正准备把鱼卖给英国小镇上的诺曼卫兵。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] ['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]['ɪntuː][ðer; ðər]['boʊts] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]

The	fishermen	took	Hereward	and	his	men	into	their	boats	,	and	covered
这	渔民	采取	赫里沃德	和	他的	男人	进入	他们的	船	,	和	涵盖

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔː] ;

them	with	straw	;
他们	和	稻草	;

渔民们把赫里沃德和他的手下带上船，用稻草盖住他们；

[ðen] [ðeɪ] [set][seɪl] .

then	they	set	sail	.
然后	他们	放	帆	.

然后他们扬帆起航。

[ðə; ði]['nɔːrmən] [gɑːrdz] [bɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

The	Norman	guards	bought	the	fish	as	usual	,	and	had	it	served	for
这	诺曼	守卫	买	这	鱼	作为	通常	,	和	有	它	服务	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

诺曼卫兵像往常一样买了鱼，并把它端上餐桌。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [keɪm] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ,

While	they	were	eating	it	,	the	English	soldiers	came	quietly	from	the	boats	,
尽管	他们	是	吃	它	,	这	英语	士兵	来了	悄悄	从	这	船	,

他们正在吃饭的时候，英国士兵悄悄地从船上下来了。

[ænd; ənd] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər][swɔːdz][tuː; tə] [dɪ'fend]

and	killed	most	of	them	before	they	could	get	their	swords	to	defend
和	被杀	最多	的	他们	前	他们	可以	得到	他们的	剑	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在他们来不及拔剑自卫之前，就将他们中的大多数人杀死了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [sɔː] [ðɪs] ,

When	the	English	people	in	the	place	saw	this	,
什么时候	这	英语	人们	在	这	地方	锯	这	,

当当地的英国人看到这一幕时，

[ðeɪ] ['glædli][dʒɔɪnd] ['hɪrˌwɜːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] .

they	gladly	joined	Hereward	and	made	him	master	of	their	town	.
他们	乐意	加入	赫里沃德	和	制成	他	掌握	的	他们的	镇	.

他们欣然加入赫里沃德的阵营，并拥立他为镇长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['hɪrˌwɜ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz]
HEREWARD AND HIS MEN ATTACK THE NORMANS
从这里 和 他的 男士 攻击 这 诺曼人

赫里沃德和他的部下攻击诺曼人

[kə'nu:t]
Canute
克努特

克努特

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [neɪmd] [kə'nu:t] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]
There was once a king of England , named Canute , who was a brave
那里 曾是 一次 一个 国王 的 英格兰 , 命名 克努特 , WHO 曾是 一个 勇敢的
[ænd; ənd]['klevər][mæn] .
and clever man .
和 聪明的 男人 .

从前英国有一位名叫克努特的国王，他是一位勇敢而聪明的君主。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [lɔ:ds][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
But he had many lords in his court who were very foolish .
但 他 有 许多 领主们 在 他的 法庭 WHO 是 非常 愚蠢 .

但他朝廷里有很多愚蠢的大臣。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
They feared their master , and wished to please him ,
他们 害怕 他们的 掌握 , 和 希望 到 请 他 ,

他们敬畏主人，想要取悦他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]
and because they knew that he was somewhat vain of his strength
和 因为 他们 知道 那 他 曾是 有些 徒劳 的 他的 力量
[ænd; ənd] ['klevərnəs] ,
and cleverness ,
和 聪明才智 ,

因为他们知道他有些自负，夸耀自己的力量和聪明才智，

[ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][waɪz] ,
they thought he would like to be told that he was great , and wise ,
他们 想法 他 会 喜欢 到 是 讲述 那 他 曾是 伟大的 , 和 明智的 ,
[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .
and powerful .
和 强大的 .

他们认为他会喜欢听到别人说他伟大、睿智、强大。

[soʊ] [ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

So	they	praised	him	every	day	,
所以	他们	赞扬	他	每一个	天	,

所以他们每天都称赞他，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	told	him	that	all	he	did	and	all	he	said	was	good	.
和	讲述	他	那	全部	他	做过	和	全部	他	说	曾是	好的	.

并告诉他，他所做的一切和所说的一切都是好的。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

They	said	he	was	the	greatest	king	on	earth	,
他们	说	他	曾是	这	最	国王	在	地球	,

他们说他是世上最伟大的国王，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi]

and	there	was	nothing	in	the	world	too	hard	for	him	to	do	if	he
和	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	也	难的	为了	他	到	做	如果	他

[tʃoʊz] .

chose	.
选择	.

只要他愿意，世界上就没有他做不到的事。

[æt; ət][læst] [kɪŋ] [kə'nu:t] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər][veɪn][wɜ:rdz] .

At	last	King	Canute	tired	of	their	vain	words	.
在	最后的	国王	克努特	疲劳的	的	他们的	徒劳	字	.

最终，克努特国王厌倦了他们的空话。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔ:ds][ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,

One	day	,	as	he	walked	with	his	lords	on	the	sea	-	shore	,
一	天	,	作为	他	步行	和	他的	领主们	在	这	海	-	支撑	,

有一天，他与他的领主们在海边散步时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

one	of	them	told	him	that	even	the	waves	would	obey	him	.
一	的	他们	讲述	他	那	甚至	这	波浪	会	服从	他	.

其中一人告诉他，就连海浪都会听从他的指挥。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , " [sed] [kə'nu:t] , " [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	Bring	a	chair	,	"	said	Canute	,	"	and	place	it	close	to	the	water	.
"	带来	一个	椅子	,	"	说	克努特	,	"	和	地方	它	关闭	到	这	水	.

“拿把椅子来，”克努特说，“放在水边。”

" [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][set][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

"	The	chair	was	brought	,	and	set	upon	the	sand	,
"	这	椅子	曾是	带来	,	和	放	之上	这	沙	,

椅子被搬了过来，放在沙滩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	king	sat	down	and	spoke	to	the	waves	.
和	这	国王	卫星	向下	和	辐	到	这	波浪	.

于是国王坐下，对着海浪说话。

" [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [noʊ] ['fɑ:rðər] , " [kraɪd][hi:; hi] .

"	I	command	you	to	come	no	farther	,	"	cried	he	.
"	我	命令	你	到	来	不	更远	,	"	哭	他	.

“我命令你不要再往前走了！”他喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['wɛtɪd] [kænəts] [fiːt] , [ænd; ənd]

But	the	waves	came	on	and	on	,	until	they	wetted	Canute's	feet	,	and
但	这	波浪	来了	在	和	在	,	直到	他们	湿润	克努特的	脚	,	和

[splæʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

splashed	his	chair	.
溅起	他的	椅子	.

但是海浪一波接一波地袭来，直到打湿了克努特的脚，溅到了他的椅子上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːds] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

Then	the	king	rose	and	went	to	his	lords	,	who	were	standing	a	little	way
然后	这	国王	玫瑰	和	去	到	他的	领主们	,	WHO	是	常设	一个	小的	方式

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

于是国王起身走向站在不远处的大臣们。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

staring	at	their	master	,	and	talking	in	low	tones	about	his	strange	conduct	.
凝视	在	他们的	掌握	,	和	说	在	低的	音调	关于	他的	奇怪的	执行	.

他们盯着主人，低声议论着他的奇怪行为。

" [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋz] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] [preɪz] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːrnli]

"	Learn	from	this	to	keep	your	tongues	from	idle	praise	,	"	said	he	sternly
"	学习	从	这	到	保持	你的	舌头	从	闲置的	称赞	,	"	说	他	严厉地

.

:
.

“你们要从中吸取教训，不要妄加赞美，”他严厉地说。

" [noʊ] [kɪŋ] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət][gɑːd] .

"	No	king	is	great	and	powerful	but	God	.
"	不	国王	是	伟大的	和	强大的	但	上帝	.

除了上帝之外，没有哪个国王是伟大而强大的。

[hiː; hi]['oʊnli][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] : - [ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] . -

He	only	can	say	to	the	sea	:	'	Thus	far	shalt	thou	come	,	and	no	farther	.	'
他	仅有的	能	说	到	这	海	:	-	因此	远的	应	你	来	,	和	不	更远	.	-

他只能对大海说：“你只能到此为止，不能再往前走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[kə'nuːt] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][stɑːp]

CANUTE	ORDERS	THE	TIDE	TO	STOP
克努特	订单	这	潮	到	停止

卡努特下令停止潮汐。

[ðə; ði] [breɪv] [men][ʌv; əv] [kæ'leɪ]

The	Brave	Men	of	Calais
这	勇敢的	男人	的	加莱

加莱的勇士们

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [frʌm; frəm]
Many 许多 **years** 年 **ago** 前 **,** , **King** 国王 **Edward** 爱德华 **III** 三、 **of** 的 **England** 英格兰 **took** 采取 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Calais** 加莱 **from** 从
[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .
the 这 **French** 法语 **king** 国王 **.** .

很多年前，英国国王爱德华三世从法国国王手中夺取了加莱城。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
He 他 **could** 可以 **not** 不是 **take** 拿 **it** 它 **by** 经过 **force** 力量 **,** , **for** 为了 **the** 这 **walls** 墙壁 **were** 是 **very** 非常 **strong** 强的 **,** ,

他无法用武力攻克它，因为城墙非常坚固。

[bʌt; bət][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [plæn] .
but 但 **he** 他 **succeeded** 成功了 **by** 经过 **another** 其他 **plan** 计划 **.** .

但他通过另一个计划成功了。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
He 他 **placed** 放置 **his** 他的 **soldiers** 士兵 **all** 全部 **round** 圆形的 **the** 这 **walls** 墙壁 **,** ,

他将士兵部署在城墙周围，

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [teɪk] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and 和 **would** 会 **let** 让 **no** 不 **one** 一 **go** 去 **into** 进入 **the** 这 **town** 镇 **to** 到 **take** 拿 **food** 食物 **to** 到 **the** 这 **people** 人们 **.** .

并且不允许任何人进城给镇上的人们送食物。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] ['breɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔ:l][ðer; ðər] [fu:d] [wʌz; wəz]
Inside 里面 **the** 这 **walls** 墙壁 **,** , **the** 这 **people** 人们 **waited** 等待 **bravely** 勇敢地 **,** , **but** 但 **at** 在 **last** 最后的 **all** 全部 **their** 他们的 **food** 食物 **was** 曾是
['i:tn] ,
eaten 吃 **,** ,

城墙内的人们勇敢地等待着，但最终他们的食物都被吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [taʊn] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [wʊd]
and 和 **then** 然后 **they** 他们 **knew** 知道 **that** 那 **if** 如果 **they** 他们 **tried** 尝试 **to** 到 **hold** 抓住 **the** 这 **town** 镇 **any** 任何 **longer** 更长 **they** 他们 **would** 会
[stɑ:rv] .
starve 饿死 **.** .

他们后来意识到，如果他们继续坚守这座城镇，就会饿死。

[soʊ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['sɪti] ,
So 所以 **the** 这 **governor** 州长 **sent** 发送 **word** 单词 **to** 到 **King** 国王 **Edward** 爱德华 **that** 那 **he** 他 **would** 会 **give** 给 **up** 向上 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

于是总督派人通知爱德华国王，他将放弃这座城市。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and 和 **begged** 乞求 **him** 他 **to** 到 **have** 有 **mercy** 怜悯 **on** 在 **the** 这 **people** 人们 **.** .

他们恳求他怜悯百姓。

[bʌt; bət]['edwərd][wʌz; wəz]['æŋgri] .
But **Edward** **was** **angry** **.**
但 爱德华 曾是 生气的 .

但爱德华很生气。

" [tel] [jʊr; jər]['mæstərz] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
" **Tell** **your** **masters** **,** **"** **said** **he** **to** **the** **messenger** **,**
" 告诉 你的 大师 , " 说 他 到 这 信使 ,

“去告诉你们的主人，”他对信使说。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sper] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ən'les] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **that** **I** **will** **not** **spare** **the** **people** **unless** **six** **of** **the** **chief** **men** **come** **out** **to** **me** **,**
" 那 我 将要 不是 空闲的 这 人们 除非 六 的 这 首席 男人 来 出去 到 我 ,

“除非六个首领出来向我求助，否则我不会饶恕这些百姓。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ber] , [ænd; ənd][roʊps][ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] .
with **their** **feet** **bare** **,** **and** **ropes** **around** **their** **necks** **.**
和 他们的 脚 裸 , 和 绳索 大约 他们的 脖子 .

他们赤着脚，脖子上套着绳子。

" [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [nuːz] , [ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" **At** **this** **sad** **news** **,** **the** **poor** **starving** **people** **cried** **aloud** **.**
" 在 这 伤心 消息 , 这 贫穷的 饥饿 人们 哭 大声 .

听到这个噩耗，饥饿的穷人放声痛哭。

[bʌt; bət] [suːn] [sɪks] [breɪv] [men][wɜːr; wər] [faʊnd] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər]
But **soon** **six** **brave** **men** **were** **found** **who** **were** **ready** **to** **die** **for** **their**
但 很快 六 勇敢的 男人 是 成立 WHO 是 准备好 到 死 为了 他们的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

但很快，人们找到了六位勇敢的男子，他们随时准备为同胞牺牲。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ber] [ænd; ənd][roʊps] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] ,
and **,** **with** **their** **feet** **bare** **and** **ropes** **around** **their** **necks** **,**
和 , 和 他们的 脚 裸 和 绳索 大约 他们的 脖子 ,

他们赤着脚，脖子上套着绳子，

[ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [kɪŋ] ['edwərd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
they **went** **out** **to** **the** **place** **where** **King** **Edward** **was** **waiting** **,**
他们 去 出去 到 这 地方 在哪里 国王 爱德华 曾是 等待 ,

他们去了爱德华国王等候的地方。

[wɪð; wɪθ] [kwiːn] [fi'lipə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nəublz] .
with **Queen** **Philippa** **and** **the** **English** **nobles** **.**
和 女王 菲利帕 和 这 英语 贵族 .

与菲利帕王后和英国贵族们在一起。

" [greɪt] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][men] , " [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
" **Great** **king** **!** **"** **said** **the** **men** **,** **"** **we** **bring** **you** **the** **keys** **of** **our** **town** **,**
" 伟大的 国王 ! " 说 这 男人 , " 我们 带来 你 这 钥匙 的 我们的 镇 ,

“伟大的国王！”人们说道，“我们把我们城镇的钥匙献给您。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] .
and **we** **pray** **you** **to** **have** **mercy** **on** **us** **.**
和 我们 祈祷 你 到 有 怜悯 在 我们 .

我们祈求您怜悯我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .
" **But** **the** **king** **would** **not** **listen** **.**
" 但 这 国王 会 不是 听 .

但国王却不听。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hedz] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

"	Take	them	away	and	cut	off	their	heads	,	"	he	cried	angrily	.
"	拿	他们	离开	和	切	离开	他们的	头部	,	"	他	哭	愤怒地	.

"把他们带走，砍掉他们的头！"他愤怒地喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sper] [sʌtʃ] [breɪv] ['enəmi] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

And	when	his	nobles	begged	him	to	spare	such	brave	enemies	he	would	not	listen	to	them	.
和	什么时候	他的	贵族	乞求	他	到	空闲的	这样的	勇敢的	敌人	他	会	不是	听	到	他们	.

当贵族们恳求他饶恕这些勇敢的敌人时，他却置若罔闻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[kwi:n] [fi'lipə] [pli:dz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]

QUEEN	PHILIPPA	PLEADS	FOR	THE	MEN	OF	CALAIS
女王	菲利帕	恳求	为了	这	男士	的	加莱

菲利帕王后为加莱人求情

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðen] [kwi:n] [fi'lipə] , [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [men] , [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

Then	Queen	Philippa	,	whose	heart	was	filled	with	pity	for	the	poor	men	,	fell	upon	her	knees	.
然后	女王	菲利帕	,	谁	心	曾是	已填	和	遗憾	为了	这	贫穷的	男人	,	跌倒	之上	她	膝盖	.

这时，菲利帕王后对这些可怜的男人们充满了怜悯，跪倒在地。

" [maɪ] [lɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] .

"	My	lord	,	"	she	cried	,	"	if	you	love	me	,	give	me	the	lives	of	these	men	.
"	我的	主	,	"	她	哭	,	"	如果	你	爱	我	,	给	我	这	生活	的	这些	男人	.

"我的大人，"她喊道，"如果您爱我，就把这些人的性命还给我。"

" [kɪŋ] ['edwərd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] [ɪn] [terz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	King	Edward	could	not	bear	to	see	his	beautiful	queen	in	tears	upon	the	ground	,
"	国王	爱德华	可以	不是	熊	到	看	他的	美丽的	女王	在	眼泪	之上	这	地面	,

"爱德华国王不忍心看到他美丽的王后泪流满面地倒在地上。"

[soʊ] [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] : " ['leɪdi] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ,

so	he	raised	her	,	saying	:	"	Lady	,	I	wish	you	had	not	been	here	,
所以	他	提高	她	,	说	:	"	女士	,	我	希望	你	有	不是	到过	这里	,

于是他把她扶起来，说："夫人，我真希望你没来过这里。"

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] .

for	I	cannot	say	you	nay	.
为了	我	不能	说	你	不	.

因为我不能拒绝你。

[teɪk] [ðə; ði][men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

Take	the	men	,	they	are	yours	.
拿	这	男人	,	他们	是	你的	.

把这些人带走，他们是你的了。

" [ðen] [kwiːn] [fi'lipə] ['dʒɔɪfəli] [led][ðə; ði] [breɪv] [men] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]

"	Then	Queen	Philippa	joyfully	led	the	brave	men	away	,	and	gave	them	food
"	然后	女王	菲利帕	欣喜地	引领	这	勇敢的	男人	离开	,	和	给予	他们	食物

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

"然后，菲利帕王后欣然带领这些勇敢的男人们离开，并给了他们食物和衣服。"

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

and	sent	them	back	to	their	friends	.
和	发送	他们	后退	到	他们的	朋友们	.

然后把它们送回了他们的朋友身边。

[soʊ] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [kæ'leɪ] , [wɜːr; wər] [seɪvd] .

So	they	,	and	all	the	people	of	Calais	,	were	saved	.
所以	他们	,	和	全部	这	人们	的	加莱	,	是	已保存	.

于是，他们和加莱的所有居民都得救了。

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ɑːr; ər] SPARED°

THE	MEN	OF	CALAIS	ARE	SPARED°
这	男士	的	加莱	是	SPARED°

加莱的男人们幸免于难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[wɑːt]['tailə]

Wat	Tyler
沃特	泰勒

沃特·泰勒

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] , [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] , [ɪk'sept] ['prizənəz] , [ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [wer]
In our days , all people in our land , except prisoners , are free to go where
在 我们的 天 , 全部 人们 在 我们的 土地 , 除了 囚犯 , 是 自由的 到 去 在哪里
[ðeɪ] [wɪl] ,
they will ,
他们 将要 ,

如今，除了囚犯之外，我们国家的所有人民都享有自由行动的权利。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [wʌt] [wɜ:rk] [ðeɪ] [pli:z] .
and to do what work they please .
和 到 做 什么 工作 他们 请 .

让他们做自己喜欢的工作。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
In olden times it was not so .
在 古老的 时代 它 曾是 不是 所以 .

古代并非如此。

[ðen] , [ðə; ði] ['pu:rɝ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [laɪk] [sleɪvz] [baɪ][ðə; ði]['nəublz] ;
Then , the poorer people were treated like slaves by the nobles ;
然后 , 这 贫穷 人们 是 治疗 喜欢 奴隶 经过 这 贵族 ;

当时，穷人被贵族当作奴隶对待；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ,
they had to work hard for their masters ,
他们 有 到 工作 难的 为了 他们的 大师 ,

他们必须为主人辛勤劳作，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]
and they were not allowed to move from one place to another without
和 他们 是 不是 允许 到 移动 从 一 地方 到 其他 没有
['æskɪŋ] [li:v] .
asking leave .
问 离开 .

未经许可，他们不得擅自从一个地方搬到另一个地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['veri] ['æŋgri] .
This was hard , and it made the people very angry .
这 曾是 难的 , 和 它 制成 这 人们 非常 生气的 .

这很艰难，也激怒了民众。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] ['ritʃəd] [i:] ,
In the days of the boy - king Richard II ,
在 这 天 的 这 男生 - 国王 理查德 二 ,

在少年国王理查二世的时代，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜkmən] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði]['nəublz][noʊ][lɔ:ŋgər] .
a great many workmen made up their minds to obey the nobles no longer .
一个 伟大的 许多 工人 制成 向上 他们的 思想 到 服从 这 贵族 不 更长 .

许多工人下定决心不再服从贵族。

[ðeɪ] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi] , [tʃoʊz] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [wɑ:t]['tailə]
They banded themselves together in a large army , chose a man named Wat Tyler
他们 带状 他们自己 一起 在 一个 大的 军队 , 选择 一个 男人 命名 沃特 泰勒
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['li:dər] ,
for their leader ,
为了 他们的 领导者 ,

他们联合起来组成了一支庞大的军队，并推选沃特·泰勒为他们的领袖。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['lʌndən] .
and **marched** **to** **London** **.**
和 行军 到 伦敦 .

然后进军伦敦。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] ,
The **Mayor** **of** **London** **tried** **to** **stop** **them** **,**
这 市长 的 伦敦 尝试 到 停止 他们 ,

伦敦市长试图阻止他们。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ,
by **pulling** **up** **the** **drawbridge** **which** **crossed** **the** **river** **Thames** **,**
经过 拉 向上 这 吊桥 哪个 交叉 这 河 泰晤士河 ,

通过拉起横跨泰晤士河的吊桥，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [θrets] [tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
but **they** **forced** **him** **by** **threats** **to** **let** **it** **down** **again** **.**
但 他们 强制 他 经过 威胁 到 让 它 向下 再次 .

但他们用威胁迫使他再次放弃。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]
Then **they** **rushed** **through** **the** **streets** **of** **London** **,** **frightening** **all** **the**
然后 他们 匆忙 通过 这 街道 的 伦敦 , 令人恐惧 全部 这

然后他们冲过伦敦的街道，吓坏了所有人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [met] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪld] [lʊks] [ænd; ənd] [kraɪz] .
people **they** **met** **by** **their** **wild** **looks** **and** **cries** **.**
人们 他们 遇见 经过 他们的 荒野 看起来 和 哭泣 .

他们通过狂野的外表和哭喊声遇到了这些人。

[ðeɪ] [broʊk] ['oʊpən] [ðə; ði] ['prizənz] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['prizənəz] [fri:] , [ænd; ənd] [bə:nd] [ðə; ði]
They **broke** **open** **the** **prisons** **,** **and** **set** **the** **prisoners** **free** **,** **and** **burned** **the**
他们 打破 打开 这 监狱 , 和 放 这 囚犯 自由的 , 和 烧伤 这
['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] ,
palaces **of** **the** **nobles** **,**
宫殿 的 这 贵族 ,

他们攻破监狱，释放了囚犯，并烧毁了贵族的宫殿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [noʊ] [mæn] [ænd; ənd] [rɔbd] [nʌn] .
but **they** **killed** **no** **man** **and** **robbed** **none** **.**
但 他们 被杀 不 男人 和 被抢劫 没有任何 .

但他们没有杀人，也没有抢劫。

[ðə; ði] ['nəublz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] .
The **nobles** **were** **much** **alarmed** **.**
这 贵族 是 很多 惊慌 .

贵族们大为震惊。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [kɪŋ] ['ritʃəd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['ɑ:rmi] ,
With **young** **King** **Richard** **at** **their** **head** **,** **they** **rode** **out** **to** **meet** **this** **army** **,**
和 年轻的 国王 理查德 在 他们的 头 , 他们 骑 出去 到 见面 这 军队 ,

在年轻的理查国王的率领下，他们骑马迎战这支军队。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
and **to** **ask** **the** **people** **what** **they** **wanted** **.**
和 到 问 这 人们 什么 他们 通缉 .

并询问民众他们想要什么。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ['æftər]
" We want to be free , and we want our children to be free after
" 我们 想 到 是 自由的 , 和 我们 想 我们的 孩子们 到 是 自由的 后
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

"我们想要自由，我们也希望我们的孩子在我们之后也能拥有自由。"

" [sed] [wɑ:t]['tailə] .
" said Wat Tyler .
" 说 沃特 泰勒 .

沃特·泰勒说道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['kwaɪətli][tu:; tə]
" I promise you that you shall have your wish , if you will return quietly to
" 我 承诺 你 那 你 将 有 你的 希望 , 如果 你 将要 返回 悄悄 到
[jʊr; jər]['hoʊmz] ,
your homes ,
你的 房屋 ,

"我向你们保证，只要你们安静地回家，你们的愿望就会实现。"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" said the king .
" 说 这 国王 .

国王说道。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ;
At this , the people shouted with joy , and all might have been well ;
在 这 , 这 人们 喊叫 和 喜悦 , 和 全部 可能 有 到过 出色地 ;

这时，人们欢呼雀跃，一切似乎都变得美好起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] , ['si:ɪŋ] [wɑ:t]['tailə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but the mayor , seeing Wat Tyler raise his hand ,
但 这 市长 , 看到 沃特 泰勒 增加 他的 手 ,

但市长看到沃特·泰勒举起了手，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
and fearing that he was going to strike the king , drew his sword ,
和 害怕 那 他 曾是 去 到 罢工 这 国王 , 画 他的 剑 ,

他害怕国王要攻击他，便拔出了剑。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and killed the leader of the people .
和 被杀 这 领导者 的 这 人们 .

并杀死了人民的领袖。

[ðen] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kraɪz][ænd; ənd] [graulz] [ʌv; əv]['æŋgər] .
Then the joyful shouts changed to cries and growls of anger .
然后 这 快乐 喊叫 已更改 到 哭泣 和 咆哮 的 愤怒 .

随后，欢呼声变成了愤怒的哭喊声和咆哮声。

[ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pres] ['fɔ:rwərd] .
Arms were raised , and the crowd began to press forward .
武器 是 提高 , 和 这 人群 开始 到 按 向前 .

人们举起手臂，人群开始向前涌动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['nəublz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] ,
In a minute the little band of nobles would have been attacked ,
在 一个 分钟 这 小的 乐队 的 贵族 会 有 到过 遭到攻击 ,

再过一分钟，这群贵族就会遭到攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

but	the	boy	-	king	saw	the	danger	.
但	这	男生	-	国王	锯	这	危险	.

但这位少年国王看到了危险。

['boʊldli]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['æŋgri]['pi:p(ə)l] , [hi:; hi][pʊt][hɪm'self][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

Boldly	riding	to	meet	the	angry	people	,	he	put	himself	at	their	head	.
大胆地	骑术	到	见面	这	生气的	人们	,	他	放	他自己	在	他们的	头	.

他勇敢地骑马迎战愤怒的民众，把自己置于他们最前面。

" [wʌt] [ni:d] [ji:; ji] , [maɪ]['mæstərz] ? " [kraɪd][hi:; hi] .

"	What	need	ye	,	my	masters	?	"	cried	he	.
"	什么	需要	是的	,	我的	大师	?	"	哭	他	.

“我的主人，你们有什么需要？”他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kɪŋ] .

"	I	am	your	captain	and	your	king	.
"	我	是	你的	队长	和	你的	国王	.

“我是你们的队长，也是你们的国王。”

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [ðə; ði] [kraʊd] [stɑ:pt] , [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [boʊld][ækt] ; [ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] ['si:st] ,

"	The	crowd	stopped	,	surprised	by	this	bold	act	;	the	loud	cries	ceased	,
"	这	人群	停止	,	惊讶	经过	这	大胆的	行为	;	这	大声	哭泣	停止	,

人群被这大胆的举动惊呆了，停下了脚步；喧闹的叫喊声也随之停止了。

[ænd; ənd][swɔ:dz][ænd; ənd] [steɪvz] [wɜ:r; wər] ['loʊɝd] .

and	swords	and	staves	were	lowered	.
和	剑	和	杖	是	降低	.

于是，刀剑和权杖被放下。

[ði:z] [rʌf] [men][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][hɑ:rm][ðer; ðər] [jʌŋ] ['sɑ:vrɪn] ,

These	rough	men	did	not	wish	to	harm	their	young	sovereign	,
这些	粗糙的	男人	做过	不是	希望	到	伤害	他们的	年轻的	主权	,

这些粗犷的男人们并不想伤害他们年轻的君主。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['nəublz] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)l]['kaʊns(ə)l] .

but	to	free	him	from	the	nobles	who	gave	him	evil	counsel	.
但	到	自由的	他	从	这	贵族	WHO	给予	他	邪恶的	法律顾问	.

但是为了让他摆脱那些给他出馊主意的贵族们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

They	were	greatly	pleased	to	find	him	upon	their	side	,	and	,	with
他们	是	非常	高兴	到	寻找	他	之上	他们的	边	,	和	,	和

['pɜ:rfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

perfect	trust	and	loyalty	,
完美的	相信	和	忠诚	,

他们非常高兴地发现他站在他们这边，并且对他完全信任和忠诚。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [wer] [hi:; hi][led] ; [ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

they	followed	where	he	led	;	and	so	for	a	time	the	danger	was	past	.
他们	随后	在哪里	他	引领	;	和	所以	为了	一个	时间	这	危险	曾是	过去的	.

他们跟随他的脚步；因此，危险暂时过去了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[jʌŋ] [kɪŋ] ['ritʃəd] [kwelz] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
YOUNG KING RICHARD QUELLS THE REBELLION
年轻的 国王 理查德 平息 这 叛乱

年轻的理查国王平定叛乱

[bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər]
Bruce and the Spider
布鲁斯 和 这 蜘蛛

布鲁斯和蜘蛛侠

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['rɑ:bərt] [bru:s] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ,
Robert Bruce , King of Scotland , sad and weary ,
罗伯特 布鲁斯 , 国王 的 苏格兰 , 伤心 和 厌倦 ,

苏格兰国王罗伯特·布鲁斯，悲伤而疲惫

[leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
lay upon the floor of a lonely cave among the hills .
躺 之上 这 地面 的 一个 孤独 洞穴 之中 这 丘陵 .

躺在群山环绕中一个偏僻洞穴的地板上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
His mind was full of anxious thoughts , for he was hiding from the
他的 头脑 曾是 满的 的 焦虑的 想法 , 为了 他 曾是 隐藏 从 这
['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
English soldiers ,
英语 士兵 ,

他满脑子都是焦虑的想法，因为他正在躲避英国士兵。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] — [tu:; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] .
who sought to take him — alive or dead — to their king .
WHO 寻求 到 拿 他 — 活 或者 死的 — 到 他们的 国王 .

他们想把他——无论生死——带到他们的国王面前。

[ðə; ði] [breɪv] [skɑ:ts] [hæd; həd] [lɔ:st] ['meni] ['bætlz] ,
The brave Scots had lost many battles ,
这 勇敢的 苏格兰人 有 丢失的 许多 战斗 ,

勇敢的苏格兰人曾多次战败。

[ænd; ənd] [bru:s] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kʌntri] [fri:] .
and Bruce began to fear that he would never make his dear country free .
和 布鲁斯 开始 到 害怕 那 他 会 绝不 制作 他的 亲爱的 国家 自由的 .

布鲁斯开始担心他永远也无法让他的祖国获得自由。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I will give up trying , " said he .
" 我 将要 给 向上 尝试 , " 说 他 .

"我放弃尝试了，"他说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['spaɪdər] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] ,
Just then a spider , hanging from the roof of the cave , by a long thread ,
只是 然后 一个 蜘蛛 , 绞刑 从 这 屋顶 的 这 洞穴 , 经过 一个 长的 线 ,

就在这时，一只蜘蛛用一根长丝悬挂在洞顶上。

[swʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] ,
swung before the king's eyes ,
摇摆 前 这 国王的 眼睛 ,

在国王眼前摇摆，

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [θɔːts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [duː] .
and he left his gloomy thoughts to see what the little creature would do .
和 他 左边 他的 阴沉 想法 到 看 什么 这 小的 生物 会 做 .

他抛开忧郁的思绪，看看这小家伙会做什么。

[ðə; ði]['spaɪdər][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ɪts] [θred] ['sloʊli] , ['pʊlɪŋ] [ɪt'self][ʌp]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ;
The spider began to climb its thread slowly , pulling itself up little by little ;
这 蜘蛛 开始 到 爬 它是 线 缓慢地 , 拉 本身 向上 小的 经过 小的 ;

蜘蛛开始慢慢地沿着丝线向上爬，一点一点地把自己拉上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ,
but it had gone only a short way ,
但 它 有 已消失 仅有的 一个 短的 方式 ,

但它只走了很短的一段路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][end][wʌns] [mɔːr] .
when it slipped and fell to the end once more .
什么时候 它 滑倒了 和 跌倒 到 这 结尾 一次 更多的 .

它滑落，再次跌落到尽头。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]
Again and again it started to climb , and again and again and again it slipped
再次 和 再次 它 开始 到 爬 , 和 再次 和 再次 它 滑倒了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它一次又一次地开始攀升，又一次又一次地回落。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][sɪks][taɪmz] .
until it had fallen six times .
直到 它 有 倒下 六 时代 .

直到它摔落了六次。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klaɪm][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [θred] ,
" Surely the silly little creature will now give up trying to climb so fine a thread ,
" 一定 这 愚蠢的 小的 生物 将要 现在 给 向上 尝试 到 爬 所以 美好的 一个 线 ,

"这只傻小子肯定不会再试图攀爬这么细的线了。"

" [θɔːt] [bruːs] .
" thought Bruce .
" 想法 布鲁斯 .

布鲁斯心想。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
But the spider did no such thing .
但 这 蜘蛛 做过 不 这样的 事物 .

但蜘蛛并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɑːn][ɪts]['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] [jet][ə; eɪ]['sev(ə)nθ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

It	started	on	its	upward	journey	yet	a	seventh	time	,	and	this	time	it	did	not
它	开始	在	它是	向上	旅行	然而	一个	第七	时间	,	和	这	时间	它	做过	不是

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

它第七次开始了上升之旅，这一次它没有掉下来。

[ʌp][ˌaɪ 'tiː][went] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Up	it	went	,	inch	by	inch	,	higher	and	higher	,	until	at	last	it	reached	the
向上	它	去	,	英寸	经过	英寸	,	更高	和	更高	,	直到	在	最后的	它	达到	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

它一点一点地向上攀升，越升越高，最后终于到达了屋顶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [æt; ət][hoʊm] .

and	was	safely	at	home	.
和	曾是	安全	在	家	.

他已安全到家。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Bravo	!	"	cried	the	king	.
"	Bravo	!	"	哭	这	国王	.

“好极了！”国王喊道。

" [ðə; ði]['spaɪdər][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	The	spider	has	taught	me	a	lesson	.
"	这	蜘蛛	有	教授	我	一个	课	.

“蜘蛛给我上了一课。”

[aɪ] [tuː] [wɪl] [traɪ][ʌn'tɪl][aɪ][wɪn] .

I	too	will	try	until	I	win	.
我	也	将要	尝试	直到	我	赢	.

我也会努力尝试，直到取得胜利。

" [bruːs] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	Bruce	kept	his	word	.
"	布鲁斯	保留	他的	单词	.

布鲁斯信守了承诺。

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [breɪv] [men][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	led	his	brave	men	to	battle	,	again	and	again	,
他	引领	他的	勇敢的	男人	到	战斗	,	再次	和	再次	,

他一次又一次地带领他勇敢的士兵们投入战斗。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd]['skɑːtlənd]

until	at	last	the	English	were	driven	back	to	their	own	land	,	and	Scotland
直到	在	最后的	这	英语	是	驱动	后退	到	他们的	自己的	土地	,	和	苏格兰

[wʌz; wəz] [friː] .

was	free	.
曾是	自由的	.

最终，英格兰人被赶回了自己的土地，苏格兰获得了自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bru:s] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdər]
BRUCE WATCHING THE SPIDER
布鲁斯 观看 这 蜘蛛

布鲁斯在观察蜘蛛

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['ritʃəd] ['laɪən] [hɑ:rt] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd]
RICHARD LION HEART FIGHTING IN THE HOLY LAND
理查德 狮子 心 斗争 在 这 圣 土地

狮心王理查德在圣地作战

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['blɔndel]
Richard and Blondel
理查德 和 布隆德尔

理查德和布隆德尔

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['prɪzn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] , [leɪ] ['ritʃəd] [aɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləlnd] .
In a gloomy prison , in a foreign land , lay Richard I , King of England .
在 一个 阴沉 监狱 , 在 一个 外国的 土地 , 躺 理查德 我 , 国王 的 英格兰 .

在异国他乡阴暗的监狱里，躺着英格兰国王理查一世。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɪŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] ,
He had been with some other kings to a great war in the Holy Land ,
他 有 到过 和 一些 其他 国王 到 一个 伟大的 战争 在 这 圣 土地 ,

他曾与其他一些国王一起参加过圣地的一场大战。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['bætlz] , [ænd; ənd] ['teɪkən] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] .
where he had won battles , and taken cities , and gained much honour .
在哪里 他 有 韩元 战斗 , 和 已采取 城市 , 和 获得 很多 荣誉 .

他曾在此地赢得战役，攻占城市，并获得巨大荣誉。

[men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃəd] ['laɪən] - [hɑ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

Men	called	him	Richard	Lion	-	heart	,	because	he	was	as	brave	as	a
男人	称为	他	理查德	狮子	-	心	,	因为	他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个

['laɪən][ɪn] ['faɪtɪŋ] ,

lion	in	fighting	,
狮子	在	斗争	,

人们称他为狮心王理查德，因为他在战斗中像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm]['ɪntu:]['eni]['deɪndʒər] .

and	his	soldiers	loved	him	and	would	follow	him	into	any	danger	.
和	他的	士兵	喜爱	他	和	会	跟随	他	进入	任何	危险	.

他的士兵们爱戴他，愿意追随他赴汤蹈火。

[wʌn] [strɔ:ŋ] ['sɪti] , [kɔ:ld] ['eɪkər] ,

One	strong	city	,	called	Acre	,
一	强的	城市	,	称为	英亩	,

一座强大的城市，名叫阿克里

[held] [aʊt][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] ,

held	out	for	nearly	two	years	against	the	armies	of	the	other	kings	,
握住	出去	为了	几乎	二	年	反对	这	军队	的	这	其他	国王	,

在与其他国王军队的对抗中坚守了近两年，

[bʌt; bət] [wen] ['rɪtʃəd] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [weɪ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] .

but	when	Richard	arrived	it	gave	way	almost	at	once	.
但	什么时候	理查德	到达的	它	给予	方式	几乎	在	一次	.

但理查德一到，它几乎立刻就垮掉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meni] ['viktəriz] , [ɔ:l][men] [preɪzd] [kɪŋ] ['ritʃəd]

Because	of	his	bravery	,	and	his	many	victories	,	all	men	praised	King	Richard
因为	的	他的	勇敢	,	和	他的	许多	胜利	,	全部	男人	赞扬	国王	理查德

,

,

由于他的英勇和诸多胜利，所有人都称赞理查国王。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	this	made	some	of	the	other	kings	hate	him	,
和	这	制成	一些	的	这	其他	国王	恨	他	,

这使得其他一些国王憎恨他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

for	they	were	jealous	that	he	should	have	more	honour	than	they	.
为了	他们	是	嫉妒的	那	他	应该	有	更多的	荣誉	比	他们	.

因为他们嫉妒他比他们更有荣誉。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['enviəs] [men] [si:zd]

When	he	was	on	his	way	back	to	England	,	one	of	these	envious	men	seized
什么时候	他	曾是	在	他的	方式	后退	到	英格兰	,	一	的	这些	羡慕	男人	查获

[hɪm; ɪm] ['si:krətli] ,

him	secretly	,
他	偷偷	,

当他返回英国的途中，其中一个心怀嫉妒的人暗中抓住了他。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['prɪzn] .

and	threw	him	into	prison	.
和	扔	他	进入	监狱	.

然后把他关进了监狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] ['ritʃəd] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔ:r] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

And	now	poor	Richard	could	fight	no	more	,	nor	could	he	see	the	blue	sky	,
和	现在	贫穷的	理查德	可以	斗争	不	更多的	,	也不	可以	他	看	这	蓝色的	天空	,

可怜的理查德再也无力反抗，也再也看不到蓝天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .

and	the	green	fields	which	he	loved	.
和	这	绿色的	字段	哪个	他	喜爱	.

还有他深爱的绿色田野。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ]

One	day	,	as	he	sat	sad	and	lonely	in	his	prison	,	he	heard	a	voice	singing
一	天	,	作为	他	卫星	伤心	和	孤独	在	他的	监狱	,	他	听到	一个	嗓音	歌唱

,

,

,

有一天，当他悲伤孤独地坐在监狱里时，他听到一个歌声响起。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

beneath	the	window	.
下面	这	窗户	.

窗户下方。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	started	.
他	开始	.

他开始了。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['blɔndel] ,

"	Surely	,	"	said	he	,	"	that	is	the	voice	of	my	old	friend	Blondel	,
"	一定	,	"	说	他	,	"	那	是	这	嗓音	的	我的	老的	朋友	布隆德尔	,

“没错，”他说，“那是我老朋友布隆德尔的声音。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] .

and	that	is	the	song	we	used	to	sing	together	.
和	那	是	这	歌曲	我们	用过的	到	唱歌	一起	.

那是我们以前经常一起唱的歌。

" [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	When	the	song	was	ended	,	the	king	sang	it	again	in	a	low	voice	.
"	什么时候	这	歌曲	曾是	结束	,	这	国王	唱	它	再次	在	一个	低的	嗓音	.

“歌曲结束后，国王低声又唱了一遍。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ˌaʊt'saɪd] ,

Then	there	was	a	joyful	cry	from	the	man	outside	,
然后	那里	曾是	一个	快乐	哭	从	这	男人	外部	,

这时，外面传来一声男人的欢呼声。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	Richard	knew	that	it	was	indeed	his	friend	.
和	理查德	知道	那	它	曾是	的确	他的	朋友	.

理查德知道那确实是他的朋友。

['blɔndel] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['meni] [deɪz] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['mæstər] .

Blondel	had	journeyed	many	days	seeking	his	lost	master	.
布隆德尔	有	旅程	许多	天	寻求	他的	丢失的	掌握	.

布隆德尔跋涉多日寻找他失踪的主人。

[naʊ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

Now	he	hastened	to	England	,	and	told	the	people	where	to	find	their
现在	他	加快	到	英格兰	,	和	讲述	这	人们	在哪里	到	寻找	他们的

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

他随即赶往英格兰，告诉那里的人们他们的国王在哪里。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][set] [fri:] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

and	very	soon	Richard	was	set	free	,	and	went	back	to	his	own	land	.
和	非常	很快	理查德	曾是	放	自由的	,	和	去	后退	到	他的	自己的	土地	.

不久之后，理查德就被释放了，回到了自己的家乡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

['blɔndel] [sɪŋz] [bɪ'ni:θ] ['rɪtʃɚdz] ['wɪndoʊ]

BLONDEL	SINGS	BENEATH	RICHARD'S	WINDOW
金发女郎	唱歌	下面	理查德的	窗户

布隆德尔在理查兹的窗下歌唱

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp]

The	White	Ship
这	白色的	船

白船

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

The	night	was	dark	,	and	a	stormy	wind	was	blowing	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	一个	暴风雨	风	曾是	吹	,

夜色漆黑，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [set] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [fræns] .

when	the	White	Ship	set	sail	from	the	shore	of	France	.
什么时候	这	白色的	船	放	帆	从	这	支撑	的	法国	.

当白船从法国海岸起航时。

[prɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] [wɜ:r; wər]

Prince	William	of	England	and	his	sister	and	their	young	friends	were
王子	威廉	的	英格兰	和	他的	姐姐	和	他们的	年轻的	朋友们	是

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

going	back	to	their	own	land	,
去	后退	到	他们的	自己的	土地	,

英国威廉王子和他的妹妹以及他们的年轻朋友们正准备返回自己的国家。

['æftər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

after	a	visit	to	the	French	king	.
后	一个	访问	到	这	法语	国王	.

拜访法国国王之后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , ['henri] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] , [hæd; həd] [seɪld] ['ɜ:rliər] , [ænd; ənd]

The	English	king	,	Henry	I	,	with	his	courtiers	,	had	sailed	earlier	,	and
这	英语	国王	,	亨利	我	,	和	他的	朝臣	,	有	航行	早些时候	,	和

[hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hoʊm] .

had	now	almost	reached	home	.
有	现在	几乎	达到	家	.

英国国王亨利一世和他的朝臣们早些时候已经启航，现在几乎已经到达了家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] ['meri] [bɪ'fɔ:r]

But	the	prince	would	not	go	with	them	,	he	wished	to	make	merry	before
但	这	王子	会	不是	去	和	他们	,	他	希望	到	制作	欢乐	前

['sta:tiŋ] .

starting	.
开始	.

但王子不愿与他们同行，他想在出发前尽情玩乐。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n]

There	had	been	eating	,	and	drinking	,	and	dancing	,	and	singing	on
那里	有	到过	吃	,	和	喝	,	和	跳舞	,	和	歌唱	在

[bɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] ,

board	the	White	Ship	,
木板	这	白色的	船	,

白船上曾有人吃喝玩乐，载歌载舞。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['meri] .

and	everyone	was	merry	.
和	每个人	曾是	欢乐	.

大家都很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [tu:; tə] [stɪr]

But	the	sailors	had	drunk	so	much	wine	that	they	could	not	see	to	steer
但	这	水手们	有	醉	所以	很多	葡萄酒	那	他们	可以	不是	看	到	转向

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

但是水手们喝了太多酒，以至于看不清路，无法正确掌舵。

[su:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] .

Soon	there	was	a	crash	,	and	the	ship	trembled	.
很快	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	这	船	颤抖	.

很快传来一声巨响，船身剧烈震动起来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

It	had	struck	a	rock	,	and	was	sinking	.
它	有	击	一个	岩石	,	和	曾是	下沉	.

它撞到了岩石，正在下沉。

[ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['merimənt] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] .

Then	the	sounds	of	merriment	were	changed	to	cries	of	fear	.
然后	这	声音	的	欢乐	是	已更改	到	哭泣	的	害怕	.

随后，欢声笑语变成了恐惧的哭喊。

" [seɪv] [ˌju: 'es] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['pi:p(ə)l] .

"	Save	us	!	"	shrieked	the	terrified	people	.
"	节省	我们	!	"	尖叫	这	恐惧	人们	.

“救救我们！”惊恐的人们尖叫道。

" [seɪv] [ðə; ði] [prɪns] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][daɪ] !

"	Save	the	prince	,	"	cried	the	captain	,	"	the	rest	of	us	must	die	!
"	节省	这	王子	,	"	哭	这	队长	,	"	这	休息	的	我们	必须	死	!

“救救王子！”船长喊道，“我们其他人都要死了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][smɔ:l] [boʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [prɪns] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][pʊt]
" There was only one small boat on the ship , and Prince William was put
" 那里 曾是 仅有的 一 小的 船 在 这 船 , 和 王子 威廉 曾是 放
['ɪntu:] [ðɪs] ,
into this ,
进入 这 ,

"船上只有一艘小船，威廉王子就被安排在了这艘船上。"

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] .
and rowed away .
和 划船 离开 .

然后划船离开了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə]
But he had not gone far , when he heard his sister crying to him to
但 他 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 他 听到 他的 姐姐 哭泣 到 他 到
[seɪv] [hɜ:r; hər] .
save her .
节省 她 .

但他还没走远，就听到妹妹哭着求他救她。

" [goʊ] [bæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [hi:; hi] .
" Go back ! " shouted he .
" 去 后退 ! " 喊叫 他 .

"回去！"他喊道。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [bæk] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The boat was rowed back , but when it came near the ship ,
这 船 曾是 划船 后退 , 但 什么时候 它 来了 靠近 这 船 ,

小船被划了回去，但当它靠近大船时，

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
so many people jumped into it , that it was overturned and all in it
所以 许多 人们 跳了起来 进入 它 , 那 它 曾是 翻覆 和 全部 在 它
[wɜ:r; wər] [draʊnd] .
were drowned .
是 溺水 .

太多人跳进船里，导致船翻了，船里的人全部溺水身亡。

[su:n] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [sæŋk]['ɔ:lsoʊ] ,
Soon the White Ship sank also ,
很快 这 白色的 船 沉没 还 ,

不久，白船也沉没了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] .
and of all the gay company upon it only one man was saved .
和 的 全部 这 同性恋 公司 之上 它 仅有的 一 男人 曾是 已保存 .

船上所有欢声笑语的人中，只有一人得救。

[wen] [kɪŋ] ['henri] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ded] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] ,
When King Henry heard that his only son was dead , he was very sorrowful ,
什么时候 国王 亨利 听到 那 他的 仅有的 儿子 曾是 死的 , 他 曾是 非常 悲伤 ,

亨利国王得知他唯一的儿子去世的消息后，非常悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [ə'gen] [sɔ:] [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and it is said that no man ever again saw a smile upon his face .
和 它 是 说 那 不 男人 曾经 再次 锯 一个 微笑 之上 他的 脸 .

据说，从此以后，再也没有人见过他脸上露出笑容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[prɪns] ['wɪljəm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
PRINCE WILLIAM RETURNS TO SAVE HIS SISTER
王子 威廉 返回 到 节省 他的 姐姐

威廉王子归来营救妹妹

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk]
Joan of Arc
琼 的 弧

圣女贞德

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fræns] , [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['dʒoʊn]
In a village in the green country of France , there once lived a girl named Joan
在 一个 村庄 在 这 绿色的 国家 的 法国 , 那里 一次 居住地 一个 女孩 命名 琼
.
:
.

在法国乡村的一个村庄里，从前住着一个名叫琼的女孩。

[ʃi:; ʃi] [spent] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
She spent her days in sewing and spinning , and in minding her father's
她 花费 她 天 在 缝纫 和 旋转 , 和 在 介意 她 父亲的
[ʃi:p] .
sheep .
羊 .

她每天忙于缝纫、纺纱和照看父亲的羊群。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wɔ:r][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [wʌn]
At that time there was a sad war in France , and the English had won
在 那 时间 那里 曾是 一个 伤心 战争 在 法国 , 和 这 英语 有 韩元
['meni] ['bætlz] .
many battles .
许多 战斗 .

当时法国正处于一场悲惨的战争之中，英国人赢得了许多战役。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] .
Joan was grieved to hear of the trouble of her country .
琼 曾是 伤心 到 听到 的 这 麻烦 的 她 国家 .

琼听到祖国遭受的苦难，感到非常悲痛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl]
She **thought** **of** **it** **night** **and** **day** **,** **and** **one** **night** **she** **dreamt** **that** **an** **angel**
她 想法 的 它 夜晚 和 天 , 和 一 夜晚 她 梦见 那 一个 天使
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

她日夜思索着这件事，一天晚上她梦见一位天使降临。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði] [frentʃ] [prɪns] .
and **told** **her** **to** **go** **and** **help** **the** **French** **prince** **.**
和 讲述 她 到 去 和 帮助 这 法语 王子 .

然后让她去帮助法国王子。

[wen] ['dʒoʊn][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
When **Joan** **told** **her** **friends** **of** **this** **dream** **,** **they** **laughed** **at** **her** **.**
什么时候 琼 讲述 她 朋友们 的 这 梦 , 他们 笑了 在 她 .

琼把这个梦告诉朋友们时，他们都嘲笑她。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][help][ðə; ði] [prɪns] ? " [æskt] [ðeɪ] .
" **How** **can** **a** **poor** **girl** **help** **the** **prince** **?** **"** **asked** **they** **.**
" 如何 能 一个 贫穷的 女孩 帮助 这 王子 ? " 问 他们 .

他们问道："一个穷女孩怎么能帮助王子呢？"

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒoʊn] ; " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz][sent]
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **replied** **Joan** **;** **"** **but** **I** **must** **go** **,** **for** **God** **has** **sent**
" 我 做 不是 知道 , " 回复 琼 ; " 但 我 必须 去 , 为了 上帝 有 发送
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

"我不知道，"琼回答说，"但我必须去，因为上帝派我来的。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [sed] : " [sɜːr] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒoʊn] .
" **So** **she** **went** **to** **the** **prince** **,** **and** **said** **:** **"** **Sir** **,** **my** **name** **is** **Joan** **.**
" 所以 她 去 到 这 王子 , 和 说 : " 先生 , 我的 姓名 是 琼 .

于是她去见王子，说道："先生，我的名字叫琼。"

[gɑːd][hæz; həz][sent][ˌem ˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] .
God **has** **sent** **me** **to** **help** **you** **to** **win** **the** **crown** **of** **France** **.**
上帝 有 发送 我 到 帮助 你 到 赢 这 王冠 的 法国 .

上帝派我来帮助你赢得法国王位。

" [ðeɪ] [geɪv] ['dʒoʊn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [waɪt] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,
" **They** **gave** **Joan** **a** **suit** **of** **white** **armour** **,** **and** **a** **white** **horse** **,**
" 他们 给予 琼 一个 套装 的 白色的 盔甲 , 和 一个 白色的 马 ,

他们给了琼一套白色盔甲和一匹白马，

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and **set** **her** **at** **the** **head** **of** **the** **army** **.**
和 放 她 在 这 头 的 这 军队 .

并让她担任军队统帅。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [men] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
She **led** **the** **soldiers** **to** **fight** **,** **and** **the** **rough** **men** **thought** **she** **was** **an**
她 引领 这 士兵 到 斗争 , 和 这 粗糙的 男人 想法 她 曾是 一个
['eɪndʒl] ,
angel **,**
天使 ,

她带领士兵作战，那些粗犷的士兵都把她当成了天使。

[ænd; ənd] [fɔːt] [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn] ['meni] ['bætlz] .
and **fought** **so** **bravely** **that** **they** **won** **many** **battles** **.**
和 战斗 所以 勇敢地 那 他们 韩元 许多 战斗 .

他们英勇作战，赢得了许多战役。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

Then	the	prince	was	crowned	King	of	France	.
然后	这	王子	曾是	加冕	国王	的	法国	.

随后，王子加冕为法国国王。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['dʒoʊn] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

When	this	was	done	,	Joan	felt	that	her	work	was	over	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	琼	毛毡	那	她	工作	曾是	超过	.

事情完成后，琼觉得她的工作结束了。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [ʃiːp] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd]

"	I	would	that	I	might	go	and	keep	sheep	once	more	with	my	sisters	and
"	我	会	那	我	可能	去	和	保持	羊	一次	更多的	和	我的	姐妹	和

[maɪ] ['brʌðərz] ;

my	brothers	;
我的	兄弟	;

"我多么希望能够和我的兄弟姐妹们一起再去放羊啊;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ʃiː; ʃi] .

they	would	be	so	glad	to	see	me	,	"	pleaded	she	.
他们	会	是	所以	高兴的	到	看	我	,	"	恳求	她	.

"他们见到我一定会非常高兴的，"她恳求道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

But	the	king	would	not	let	her	go	.
但	这	国王	会	不是	让	她	去	.

但国王不肯放她走。

[soʊ] ['dʒoʊn] [steɪd] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [pæst] .

So	Joan	stayed	;	but	her	time	of	victory	was	past	.
所以	琼	入住	;	但	她	时间	的	胜利	曾是	过去的	.

于是琼留了下来；但她胜利的时代已经过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

第3/4页

[suːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['kruːəli] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] .

Soon	**,**	**she**	**was**	**taken**	**prisoner**	**by**	**the**	**English**	**,**	**and**	**cruelly**	**burned**	**to**	**death**	**.**
很快	,	她	曾是	已采取	囚犯	经过	这	英语	,	和	残酷地	烧伤	到	死亡	.

不久，她被英国人俘虏，并被残忍地烧死。

[ʃiː; ʃi][daɪd][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] ['nevər][biː; bi]

She	**died**	**as**	**bravely**	**as**	**she**	**had**	**lived**	**,**	**and**	**her**	**name**	**will**	**never**	**be**
她	死亡	作为	勇敢地	作为	她	有	居住地	,	和	她	姓名	将要	绝不	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

她死得像她活着时一样勇敢，她的名字将永远不会被遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	**larger**	**image**
看法	更大的	图像

查看大图

['dʒoʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi]

JOAN	**AT**	**THE**	**HEAD**	**OF**	**THE**	**ARMY**
琼	在	这	头	的	这	军队

琼在军队首领

[ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] .

Afloat	**with**	**a**	**Tiger**	**.**
漂浮	和	一个	老虎	.

与老虎同舟共济。

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ə; eɪ]['trævələr][ɪn]['fɑːrəweɪ]['ɪndiə] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] :

A	**traveler**	**in**	**faraway**	**India**	**relates**	**the**	**following**	**thrilling**	**adventure**	**with**	**a**	**tiger**	**:**
一个	游客	在	离这很远	印度	相关	这	下列的	惊险	冒险	和	一个	老虎	:

一位远在印度的旅行者讲述了他与老虎的惊险奇遇：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] [fɔ:lz][ə'pɑ:n]['ɪndiən] ['maʊntnz] [ðə; ði][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['kʌntri] [ɪz]

From	the	heavy	rain	which	falls	upon	Indian	mountains	the	low	-	lying	country	is
从	这	重的	雨	哪个	瀑布	之上	印度	山脉	这	低的	-	说谎	国家	是

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [flʌdz] [ðæt] ['evri] [jɪr] ['meni] [bi:sts] ,

liable	to	such	sudden	floods	that	every	year	many	beasts	,
容易	到	这样的	突然	洪水	那	每一个	年	许多	野兽	,

由于印度山区降雨量大，低洼地区容易发生突发性洪水，每年都有许多牲畜、

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ɑ:r; ər] [draʊnd] [er] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə]

and	even	human	beings	,	are	drowned	ere	they	can	make	their	escape	to
和	甚至	人类	生物	,	是	溺水	埃雷	他们	能	制作	他们的	逃脱	到

[ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] .

the	higher	grounds	.
这	更高	理由	.

甚至人类，在逃到地势较高的地方之前就会被淹死。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [flʌd] [keɪm] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][spend][ə; eɪ]

On	one	occasion	a	terrible	flood	came	up	so	suddenly	that	I	had	to	spend	a
在	一	场合	一个	糟糕的	洪水	来了	向上	所以	突然	那	我	有	到	花费	一个

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][kə'nu:][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

day	and	night	in	an	open	canoe	in	consequence	,
天	和	夜晚	在	一个	打开	独木舟	在	结果	,

有一次，洪水来得非常突然，结果我不得不在一艘敞篷独木舟里待了一整天一夜。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

during	which	time	I	had	good	opportunities	of	seeing	the	good	and	bad
期间	哪个	时间	我	有	好的	机会	的	看到	这	好的	和	坏的

[ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ][ðem; ðəm] .

effects	produced	by	them	.
效果	生产	经过	他们	.

在此期间，我有很好的机会看到它们所产生的正面和负面影响。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ][mæt] [haʊs] ,

I	lived	at	the	time	in	a	mat	house	,
我	居住地	在	这	时间	在	一个	垫	房子	,

当时我住在草席屋里，

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] ,

situated	upon	a	hill	which	I	supposed	was	quite	above	high	-	water	mark	,
位于	之上	一个	爬坡道	哪个	我	据称	曾是	相当	多于	高的	-	水	标记	,

它坐落在一座小山上，我猜想这座小山应该远高于最高水位线。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [mə'hɔmitən] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	an	old	Mahometan	gentleman	having	told	me	that	,	when	he	was	a
但	一个	老的	穆罕默德	绅士	拥有	讲述	我	那	,	什么时候	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

但一位年长的穆斯林绅士告诉我，当他还是个小男孩的时候，

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌns]['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪl] ,

he	recollected	the	water	once	rising	higher	than	the	hill	,
他	回忆	这	水	一次	上升	更高	比	这	爬坡道	,

他回忆起水面曾经比山还高，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][kə'nu:][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [dɪtʃ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

I	took	the	precaution	of	keeping	a	canoe	in	a	small	ditch	close	at	hand	.
我	采取	这	预防	的	保持	一个	独木舟	在	一个	小的	沟	关闭	在	手	.

我事先在附近的小沟里放了一艘独木舟，以防万一。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊz] ['haɪər] .

The	rainy	season	began	,	and	daily	the	river	rose	higher	.
这	下雨	季节	开始	,	和	日常的	这	河	玫瑰	更高	.

雨季来临，河水水位逐日上涨。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bæŋks]

One	morning	we	noticed	that	the	mountain	tops	were	covered	with	heavy	banks
一	早晨	我们	注意到	那	这	山	最高额	是	涵盖	和	重的	银行

[ʌv; əv] [dɑːrk] [klaʊdz] ,

of	dark	clouds	,
的	黑暗的	云	,

一天早晨，我们注意到山顶被厚厚的乌云覆盖着。

[ðoʊ] [noʊ] [reɪn] [fel] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['meni]

though	no	rain	fell	out	on	the	plain	where	we	were	;	but	we	noticed	many
尽管	不	雨	跌倒	出去	在	这	清楚的	在哪里	我们	是	;	但	我们	注意到	许多

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

虽然我们所在的平原上没有下雨，但我们注意到了很多动物。

[ə; eɪ] ['lepərd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['hɪli]

a	leopard	among	others	,	sneak	out	of	the	high	grass	and	make	for	hilly
一个	豹	之中	其他的	,	潜行	出去	的	这	高的	草	和	制作	为了	丘陵

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

一只豹子和其他动物从高高的草丛中悄悄溜出来，向山坡跑去。

[ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,

The	most	curious	thing	,	however	,
这	最多	好奇的	事物	,	然而	,

然而，最令人好奇的是，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɑːrt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ræts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['græsˌhɔpəz] [keɪm] ['skæmpərɪŋ]

was	the	smart	manner	in	which	rats	and	even	grasshoppers	came	scampering
曾是	这	聪明的	方式	在	哪个	老鼠	和	甚至	蚱蜢	来了	四处奔跑

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒər] .

away	from	the	threatening	danger	.
离开	从	这	威胁	危险	.

老鼠甚至蚱蜢都以聪明的方式逃离了危险的威胁。

[ðiːz] ['lætər] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] [tɔːrd] [maɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [faʊlz] [ə'baʊt]

These	latter	came	in	such	crowds	toward	my	bungalow	that	not	only	the	fowls	about
这些	后者	来了	在	这样的	人群	朝向	我的	平房	那	不是	仅有的	这	家禽	关于

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

the	premises	had	a	good	feed	on	them	,
这	前提	有	一个	好的	喂养	在	他们	,

这些动物成群结队地朝我的小屋走来，不仅屋子周围的家禽饱餐了一顿，

[bʌt; bət] [kaɪts] [ænd; ənd] [krəuz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

but	kites	and	crows	began	to	swoop	down	in	such	numbers	that	the	air	was
但	风筝	和	乌鸦	开始	到	俯冲	向下	在	这样的	数字	那	这	空气	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] .

filled	with	their	cries	and	the	noise	of	their	rushing	wings	.
已填	和	他们的	哭泣	和	这	噪音	的	他们的	匆忙	翅膀	.

但风筝和乌鸦开始成群结队地俯冲下来，空中充满了它们的叫声和翅膀拍打的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] TIGER°
AFLOAT WITH A TIGER°
漂浮 和 一个 TIGER°

与老虎同游

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts][wi:; wi][wɜ:r; wər]
While watching the immense destruction of these insects we were
尽管 观看 这 巨大 破坏 的 这些 昆虫 我们 是

当我们目睹这些昆虫遭受的巨大破坏时，我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərstɔ:rm] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
startled by the outbreak of the thunderstorm high up on the mountains ,
惊慌 经过 这 暴发 的 这 雷雨 高的 向上 在 这 山脉 ,

被山上突然爆发的雷暴吓了一跳

[bʌt; bət][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [roʊz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
but far above the peals of thunder rose the terrible sound of rushing water .
但 远的 多于 这 果皮 的 雷 玫瑰 这 糟糕的 声音 的 匆忙 水 .

但是，在隆隆的雷声之上，却传来可怕的流水声。

['ænɪmlz] [naʊ] [keɪm] ['terɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊləndz] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['wɪðər] [ðeɪ]
Animals now came tearing out of the lowlands too terrified to notice whither they
动物 现在 来了 撕裂 出去 的 这 低地 也 恐惧 到 注意 往哪里去 他们
[went] ,
went ,
去 ,

动物们惊慌失措地从低地奔涌而出，根本没注意到自己跑向了哪里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['redi] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
so that I stood ready , gun in hand ,
所以 那 我 站立 准备好 , 枪 在 手 ,

于是我做好准备，手里拿着枪。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [si:k] [æn; ən][ə'saɪləm][ɑ:n][maɪ]
in case any of the dangerous kind should try to seek an asylum on my
在 案件 任何 的 这 危险的 种类 应该 尝试 到 寻找 一个 庇护所 在 我的
[pər'tɪkjələr] [hɪl] ;
particular hill ;
特别的 爬坡道 ;

万一有任何危险分子试图在我的山上寻求庇护；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][waɪld] [bɔ:r] ,
but with the exception of a huge wild boar ,
但 和 这 例外 的 一个 巨大的 荒野 公猪 ,

但除了那头巨大的野猪之外，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [ɔːl] [tʊk] ['refjuːdʒ] ['elsˌwer]

who	had	to	be	shot	as	he	charged	up	the	slope	,	all	took	refuge	elsewhere
WHO	有	到	是	射击	作为	他	带电	向上	这	坡	,	全部	采取	避难所	别处

.

:

.

那些在冲上山坡时被击毙的人，都到别处躲避了。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtər][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Soon	the	water	burst	through	the	river	bank	,	spreading	over	the	country	,
很快	这	水	爆裂	通过	这	河	银行	,	传播	超过	这	国家	,

很快，河水冲破河岸，蔓延至全国各地。

['swiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɔːl] [græs] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [hɪl]

sweeping	down	the	tall	grass	jungle	and	surging	and	roaring	round	our	hill
扫荡	向下	这	高的	草	丛林	和	滔滔	和	咆哮	圆形的	我们的	爬坡道

.

:

.

席卷而来，穿过高高的草丛，在我们山丘周围奔腾咆哮。

['pækɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɪn] [smɔːl] ['pɑːrslz] , [wiː; wi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

Packing	all	that	was	valuable	in	small	parcels	,	we	gathered	them	in	a	heap	,
包装	全部	那	曾是	有价值的	在	小的	包裹	,	我们	聚集	他们	在	一个	堆	,

我们把所有贵重物品都分装成小包裹，然后堆放在一起。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [wʊd] [səb'saɪd] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

hoping	that	the	flood	would	subside	ere	it	reached	the	building	.
希望	那	这	洪水	会	塌陷	埃雷	它	达到	这	建筑	.

希望洪水在到达建筑物之前就会消退。

[ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt][lɑːrdʒ] [triːz] , [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

All	round	about	large	trees	,	uprooted	by	the	terrible	force	of	the	deluge	,
全部	圆形的	关于	大的	树木	,	连根拔起	经过	这	糟糕的	力量	的	这	洪水	,

周围的大树都被洪水的可怕力量连根拔起。

[wɜːr; wər] [swept] [ə'lɔːŋ] , ['sevrəl] ['ænɪmlz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

were	swept	along	,	several	animals	vainly	trying	to	keep	a	footing	among	their
是	扫荡	沿着	,	一些	动物	徒劳地	尝试	到	保持	一个	立足点	之中	他们的

[ruːts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

roots	and	branches	.
根	和	分支	.

被卷入其中，许多动物徒劳地试图在它们的根茎枝叶间站稳脚跟。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [soʊ] , ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt]

At	last	the	water	reached	the	steps	of	the	house	;	so	,	pulling	our	boat
在	最后的	这	水	达到	这	步骤	的	这	房子	;	所以	,	拉	我们的	船

[kloʊz] [ʌp] ,

close	up	,
关闭	向上	,

最后，水淹到了房子的台阶上；于是，我们把船拉近，

[wiː; wi] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [poʊsts]

we	stepped	in	with	what	we	could	save	and	hung	to	the	wooden	posts
我们	步	在	和	什么	我们	可以	节省	和	悬挂	到	这	木制的	帖子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

我们用能找到的东西把自己吊在建筑物的木柱上，

['veɪnli] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ,

vainly	**trusting**	**that**	**the**	**worst**	**had**	**come**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**so**	**,**
徒劳地	信任	那	这	最差	有	来	;	但	它	曾是	不是	所以	,

曾徒劳地相信最糟糕的情况已经到来；但事实并非如此。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [goʊ] [ðə; ði] [poʊst] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['boʊts] [roʊp] [raʊnd]

for	**we**	**soon**	**had**	**to**	**leave**	**go**	**the**	**post**	**and**	**pass**	**the**	**boat's**	**rope**	**round**
为了	我们	很快	有	到	离开	去	这	邮政	和	经过	这	船的	绳索	圆形的

[ə; eɪ] [triː] .

a	**tree**	**.**
一个	树	.

因为我们很快就要离开邮局，把船绳绕在树上。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ðen] [rʌʃt] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

The	**water**	**then**	**rushed**	**in**	**,**	**the**	**house**	**toppled**	**over**	**,**
这	水	然后	匆忙	在	,	这	房子	倾覆	超过	,

洪水涌入，房子倒塌了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] .

and	**it**	**and**	**its**	**contents**	**were**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**flood**	**.**
和	它	和	它是	内容	是	扫荡	离开	经过	这	洪水	.

它和里面的东西都被洪水冲走了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [bend] ,

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**tree**	**began**	**to**	**shake**	**and**	**bend**	**,**
在	一个	短的	时间	这	树	开始	到	摇	和	弯曲	,

很快，树开始摇晃弯曲。

[soʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌp'ruːtid] ; ['ðerfɔːr] , ['letɪŋ] [goʊ] [ðə; ði] [roʊp] ,

so	**we**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**being**	**uprooted**	**;**	**therefore**	**,**	**letting**	**go**	**the**	**rope**	**,**
所以	我们	知道	那	它	曾是	存在	连根拔起	;	所以	,	出租	去	这	绳索	,

所以我们知道它正在被连根拔起；因此，松开了绳子。

[wiː; wi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ]

we	**launched**	**forth**	**upon**	**the**	**seething**	**waste**	**of**	**waters**	**and**	**were**	**whirled**	**away**
我们	发射	前进	之上	这	沸腾	浪费	的	水	和	是	旋转	离开

.

:

.

我们驶入波涛汹涌的荒水之中，随波逐流。

['ɑːnwərd] [wiː; wi] [rʌʃt] [θruː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [lɔːgz] , ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

Onward	**we**	**rushed**	**through**	**masses**	**of**	**logs**	**,**	**branches**	**,**	**the**	**remains**	**of**	**houses**	**,**
向前	我们	匆忙	通过	群众	的	日志	,	分支	,	这	遗迹	的	房屋	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [rek] ,

and	**such**	**like**	**wreck**	**,**
和	这样的	喜欢	破坏	,

我们继续向前疾驰，穿过成堆的木头、树枝、房屋残骸和类似的废墟。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [freɪl] ['ves(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [get] [ˌʌp'set] [ɔːr] [krʌʃt] .

having	**to**	**be**	**very**	**careful**	**that**	**our**	**frail**	**vessel**	**did**	**not**	**get**	**upset**	**or**	**crushed**	**.**
拥有	到	是	非常	小心	那	我们的	脆弱	血管	做过	不是	得到	沮丧的	或者	碎	.

必须非常小心，以免我们这艘脆弱的船倾覆或被压扁。

[twaɪs] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

Twice	**we**	**made**	**for**	**the**	**tops**	**of**	**hills**	**that**	**showed**	**themselves**	**above**	**water**	**,**
两次	我们	制成	为了	这	最高额	的	丘陵	那	显示	他们自己	多于	水	,

我们两次攀登到露出水面的山顶，

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

but	on	approaching	them	we	found	that	they	had	been	taken	possession	of
但	在	接近	他们	我们	成立	那	他们	有	到过	已采取	拥有	的

[baɪ][waɪld] [ˈænɪmlz] .

by	wild	animals	.
经过	荒野	动物	.

但走近一看，我们发现它们已经被野生动物占据了。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Here	a	tiger	crouched	on	a	branch	of	a	tree	,
这里	一个	老虎	蹲着	在	一个	分支	的	一个	树	,

一只老虎蹲伏在树枝上。

[ˈsiːmɪŋli] [tuː] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [məˈlest] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n]

seemingly	too	much	alarmed	at	his	perilous	position	to	molest	the	half	-	dozen
似乎	也	很多	惊慌	在	他的	危险的	位置	到	骚扰	这	一半	-	打

[dɪr] [ðæt]

deer	that
鹿	那

他似乎过于惊恐自己所处的危险境地，以至于没有去打扰那六只鹿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˈkraʊdɪd] [ˈtɪmɪdli] [təˈgeðər] [raɪt] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

crowded	timidly	together	right	underneath	his	perch	.
挤	胆怯地	一起	正确的	下	他的	栖息	.

它们怯怯地挤在他栖息处下方。

[ʌp] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋkiz] ,

Up	above	him	the	smaller	branches	were	stocked	with	monkeys	,
向上	多于	他	这	较小的	分支	是	库存充足	和	猴子	,

他上方较小的树枝上栖息着猴子。

[huː] [lʊkt] [ˈveri] [dɪsˈkɑːnsələt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪnˈfɔːrst] [ɪmˈprɪznmənt] .

who	looked	very	disconsolate	at	their	enforced	imprisonment	.
WHO	看起来	非常	沮丧的	在	他们的	强制执行	监禁	.

他们因被迫监禁而显得非常沮丧。

[æz; əz][wiː; wi] [swept] [pæst] , [ðə; ði][ˈtaɪgər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ænd; ənd]

As	we	swept	past	,	the	tiger	raised	his	head	,	gave	a	deep	growl	and
作为	我们	扫荡	过去的	,	这	老虎	提高	他的	头	,	给予	一个	深的	咆哮	和

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

showed	his	teeth	,
显示	他的	牙齿	,

当我们疾驰而过时，老虎抬起头，发出低沉的咆哮，露出了牙齿。

[ðen] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] ,

then	crouched	down	again	as	if	fully	aware	of	his	helplessness	,
然后	蹲着	向下	再次	作为	如果	完全	意识到的	的	他的	无助	,

然后他又蹲了下来，仿佛完全意识到自己的无助。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	we	had	too	much	to	think	of	ourselves	to	interfere	with	him	.
和	我们	有	也	很多	到	思考	的	我们自己	到	干扰	和	他	.

我们当时有太多事情要考虑，所以没空去干涉他。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt]

Gaining	**the**	**open**	**country**	**,**	**the**	**scene**	**was**	**one**	**of**	**desolation**	**;**	**but**	**the**	**current**
获得	这	打开	国家	,	这	场景	曾是	一	的	荒凉	;	但	这	当前的

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] ,

was	**not**	**so**	**strong**	**,**
曾是	不是	所以	强的	,

进入开阔地带后，眼前是一片荒凉景象；但水流并不湍急。

[soʊ][wiː; wi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

so	**we**	**turned**	**round**	**,**	**seeing**	**the**	**flood**	**was**	**going**	**down**	**,**
所以	我们	转向	圆形的	,	看到	这	洪水	曾是	去	向下	,

于是我们转身往回走，看到洪水正在退去。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] .

and	**by**	**nightfall**	**we**	**had**	**got**	**back**	**to**	**where**	**the**	**house**	**had**	**stood**	**.**
和	经过	黄昏	我们	有	得到	后退	到	在哪里	这	房子	有	站立	.

到夜幕降临时，我们回到了房子原来所在的地方。

['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['prɪti] ['hoʊmsted] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːp]

Every	**vestige**	**of**	**the**	**once**	**pretty**	**homestead**	**had**	**disappeared**	**,**	**with**	**sheep**
每一个	痕迹	的	这	一次	漂亮的	家园	有	消失	,	和	羊

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

and	**cattle**	**,**
和	牛	,

曾经美丽的家园已荡然无存，只剩下羊群和牛群。

[ðoʊ] [ðə; ði] [faʊlz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ruːst] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz]

though	**the**	**fowls**	**had**	**managed**	**to**	**find**	**a**	**roost**	**on**	**the**	**topmost**	**branches**
尽管	这	家禽	有	管理	到	寻找	一个	栖息地	在	这	最顶层	分支

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,

of	**some**	**orange**	**trees**	**,**
的	一些	橙子	树木	,

尽管这些家禽设法在一些橘子树的最高枝条上找到了栖息地，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

which	**alone**	**remained**	**to**	**mark**	**the**	**spot**	**.**
哪个	独自的	剩余	到	标记	这	点	.

只有它留下来作为地标。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ,

As	**the**	**moon**	**rose**	**,**	**the**	**mountaineers**	**came**	**down**	**from**	**the**	**villages**	**,**	**and**	**,**
作为	这	月亮	玫瑰	,	这	登山者	来了	向下	从	这	村庄	,	和	,

月亮升起时，山民们从村庄里下来，

[im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][rɑːfts][ænd; ənd][ɪn] [kə'nuːz] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɪlz] ,

embarking	**on**	**rafts**	**and**	**in**	**canoes**	**,**	**went**	**round**	**the**	**different**	**hills**	**,**
启程	在	木筏	和	在	独木舟	,	去	圆形的	这	不同的	丘陵	,

他们乘着木筏和独木舟，绕着不同的山丘游览，

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [swʌm] [ðer; ðər] ;

shooting	**and**	**spearing**	**the**	**animals**	**that**	**had**	**swum**	**there**	**;**
射击	和	长矛刺杀	这	动物	那	有	游泳	那里	;

射杀或用鱼叉捕杀在那里游泳的动物；

[ænd; ənd]['truːli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

and	**truly**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**a**	**hunting**	**scene**	**was**	**an**	**exciting**	**one**	**.**
和	真的	这	视线	的	这样的	一个	打猎	场景	曾是	一个	激动人心	一	.

亲眼目睹这样的狩猎场景，确实令人激动不已。

[hɪr] [ə; eɪ] [staʊt] [stæg] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] [ə'genst]

Here	a	stout	stag	,	defending	himself	with	his	antlers	as	best	he	might	against
这里	一个	肥硕	麋	,	防守	他自己	和	他的	鹿角	作为	最好的	他	可能	反对

[ðə; ði] ['spɪrzmɛn] ,

the	spearsmen	,
这	长矛兵	,

这里有一头健壮的雄鹿，正竭尽全力用鹿角抵御长矛兵的攻击。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [tɪl] [deθ] .

kept	up	a	gallant	fight	till	death	.
保留	向上	一个	英勇	斗争	直到	死亡	.

他英勇战斗至死。

[ðə; ði] ['taɪgər] [wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tʊk] [tu:; tə] ['swɪmɪŋ] ,

The	tiger	we	had	seen	in	the	morning	took	to	swimming	,
这	老虎	我们	有	已见	在	这	早晨	采取	到	游泳	,

我们早上看到的那只老虎开始游泳了。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kə'nu:] ,

and	on	being	wounded	with	a	spear	turned	on	the	nearest	canoe	,
和	在	存在	受伤	和	一个	矛	转向	在	这	最近的	独木舟	,

被长矛刺伤后，他转向最近的独木舟，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wer] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] ;

upsetting	the	hunters	into	the	water	,	where	a	desperate	encounter	took	place	;
镦	这	猎人	进入	这	水	,	在哪里	一个	绝望的	遇到	采取	地方	;

惊扰猎人们落入水中，双方展开了一场殊死搏斗；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [æks] — [nɑ:t] ,

but	he	was	eventually	dispatched	by	a	blow	from	an	ax	—	not	,
但	他	曾是	最终	已派出	经过	一个	吹	从	一个	斧头	—	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

但他最终还是被斧头砍死了——然而，并非如此。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [klɔ:d] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [moʊst] [sɪ'vɪrli] .

before	he	had	clawed	some	of	his	pursuers	most	severely	.
前	他	有	爪子	一些	的	他的	追击者	最多	严重	.

在他用利爪严重抓伤一些追捕者之前。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [gɔ:n] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] , ['mʌdi] [dɪ'pɑ:zɪt]

At	daylight	the	water	had	entirely	gone	down	,	and	a	thick	,	muddy	deposit
在	日光	这	水	有	完全	已消失	向下	,	和	一个	厚的	,	浑	订金

['kʌvərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['loʊlənd] ,

covered	all	the	lowland	,
涵盖	全部	这	低地	,

天亮时，水位已经完全下降，厚厚的泥沙覆盖了整个低洼地带。

[waɪl] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sneɪks] , [s'kɔ:pɪənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['kri:tʃərz]

while	an	immense	number	of	snakes	,	scorpions	,	and	other	unpleasant	creatures
尽管	一个	巨大	数字	的	蛇	,	蝎子	,	和	其他	令人不快的	生物

[leɪ] [ded] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

lay	dead	in	all	directions	,
躺	死的	在	全部	方向	,

而四处可见无数的蛇、蝎子和其他令人不快的生物的尸体。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊnd] ['ænɪmlz] ['vʌltʃərz] , [krəuz] [ænd; ənd] [kaɪts] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] .

upon	which	and	the	drowned	animals	vultures	,	crows	and	kites	were	feeding	.
之上	哪个	和	这	溺水	动物	秃鹫	,	乌鸦	和	风筝	是	喂养	.

秃鹫、乌鸦和鸢正在啄食溺亡的动物尸体。

[kwiːn] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .
Queen **Margaret** **and** **the** **Robbers** **.**
女王 玛格丽特 和 这 强盗 .

玛格丽特女王和强盗们。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [tuː] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
There **were** **once** **two** **kings** **of** **England** **at** **the** **same** **time** **.**
那里 是 一次 二 国王 的 英格兰 在 这 相同的 时间 .

英国历史上曾同时存在两位国王。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .
One **was** **Henry** **VI** **.**
一 曾是 亨利 六年级 .

其中一位是亨利六世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][mæn] ,
He **was** **the** **rightful** **king** **,** **but** **a** **very** **weak** **and** **feeble** **man** **,**
他 曾是 这 正当的 国王 , 但 一个 非常 虚弱的 和 微弱 男人 ,

他是合法的国王，但却是一个非常虚弱无力的人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and **quite** **unfit** **to** **rule** **his** **kingdom** **.**
和 相当 不合格 到 规则 他的 王国 .

他根本不适合统治他的王国。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['edwərd] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [kɔːld] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .
The **other** **was** **young** **Edward** **,** **Duke** **of** **York** **,** **called** **Edward** **IV** **.**
这 其他 曾是 年轻的 爱德华 , 公爵 的 约克 , 称为 爱德华 第四 .

另一位是年轻的约克公爵爱德华，即爱德华四世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,
He **was** **made** **king** **by** **some** **of** **the** **nobles** **,**
他 曾是 制成 国王 经过 一些 的 这 贵族 ,

他被一些贵族拥立为王。

[huː] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [diːdz] .
who **grew** **weary** **of** **Henry** **and** **his** **foolish** **deeds** **.**
WHO 生长 厌倦 的 亨利 和 他的 愚蠢 契约 .

他厌倦了亨利和他的愚蠢行径。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] ,
A **number** **of** **the** **English** **people** **were** **faithful** **to** **King** **Henry** **,**
一个 数字 的 这 英语 人们 是 忠实 到 国王 亨利 ,

许多英国人忠于亨利国王。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɛdwɚdz] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kwɔrəlz]
but **many** **others** **went** **over** **to** **King** **Edward's** **side** **,** **and** **there** **were** **quarrels**
但 许多 其他的 去 超过 到 国王 爱德华的 边 , 和 那里 是 争吵
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ,
between **the** **two** **parties** **,**
之间 这 二 各方 ,

但许多其他人倒向了爱德华国王一方，两党之间也发生了争执。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] .
which **ended** **in** **a** **war** **.**
哪个 结束 在 一个 战争 .

最终演变成一场战争。

[ðɪs] [wɔ:r][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,
This **war** **was** **called** **the** **War** **of** **the** **Roses** **,**
这 战争 曾是 称为 这 战争 的 这 玫瑰 ,

这场战争被称为玫瑰战争。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] ['henri] [wɔ:r] [ə; eɪ] [red] [roʊz][æz; əz][ðer; ðər] [bædʒ] ,
because **the** **followers** **of** **Henry** **wore** **a** **red** **rose** **as** **their** **badge** **,**
因为 这 追随者 的 亨利 穿着 一个 红色的 玫瑰 作为 他们的 徽章 ,

因为亨利的追随者们佩戴红玫瑰作为他们的标志。

[ænd; ənd] ['ɛdwɜ-dz] [frendz] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
and **Edward's** **friends** **wore** **a** **white** **one** **.**
和 爱德华的 朋友们 穿着 一个 白色的 一 .

爱德华的朋友们都穿着白色的。

[ɪn][wʌn]['bæt(ə)l] , [fɔ:t] [æt; ət] ['hɛksəm] , [ðə; ði] [waɪt] ['roʊziz] [bi:t] [ðə; ði] [red] [wʌnz] ,
In **one** **battle** **,** **fought** **at** **Hexham** **,** **the** **White** **Roses** **beat** **the** **Red** **ones** **,**
在 一 战斗 , 战斗 在 赫克瑟姆 , 这 白色的 玫瑰 打 这 红色的 一个 ,

在赫克瑟姆的一场战斗中，白玫瑰军团击败了红玫瑰军团。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and **King** **Henry** **was** **taken** **prisoner** **and** **sent** **to** **the** **Tower** **of** **London** **.**
和 国王 亨利 曾是 已采取 囚犯 和 发送 到 这 塔 的 伦敦 .

亨利国王被俘，并被送往伦敦塔。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [kwi:n] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] , [prɪns] ['edwərd] , [ɪ'skeɪpt] ['æftər][ðə; ði]
His **wife** **,** **Queen** **Margaret** **,** **with** **her** **little** **son** **,** **Prince** **Edward** **,** **escaped** **after** **the**
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

战后，他的妻子玛格丽特王后带着幼子爱德华王子逃脱了。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['fɔ:rɪst] .
and **hid** **themselves** **in** **a** **wild** **forest** **.**
和 隐藏 他们自己 在 一个 荒野 森林 .

他们躲藏在一片茂密的森林里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['si:kɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪf]
As **they** **wandered** **among** **the** **trees** **,** **seeking** **some** **place** **where** **they** **might** **be** **safe**
作为 他们 漫步 之中 这 树木 , 寻求 一些 地方 在哪里 他们 可能 是 安全的
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,
from **their** **enemies** **,**
从 他们的 敌人 ,

他们在树林间徘徊，寻找一个可以躲避敌人的安全之地。

[ðeɪ] [met][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] .
they **met** **a** **band** **of** **robbers** **.**
他们 遇见 一个 乐队 的 强盗 .

他们遇到了一伙强盗。

[ði:z] [rʌf] [men] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['terɪŋ]
These **rough** **men** **took** **away** **the** **queen's** **money** **and** **her** **jewels** **,** **tearing**
这些 粗糙的 男人 采取 离开 这 女王的 钱 和 她 珠宝 , 撕裂
[hɜ:r; hər] ['nekləs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] ,
her **necklace** **from** **her** **neck** **,**
她 项链 从 她 脖子 ,

这些粗暴的男人抢走了女王的钱财和珠宝，还扯下了她脖子上的项链。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

and	her	rings	from	her	fingers	.
和	她	戒指	从	她	手指	.

还有她手指上的戒指。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

Then	they	began	to	dispute	as	to	who	should	have	most	of	the	stolen
然后	他们	开始	到	争议	作为	到	WHO	应该	有	最多	的	这	被盗

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

然后他们开始争论谁应该得到大部分赃物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] ,

And	while	they	quarrelled	,
和	尽管	他们	争吵	,

在他们争吵的时候，

[kwiːn] ['mɑːrgrət] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk]

Queen	Margaret	took	her	little	boy	by	the	hand	and	ran	away	to	a	thick
女王	玛格丽特	采取	她	小的	男生	经过	这	手	和	跑	离开	到	一个	厚的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

part	of	the	wood	.
部分	的	这	木头	.

玛格丽特王后牵着小儿子的手，跑进了茂密的树林。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

There	they	stayed	until	the	angry	voices	of	the	robbers	could	no	longer	be
那里	他们	入住	直到	这	生气的	声音	的	这	强盗	可以	不	更长	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他们一直待在那里，直到再也听不到强盗们愤怒的声音为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [keɪm] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] -

and	then	,	in	the	growing	darkness	,	they	came	stealthily	from	their	hiding	-
和	然后	,	在	这	生长	黑暗	,	他们	来了	悄悄地	从	他们的	隐藏	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后，在越来越暗的夜色中，他们悄悄地从藏身之处走了出来。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][goʊ] , ['hoʊpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

They	wandered	on	,	knowing	not	where	to	go	,	hoping	much	to	meet	some	of
他们	漫步	在	,	会心	不是	在哪里	到	去	,	希望	很多	到	见面	一些	的

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

他们漫无目的地游荡，不知该往哪里去，只盼望能遇到一些朋友。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	fearing	still	more	to	be	found	by	their	enemies	,	the	soldiers	of	the
和	害怕	仍然	更多的	到	是	成立	经过	他们的	敌人	,	这	士兵	的	这

[waɪt] [roʊz] .

White	Rose	.
白色的	玫瑰	.

他们更加害怕被敌人发现，白玫瑰的士兵们。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ][kaɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
they saw no kind face , and night came on .
他们 锯 不 种类 脸 , 和 夜晚 来了 在 .

他们没有看到任何友善的面孔，夜幕降临了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['fɪrfəli] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ðeɪ] [met] [ə'nʌðər] ['rɑ:bər] .
Then , as they crept fearfully from tree to tree , they met another robber .
然后 , 作为 他们 悄悄地爬 恐惧地 从 树 到 树 , 他们 遇见 其他 强盗 .

然后，当他们战战兢兢地从一棵树爬到另一棵树时，他们遇到了另一个强盗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['rɔbəz] [dɪ'skʌvər] [kwi:n] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]
THE ROBBERS DISCOVER QUEEN MARGARET AND THE PRINCE
这 强盗 发现 女王 玛格丽特 和 这 王子

强盗们发现了玛格丽特王后和王子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [pʊr] [kwi:n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] ['rɑ:bər] , [hu:] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] ,
The poor queen was much afraid that this robber , who looked very fierce ,
这 贫穷的 女王 曾是 很多 害怕的 那 这 强盗 , WHO 看起来 非常 凶猛的 ,

可怜的王后非常害怕这个看起来很凶狠的强盗。

[wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['rɪtʃɪz] [left][tu:; tə] [gɪv]
would kill her and the prince , because she had no riches left to give
会 杀 她 和 这 王子 , 因为 她 有 不 财富 左边 到 给
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他会杀了她和王子，因为她已经没有财富可以留给王子了。

[ɪn] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [frend]
In despair she threw herself upon her knees before him , and said : " My friend
在 绝望 她 扔 她自己 之上 她 膝盖 前 他 , 和 说 : " 我的 朋友
,
,
,

她绝望地跪倒在他面前，说道："我的朋友，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .
this is the son of your king .
这 是 这 儿子 的 你的 国王 .

这是你们国王的儿子。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] [ker] .

I	give	him	into	your	care	.
我	给	他	进入	你的	关心	.

我把他托付给你照顾。

" [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə'loʊn] ,

"	The	robber	was	much	surprised	to	see	the	queen	and	the	prince	alone	,
"	这	强盗	曾是	很多	惊讶	到	看	这	女王	和	这	王子	独自的	,

“强盗看到只有王后和王子两人，非常惊讶。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [waɪt] [frʌm; frəm]['hʌŋgər]

with	their	clothes	torn	and	stained	,	and	their	faces	white	from	hunger
和	他们的	衣服	撕裂	和	染色	,	和	他们的	面孔	白色的	从	饥饿

[ænd; ənd] [fə'tiːg] .

and	fatigue	.
和	疲劳	.

他们衣衫褴褛，满身污渍，面色因饥饿和疲惫而苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd][mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [rʌf] ,

But	he	was	a	kindhearted	man	,	although	his	looks	were	rough	,
但	他	曾是	一个	善良	男人	,	虽然	他的	看起来	是	粗糙的	,

但他心地善良，虽然外表粗犷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] ,

and	before	he	became	a	robber	he	had	been	a	follower	of	King	Henry	,
和	前	他	成为	一个	强盗	他	有	到过	一个	追随者	的	国王	亨利	,

在成为强盗之前，他曾是亨利国王的追随者。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

so	he	was	quite	willing	to	do	his	best	for	the	little	prince	.
所以	他	曾是	相当	愿意的	到	做	他的	最好的	为了	这	小的	王子	.

所以他非常愿意为小王子竭尽全力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

He	took	the	boy	in	his	arms	,	and	led	the	way	to	a	cave	in	the	forest	,
他	采取	这	男生	在	他的	武器	,	和	引领	这	方式	到	一个	洞穴	在	这	森林	,

他把男孩抱在怀里，领着他走向森林里的一个山洞。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

where	he	lived	with	his	wife	.
在哪里	他	居住地	和	他的	妻子	.

他和妻子住在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['ʃeltər] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] [steɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

And	in	this	poor	shelter	,	the	queen	and	her	son	stayed	for	two	days	,
和	在	这	贫穷的	庇护所	,	这	女王	和	她	儿子	入住	为了	二	天	,

女王和她的儿子在这个简陋的住所里住了两天。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

listening	to	every	sound	,	and	fearing	that	their	enemies	would	find	them	.
聆听	到	每一个	声音	,	和	害怕	那	他们的	敌人	会	寻找	他们	.

他们侧耳倾听每一个声响，生怕敌人找到他们。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

On	the	third	day	,	however	,
在	这	第三	天	,	然而	,

然而，到了第三天，

[ðə; ði] ['frendli] ['rɑːbər] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	friendly	robber	met	some	of	the	lords	of	the	Red	Rose	in	the	forest	,
这	友好的	强盗	遇见	一些	的	这	领主们	的	这	红色的	玫瑰	在	这	森林	,

这位友善的强盗在森林里遇到了红玫瑰帮的一些领主。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	led	them	to	the	cave	.
和	引领	他们	到	这	洞穴	.

然后带领他们去了山洞。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] ,

The	queen	and	prince	were	overjoyed	to	see	their	friends	,
这	女王	和	王子	是	欣喜若狂	到	看	他们的	朋友们	,

女王和王子见到朋友们非常高兴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	soon	they	escaped	with	them	to	a	place	of	safety	.
和	很快	他们	逃脱	和	他们	到	一个	地方	的	安全	.

不久，他们便和这些人一起逃到了安全的地方。

[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [kwiːn] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [keɪv] " ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

Their	hiding	-	place	has	been	called	"	Queen	Margaret's	Cave	"	ever	since	that	time	.
他们的	隐藏	-	地方	有	到过	称为	"	女王	玛格丽特的	洞穴	"	曾经	自从	那	时间	.

从那时起，他们的藏身之处就被称为“玛格丽特女王的洞穴”。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['hɛksəm] ['fɔːrɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	go	to	Hexham	Forest	,	you	will	be	able	to	see	it	.
如果	你	去	到	赫克瑟姆	森林	,	你	将要	是	有能力的	到	看	它	.

如果你去赫克瑟姆森林，就能看到它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ðə; ði] ['rɑːbər] [brɪŋz] [help][tuː; tə] [kwiːn] ['mɑːrgrət]

The	Robber	brings	help	to	Queen	Margaret
这	强盗	带来	帮助	到	女王	玛格丽特

强盗为玛格丽特女王带来了帮助

['wɪljəm] ['kækstən]

William	Caxton
威廉	卡克斯顿

威廉·卡克斯顿

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪn][oʊld] [deɪz] , [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
In **old** **days** **,** **books** **were** **not** **printed** **as** **they** **are** **now** **;** **they** **were** **written** **by**
在 老的 天 , 图书 是 不是 打印 作为 他们 是 现在 ; 他们 是 书面 经过
[hænd] .
hand **.**
手 .

古代的书籍不像现在这样印刷，而是手写的。

[ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][duː] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [bʊks] ,
This **took** **a** **long** **time** **to** **do** **,** **so** **there** **were** **not** **many** **books** **,**
这 采取 一个 长的 时间 到 做 , 所以 那里 是 不是 许多 图书 ,

这项工作耗时很长，所以书籍并不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and **they** **were** **so** **dear** **that** **only** **the** **rich** **could** **buy** **them** **.**
和 他们 是 所以 亲爱的 那 仅有的 这 富有的 可以 买 他们 .

它们价格昂贵，只有富人才能买得起。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [sʌm; səm]['klevər][men] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres]
But **after** **a** **time** **,** **some** **clever** **men** **made** **a** **machine** **,** **called** **a** **printing** **-** **press**
但 后 一个 时间 , 一些 聪明的 男人 制成 一个 机器 , 称为 一个 印刷 - 按
, [wɪtʃ] [kʊd; kəd][prɪnt] ['letərz] .
, **which** **could** **print** **letters** **.**
, 哪个 可以 打印 信件 .

但过了一段时间，一些聪明人发明了一种叫做印刷机的机器，可以印刷字母。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [neɪmd] ['wɪljəm] ['kækstən] , [lɪvd] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
About **that** **time** **,** **an** **Englishman** **,** **named** **William** **Caxton** **,** **lived** **in** **Holland** **,**
关于 那 时间 , 一个 英国人 , 命名 威廉 卡克斯顿 , 居住地 在 荷兰 ,

大约在那个时候，一位名叫威廉·卡克斯顿的英国人居住在荷兰。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
and **copied** **books** **for** **a** **great** **lady** **.**
和 复制 图书 为了 一个 伟大的 女士 .

并为一位伟大的女士抄写书籍。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][hænd] [gruː] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
He **says** **his** **hand** **grew** **tired** **with** **writing** **,**
他 说道 他的 手 生长 疲劳的 和 写作 ,

他说写字写到手都累了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] .
and **his** **eyes** **became** **dim** **with** **much** **looking** **on** **white** **paper** **.**
和 他的 眼睛 成为 暗淡 和 很多 寻找 在 白色的 纸 .

他长时间盯着白纸看，眼睛都变得昏暗了。

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [meɪd] [fɔːr; fər]
So **he** **learned** **how** **to** **print** **,** **and** **had** **a** **printing** **-** **press** **made** **for**
所以 他 学习 如何 到 打印 , 和 有 一个 印刷 - 按 制成 为了
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

于是他学会了印刷，并为自己制造了一台印刷机。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
which **he** **brought** **to** **England** **.**
哪个 他 带来 到 英格兰 .

他把它带到了英国。

[hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪnt] [bʊks]

He	set	it	up	in	a	little	shop	in	London	,	and	then	he	began	to	print	books
他	放	它	向上	在	一个	小的	店铺	在	伦敦	,	和	然后	他	开始	到	打印	图书

.

:

.

他在伦敦的一家小店里创办了这家公司，然后开始印刷书籍。

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] — [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	printed	books	of	all	sorts	—	tales	,	and	poetry	,	and	history	,
他	打印	图书	的	全部	排序	—	故事	,	和	诗	,	和	历史	,

[ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] ['səːmənz] .

and	prayers	,	and	sermons	.
和	祈祷	,	和	布道	.

他印刷了各种书籍——故事、诗歌、历史、祈祷文和布道文。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [bʊk] ,

In	the	time	which	it	had	formerly	taken	him	to	write	one	book	,
在	这	时间	哪个	它	有	以前	已采取	他	到	写	一	书	,

他以前写一本书所花费的时间，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [prɪnt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

he	could	now	print	thousands	.
他	可以	现在	打印	数千	.

他现在可以印制数千张了。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] ['kækstənz]['wʌndərf(ə)l] [pres] ;

All	sorts	of	people	crowded	to	his	shop	to	see	Caxton's	wonderful	press	;
全部	排序	的	人们	挤	到	他的	店铺	到	看	卡克斯顿的	精彩的	按	;

各色人等都涌到他的店里去看卡克斯顿精妙绝伦的印刷机；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nəublz] .

sometimes	the	king	went	with	his	nobles	.
有时	这	国王	去	和	他的	贵族	.

有时国王会和贵族们一起出行。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv]

Many	of	them	took	written	books	with	them	,	which	they	wished	to	have
许多	的	他们	采取	书面	图书	和	他们	,	哪个	他们	希望	到	有

[pʊt]['ɪntuː][prɪnt] .

put	into	print	.
放	进入	打印	.

他们当中许多人带去了手写的书籍，希望能够出版发行。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [æskt] ['kækstən][tuː; tə][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊrɪəs] [wɜːrdz][hiː; hi]

Some	people	asked	Caxton	to	use	in	his	books	the	most	curious	words	he
一些	人们	问	卡克斯顿	到	使用	在	他的	图书	这	最多	好奇的	字	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ;

could	find	;
可以	寻找	;

有些人要求卡克斯顿在他的书中使用他能找到的最奇特的词语；

['ʌðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prɪnt]['oʊnli][oʊld][ænd; ənd] ['hoʊmli] [wɜːrdz] .

others	wished	him	to	print	only	old	and	homely	words	.
其他的	希望	他	到	打印	仅有的	老的	和	家常的	字	.

其他人则希望他只印一些古老朴素的词语。

['kækstən] [laɪkt] [best][ðə; ði] ['kɑːmən] , ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ] [men] [juːst] ['deɪli] [ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] .

Caxton	liked	best	the	common	,	simple	words	which	men	used	daily	in	their	speech	.
卡克斯顿	喜欢	最好的	这	常见的	,	简单的	字	哪个	男人	用过的	日常的	在	他们的	演讲	.

卡克斯顿最喜欢男人们日常说话时使用的普通、简单的词语。

['kækstən][dɪd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Caxton	**did**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**when**	**he**	**brought**	**the**	**printing**	**-**	**press**	**to**	**England**	**,**
卡克斯顿	做过	一个	非常	好的	事物	什么时候	他	带来	这	印刷	-	按	到	英格兰	,

卡克斯顿把印刷机带到英国，做了一件非常好的事。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ðæt] , [bʊks] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] , [soʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [baɪ]

for	**,**	**after**	**that**	**,**	**books**	**became**	**much**	**cheaper**	**,**	**so**	**that**	**many**	**people**	**could**	**buy**
为了	,	后	那	,	图书	成为	很多	更便宜	,	所以	那	许多	人们	可以	买

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

因为在那之后，书籍价格大幅下降，许多人都能买得起。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [spred] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	**learning**	**spread**	**in**	**the**	**land**	**.**
和	学习	传播	在	这	土地	.

学问在全国各地传播开来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	**larger**	**image**
看法	更大的	图像

查看大图

['kækstən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp]

CAXTON	**IN**	**HIS**	**PRINTING**	**SHOP**
卡克斯顿	在	他的	印刷	店铺

卡克斯顿在他的印刷店

[sɜːr] ['filip] ['saidni]

Sir	**Philip**	**Sidney**
先生	菲利普	西德尼

菲利普·西德尼爵士

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**69**	**]**
[	页	-	]

[第69页]

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] [diːdz]

When	**Elizabeth**	**was**	**Queen**	**of**	**England**	**it**	**was**	**a**	**time**	**of**	**great**	**deeds**
什么时候	伊丽莎白	曾是	女王	的	英格兰	它	曾是	一个	时间	的	伟大的	契约

[ænd; ənd] [greɪt] [men] .

and	**great**	**men**	**.**
和	伟大的	男人	.

伊丽莎白女王统治时期，是英国涌现伟大功绩和杰出人物的时代。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] [hɜːr'self] ,

The	queen	was	brave	and	clever	herself	,
这	女王	曾是	勇敢的	和	聪明的	她自己	,

王后本人既勇敢又聪明。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

so	she	liked	to	have	brave	and	clever	people	around	her	.
所以	她	喜欢	到	有	勇敢的	和	聪明的	人们	大约	她	.

所以她喜欢身边都是勇敢聪明的人。

[greɪt] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ;

Great	soldiers	,	and	writers	,	and	statesmen	went	to	her	court	;
伟大的	士兵	,	和	作家	,	和	政治家	去	到	她	法庭	;

伟大的士兵、作家和政治家都曾到过她的宫廷;

[ænd; ənd] [wen] [breɪv] ['siːmən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [lændz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	when	brave	seamen	came	back	from	their	voyages	to	unknown	lands	far	away	,
和	什么时候	勇敢的	海员	来了	后退	从	他们的	航程	到	未知	土地	远的	离开	,

当勇敢的水手们从遥远的未知之地航行归来时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ,

they	were	invited	by	the	queen	to	visit	her	,
他们	是	受邀	经过	这	女王	到	访问	她	,

他们受女王邀请前去拜访她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	tell	her	of	all	the	strange	places	and	people	they	had	seen	.
和	告诉	她	的	全部	这	奇怪的	地方	和	人们	他们	有	已见	.

然后把他们看到的所有奇怪的地方和人都告诉她。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [waɪz] , [fɔːr; fər] [men] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] .

In	this	Elizabeth	was	wise	,	for	men	did	their	best	to	show	themselves	worthy	of	her	favours	.
在	这	伊丽莎白	曾是	明智的	,	为了	男人	做过	他们的	最好的	到	展示	他们自己	值得	的	她	恩惠	.

伊丽莎白在这方面很有智慧，因为男人们都竭尽全力去证明自己配得上她的恩宠。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [men] [æt; ət] [kɔːrt] , [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən] [sɜːr] ['filip] ['saidni] .

Among	all	the	great	men	at	court	,	none	was	more	beloved	than	Sir	Philip	Sidney	.
之中	全部	这	伟大的	男人	在	法庭	,	没有任何	曾是	更多的	心爱	比	先生	菲利普	西德尼	.

在宫廷所有显赫人物中，没有谁比菲利普·西德尼爵士更受爱戴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] " .

He	was	called	"	the	darling	of	the	court	"	.
他	曾是	称为	"	这	亲爱的	的	这	法庭	"	.

他被称为“宫廷宠儿”。

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[sɜːr] ['filip] SIDNEY°
SIR PHILIP SIDNEY°
先生 菲利普 SIDNEY°

菲利普·西德尼爵士

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['wɔrz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
At that time , there was much trouble and many wars in some other
在 那 时间 , 那里 曾是 很多 麻烦 和 许多 战争 在 一些 其他
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

当时，其他一些国家动荡不安，战乱不断。

[wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
where people were fighting for the right to worship God in their own way .
在哪里 人们 是 斗争 为了 这 正确的 到 崇拜 上帝 在 他们的 自己的 方式 .

那里的人们正在为以自己的方式敬拜上帝的权利而斗争。

['filip] ['saidni] [hɜːrd] [ʌv; əv]
Philip Sidney heard of
菲利普 西德尼 听到 的

菲利普·西德尼听说了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðiːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
these things when he was a boy in his father's house ,
这些 事物 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 他的 父亲的 房子 ,

这些事是他小时候在父亲家里发生的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
and his heart was stirred with pity .
和 他的 心 曾是 搅拌 和 遗憾 .

他心中涌起一股怜悯之情。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ,
Later , when he was in France ,
之后 , 什么时候 他 曾是 在 法国 ,

后来，当他在法国的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kruːəli] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [preɪ] [ɪn]
a great number of people were cruelly killed because they would not pray in
一个 伟大的 数字 的 人们 是 残酷地 被杀 因为 他们 会 不是 祈祷 在
[ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] .
the way which the king ordered .
这 方式 哪个 这 国王 订购 .

许多人因为不愿按照国王的命令祈祷而被残忍杀害。

['saidni]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]['dredf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] ,
Sidney never forgot the dreadful sights and sounds of that sad time ,
西德尼 绝不 忘了 这 可怕 景点 和 声音 的 那 伤心 时间 ,

西德尼永远不会忘记那段悲伤时光里可怕的景象和声音。

[ænd; ənd] [wen] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
and when Queen Elizabeth sent an army to help the people of Holland ,
和 什么时候 女王 伊丽莎白 发送 一个 军队 到 帮助 这 人们 的 荷兰 ,

当伊丽莎白女王派遣军队援助荷兰人民时，

[huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['friːdəm] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

who	**were**	**fighting**	**for**	**their**	**freedom**	**,**	**he**	**asked**	**for**	**leave**	**to**	**go**	**with**
WHO	是	斗争	为了	他们的	自由	,	他	问	为了	离开	到	去	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他请求允许加入那些为自由而战的人们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .

This	**was**	**granted**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**made**	**one**	**of**	**the**	**leaders**	**.**
这	曾是	的确	到	他	,	和	他	曾是	制成	一	的	这	领导人	.

他获得了这项权力，并被任命为领导人之一。

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	**larger**	**image**
看法	更大的	图像

查看大图

['mɑːrtərd] [fɔːr; fər] PRAYING°

MARTYRED	**FOR**	**PRAYING°**
殉道者	为了	PRAYING°

因祈祷而殉道

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] .

he	**went**	**out**	**to**	**die**	**.**
他	去	出去	到	死	.

他出去赴死。

[ɪn][wʌn]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['breɪvli] [ə'tækt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv]

In	**one**	**battle**	**,**	**a**	**small**	**band**	**of**	**the**	**English**	**bravely**	**attacked**	**a**	**large**	**army**	**of**
在	一	战斗	,	一个	小的	乐队	的	这	英语	勇敢地	遭到攻击	一个	大的	军队	的

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	**enemies**	**.**
他们的	敌人	.

在一场战斗中，一小队英国士兵勇敢地向敌军大军发起进攻。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['saidni][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

The	**horse**	**which**	**Sidney**	**was**	**riding**	**was**	**killed**	**under**	**him**	**,**	**and**	**as**	**he**
这	马	哪个	西德尼	曾是	骑术	曾是	被杀	在下面	他	,	和	作为	他

['maʊntɪd] [ə'nʌðər] ,

mounted	**another**	**,**
安装	其他	,

西德尼骑的那匹马被他杀死了，当他换上另一匹马时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θaɪ] - [boʊn][wʌz; wəz]['broʊkən] .

he	**was**	**shot**	**in**	**the**	**leg**	**,**	**and**	**his**	**thigh**	**-**	**bone**	**was**	**broken**	**.**
他	曾是	射击	在	这	腿	,	和	他的	大腿	-	骨	曾是	破碎的	.

他腿部中弹，股骨骨折。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['gæləpt]

The	**horse**	**took**	**fright**	**and**	**galloped**
这	马	采取	惊吓	和	疾驰

马受惊后狂奔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][ɪts] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['raɪdər][held][tuː; tə][hɪz; ɪz]
away **from** **the** **fight** **,** **but** **its** **wounded** **and** **bleeding** **rider** **held** **to** **his**
离开 从 这 斗争 , 但 它是 受伤 和 出血 骑士 握住 到 他的
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

虽然远离了战斗，但受伤流血的骑手仍然紧紧抓住座位不放。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and **when** **he** **reached** **a** **place** **of** **safety** **was** **lifted** **from** **his** **horse** **,**
和 什么时候 他 达到 一个 地方 的 安全 曾是 抬起 从 他的 马 ,

当他到达安全的地方后，被人从马上抱了下来。

[ænd; ənd]['dʒentli][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **gently** **laid** **upon** **the** **ground** **.**
和 轻轻地 铺设 之上 这 地面 .

轻轻地放在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][feɪnt][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,
He **was** **faint** **from** **loss** **of** **blood** **,** **and** **in** **great** **pain** **,**
他 曾是 头晕的 从 损失 的 血 , 和 在 伟大的 疼痛 ,

他因失血过多而昏厥，并且疼痛难忍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .
and **his** **throat** **was** **parched** **with** **thirst** **.**
和 他的 喉 曾是 干渴 和 口渴 .

他喉咙干渴难耐。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː]['wɔːtər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
" **Bring** **me** **water** **,** **"** **said** **he** **to** **a** **friend** **.**
" 带来 我 水 , " 说 他 到 一个 朋友 .

"给我拿点水来，"他对朋友说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
This **was** **not** **easy** **to** **do** **,** **for** **there** **was** **not** **a** **stream** **near** **at** **hand** **,**
这 曾是 不是 简单的 到 做 , 为了 那里 曾是 不是 一个 溪流 靠近 在 手 ,

这并不容易做到，因为附近并没有溪流。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [wer] [ðə; ði]
and **in** **order** **to** **get** **to** **one** **it** **would** **be** **necessary** **to** **pass** **where** **the**
和 在 命令 到 得到 到 一 它 会 是 必要的 到 经过 在哪里 这
[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kænənz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] .
shot **from** **the** **enemy's** **cannons** **was** **falling** **fast** **.**
射击 从 这 敌人的 大炮 曾是 坠落 快速地 .

而要到达那里，就必须经过敌军炮弹快速落下的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
But **his** **friend** **was** **brave** **and** **went** **through** **the** **danger** **.**
但 他的 朋友 曾是 勇敢的 和 去 通过 这 危险 .

但他的朋友很勇敢，冒着危险去了。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then **he** **found** **some** **water** **,** **and** **brought** **it** **to** **him** **.**
然后 他 成立 一些 水 , 和 带来 它 到 他 .

然后他找到一些水，拿给他喝。

['saidni] ['iːgərli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

Sidney	**eagerly**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**the**	**cup**	**,**	**and**	**as**	**he**	**was**	**preparing**
西德尼	急切地	握住	出去	他的	手	为了	这	杯子	,	和	作为	他	曾是	准备

[tuː; tə] [drɪŋk] ,

to	**drink**	**,**
到	喝	,

西德尼急切地伸出手去拿杯子，正当他准备喝的时候，

[ə'nʌðər] [pʊr] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['kærid] [pæst] .

another	**poor**	**wounded**	**soldier**	**was**	**carried**	**past**	**.**
其他	贫穷的	受伤	士兵	曾是	携带	过去的	.

又一名受伤的士兵被抬了过去。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz]

This	**man**	**was**	**dying**	**;**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**with**	**longing**	**eyes**
这	男人	曾是	垂死	;	他	可以	不是	说话	,	但	他	看起来	和	渴望	眼睛

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

at	**the**	**water**	**.**
在	这	水	.

这个人快要死了；他不能说话，但他用渴望的眼神望着水面。

[sɜːr] ['filip] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ,

Sir	**Philip**	**saw**	**the**	**look**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**cup**	**from**	**his**	**own**	**lips**	**,**
先生	菲利普	锯	这	看	,	和	采取	这	杯子	从	他的	自己的	嘴唇	,

菲利普爵士看到了那眼神，便从自己嘴边拿开了杯子。

[pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['seɪɪŋ] : " [ðaɪ] [niːd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

passed	**it**	**to**	**the**	**soldier**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Thy**	**need**	**is**	**greater**	**than**	**mine**	**.**
通过了	它	到	这	士兵	,	说	:	"	你的	需要	是	更大的	比	矿	.

把它递给士兵，说："你的需要比我的更大。"

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] .

"	**The**	**poor**	**man**	**quenched**	**his**	**thirst**	**,**	**and**	**blessed**	**him**	**as**	**he**	**died**	**.**
"	这	贫穷的	男人	淬火	他的	口渴	,	和	蒙福	他	作为	他	死亡	.

"可怜的人解了渴，临终前还祝福了他。"

[sɜːr] ['filip] [lɪvd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['groʊɪŋ] ['wikər] ['evri] [deɪ] ,

Sir	**Philip**	**lived**	**on**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**,**	**growing**	**weaker**	**every**	**day**	**,**
先生	菲利普	居住地	在	为了	一个	很少	周	,	生长	较弱	每一个	天	,

菲利普爵士又活了几个星期，身体一天比一天虚弱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [lʌvd]

but	**he**	**never**	**came**	**back**	**to**	**his**	**own**	**land**	**,**	**and**	**the**	**many**	**friends**	**who**	**loved**
但	他	绝不	来了	后退	到	他的	自己的	土地	,	和	这	许多	朋友们	WHO	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但他再也没有回到自己的故土，也没有回到那些爱他的朋友们身边。

['saidni] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; ['veri] [fer] [tuː; tə] [siː] , ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Sidney	**was**	**great**	**in**	**many**	**ways**	**;**	**very**	**fair**	**to**	**see**	**,**	**very**	**wise**	**and**	**good**	**,**
西德尼	曾是	伟大的	在	许多	方式	;	非常	公平的	到	看	,	非常	明智的	和	好的	,

西德尼在很多方面都很出色；他为人公正，非常睿智善良。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɪti] .

and	**very**	**clever**	**and**	**witty**	**.**
和	非常	聪明的	和	机智	.

而且非常聪明机智。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['faɪtərz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['poʊəts] ,

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**fighters**	**,**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**poets**	**,**
他	曾是	一	的	这	最勇敢的	战士	,	一	的	这	最好的	诗人	,

他是最勇敢的战士之一，也是最优秀的诗人之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['evər] [lɪvd] .
and **one** **of** **the** **best** **gentlemen** **who** **ever** **lived** **.**
和 一 的 这 最好的 先生们 WHO 曾经 居住地 .

也是有史以来最优秀的绅士之一。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [diːdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪz] ['seɪɪŋz] ,
He **will** **always** **be** **remembered** **for** **his** **brave** **deeds** **,** **and** **his** **wise** **sayings** **,**
他 将要 总是 是 记得 为了 他的 勇敢的 契约 , 和 他的 明智的 谚语 ,

人们将永远铭记他的英勇事迹和睿智格言。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][duː][men] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but **most** **of** **all** **do** **men** **bless** **his** **name** **for** **this** **act** **of** **kindness** **to** **his**
但 最多 的 全部 做 男人 保佑 他的 姓名 为了 这 行为 的 仁慈 到 他的
[pʊr] ['daɪɪŋ] ['kɑːmræd] .
poor **dying** **comrade** **.**
贫穷的 垂死 同志 .

但最重要的是，人们会因他对垂死战友的善举而颂扬他的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View **larger** **image**
看法 更大的 图像

查看大图

[sɜːr] ['filip] ['saidni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər]
SIR **PHILIP** **SIDNEY** **AND** **THE** **DYING** **SOLDIER**
先生 菲利普 西德尼 和 这 垂死 士兵

菲利普·西德尼爵士与垂死的士兵

[ðə; ði] " [rɪ'vendʒ]
The **"** **Revenge**
这 " 复仇

《复仇》

" ['kɑːntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In **the** **days** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
在 这 天 的 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王时代，

['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [nuː] [lændz] ,
English **sailors** **first** **began** **to** **find** **their** **way** **across** **the** **seas** **to** **new** **lands** **,**
英语 水手们 第一的 开始 到 寻找 他们的 方式 穿过 这 海域 到 新的 土地 ,

英国水手们开始探索横渡大洋，抵达新的土地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [hoʊm] ['meni] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

from	which	they	brought	home	many	strange	,	and	rich	,	and	beautiful	things	.
从	哪个	他们	带来	家	许多	奇怪的	,	和	富有的	,	和	美丽的	事物	.

他们从那里带回了许多奇特、珍贵、美丽的物品。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː] , [tuː; tə] [fetʃ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	Spaniards	sailed	across	the	seas	too	,	to	fetch	gold	and	silver	from	the
这	西班牙人	航行	穿过	这	海域	也	,	到	拿来	金子	和	银	从	这

[maɪnz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ,

mines	in	Mexico	,
矿井	在	墨西哥	,

西班牙人也曾远渡重洋，从墨西哥的矿山中开采金银。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

which	belonged	to	the	King	of	Spain	.
哪个	属于	到	这	国王	的	西班牙	.

它曾属于西班牙国王。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [met] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]

Sometimes	the	English	ships	met	the	Spanish	ones	,	and	robbed	them	of
有时	这	英语	船舶	遇见	这	西班牙语	一个	,	和	被抢劫	他们	的

[ðer; ðər] [goʊld] ,

their	gold	,
他们的	金子	,

有时英国船只与西班牙船只相遇，并抢走了他们的黄金。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [fer] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [tʃæns]

for	it	was	thought	quite	right	and	fair	in	those	days	to	take	every	chance
为了	它	曾是	想法	相当	正确的	和	公平的	在	那些	天	到	拿	每一个	机会

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	doing	harm	to	the	enemies	of	England	.
的	正在做	伤害	到	这	敌人	的	英格兰	.

因为在当时，人们认为抓住一切机会伤害英国的敌人是完全正确和公平的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['spænjərdz] [heitid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Of	course	the	Spaniards	hated	the	English	for	this	,
的	课程	这	西班牙人	憎恨	这	英语	为了	这	,

当然，西班牙人因此憎恨英国人。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [met] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðerz] [ðeɪ]

and	whenever	they	met	English	ships	which	were	weaker	than	theirs	they
和	每当	他们	遇见	英语	船舶	哪个	是	较弱	比	他们的	他们

[ə'tækt] [ðem; ðəm] ,

attacked	them	,
遭到攻击	他们	,

每当他们遇到比自己弱小的英国船只时，他们就会攻击这些船只。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prizənəz] .

and	robbed	them	,	killing	the	sailors	,	or	taking	them	prisoners	.
和	被抢劫	他们	,	杀	这	水手们	,	或者	采取	他们	囚犯	.

他们抢劫了这些水手，杀死了他们，或者把他们俘虏了。

[wʌns] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Once	,	a	small	ship	,	called	the	Revenge	,	was	sailing	home	to	England	,
一次	,	一个	小的	船	,	称为	这	复仇	,	曾是	帆船	家	到	英格兰	,

从前，有一艘名叫"复仇号"的小船正驶往英国的家乡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [greɪt] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] .

when	it	met	with	fifty	great	Spanish	vessels	.
什么时候	它	遇见	和	五十	伟大的	西班牙语	船只	.

它与五十艘西班牙大型战舰相遇。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz][sɜːr] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] ,

The	captain	of	the	Revenge	was	Sir	Richard	Grenville	,
这	队长	的	这	复仇	曾是	先生	理查德	格伦维尔	,

“复仇号”的船长是理查德·格伦维尔爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪk] [men][ɑːn] [bɔːrd] .

and	he	had	a	great	many	sick	men	on	board	.
和	他	有	一个	伟大的	许多	生病的	男人	在	木板	.

船上有很多病人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [suːn] [sə'raʊndɪd]

There	was	no	time	to	escape	from	the	Spanish	ships	,	which	soon	surrounded
那里	曾是	不	时间	到	逃脱	从	这	西班牙语	船舶	,	哪个	很快	包围

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

the	little	Revenge	.
这	小的	复仇	.

西班牙船只很快就包围了小小的“复仇号”，来不及逃脱。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ] [sɜːr] ['ritʃəd] [kʊd; kəd] [teɪk] .

So	there	were	only	two	courses	which	Sir	Richard	could	take	.
所以	那里	是	仅有的	二	课程	哪个	先生	理查德	可以	拿	.

所以理查德爵士只有两条路可走。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] ;

One	was	to	give	up	his	ship	to	the	Spaniards	;
一	曾是	到	给	向上	他的	船	到	这	西班牙人	;

其中一项是将他的船交给西班牙人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

the	other	was	to	fight	with	them	till	his	men	were	all	killed	,	or	his
这	其他	曾是	到	斗争	和	他们	直到	他的	男人	是	全部	被杀	,	或者	他的

[ʃɪp] [sæŋk] .

ship	sank	.
船	沉没	.

另一种选择是与他们战斗，直到他的部下全部阵亡，或者他的船沉没。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]

Some	of	the	sailors	wished	him	to	take	the	first	course	,	but	the	others
一些	的	这	水手们	希望	他	到	拿	这	第一的	课程	,	但	这	其他的

,

,

,

一些水手希望他先上第一门课，但其他水手却不希望他上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [men] , [sed] : " [neɪ] , [let][ˌjuː 'es][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

and	all	the	sick	men	,	said	:	"	Nay	,	let	us	fall	into	the	hands	of	God	,
和	全部	这	生病的	男人	,	说	:	"	不	,	让	我们	落下	进入	这	双手	的	上帝	,

所有病人都说：“不，让我们落入上帝的手中吧。”

[ænd; ənd][nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [speɪn] .

and	not	into	the	hands	of	Spain	.
和	不是	进入	这	双手	的	西班牙	.

而不是落入西班牙手中。

" [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][daɪ] ,

"	This	they	said	because	they	thought	it	better	to	die	,
"	这	他们	说	因为	他们	想法	它	更好的	到	死	,

他们这样说是因为他们认为死了更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl]['spænjərdz] .

than	to	be	made	prisoners	by	the	cruel	Spaniards	.
比	到	是	制成	囚犯	经过	这	残忍的	西班牙人	.

宁愿被残暴的西班牙人俘虏。

[sɜːr] ['ritʃəd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] .

Sir	Richard	made	up	his	mind	to	fight	.
先生	理查德	制成	向上	他的	头脑	到	斗争	.

理查德爵士下定决心要战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər]

It	was	after
它	曾是	后

那是在……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[nuːn] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

noon	when	the	firing	began	,	and	all	night	long	,	until	daylight	came	,
中午	什么时候	这	射击	开始	,	和	全部	夜晚	长的	,	直到	日光	来了	,

中午时分开始开火，一直持续到天亮，整夜不停。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [kept] [ðə; ði] ['fɪfti] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz][æt; ət] [beɪ] .

the	little	English	ship	kept	the	fifty	Spanish	vessels	at	bay	.
这	小的	英语	船	保留	这	五十	西班牙语	船只	在	湾	.

这艘英国小船成功阻挡了五十艘西班牙船只的进攻。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Then	it	was	found	that	all	the	powder	was	gone	,
然后	它	曾是	成立	那	全部	这	粉末	曾是	已消失	,

后来发现所有的粉末都不见了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .

and	all	the	English	were	dead	or	dying	.
和	全部	这	英语	是	死的	或者	垂死	.

所有英国人都死了或奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [pʊld] [daʊn] ,

And	then	only	was	the	flag	of	the	Revenge	pulled	down	,
和	然后	仅有的	曾是	这	旗帜	的	这	复仇	拉	向下	,

然后，复仇号的旗帜才被降了下来。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] .

to	show	that	she	surrendered	to	her	enemies	.
到	展示	那	她	投降	到	她	敌人	.

表明她向敌人投降了。

[ðə; ði] [breɪv] [sɜːr] ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] ,

The	brave	Sir	Richard	was	taken	on	board	a	Spanish	ship	,
这	勇敢的	先生	理查德	曾是	已采取	在	木板	一个	西班牙语	船	,

勇敢的理查德爵士被西班牙船只俘虏了。

[wer] [hiː; hi] [suːn] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

where	he	soon	died	of	his	wounds	.
在哪里	他	很快	死亡	的	他的	伤口	.

他不久便因伤重不治身亡。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] : " [hɪr] [daɪ][aɪ] , ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl]

These	were	his	last	words	:	"	Here	die	I	,	Richard	Grenville	,	with	a	joyful
这些	是	他的	最后的	字	:	"	这里	死	我	,	理查德	格伦维尔	,	和	一个	快乐

[ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd] ,

and	quiet	mind	,
和	安静的	头脑	,

这是他的遗言："我，理查德·格伦维尔，在此安详地死去，心中充满喜悦和平静。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['endɪd][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][gʊd]['soʊldʒər][ɔːt] .

for	I	have	ended	my	life	as	a	good	soldier	ought	.
为了	我	有	结束	我的	生活	作为	一个	好的	士兵	应该	.

因为我已像一个好士兵那样结束了我的生命。

[aɪ][hæv; həv][fɔːt][fɔːr; fər][maɪ]['kʌntri][ænd; ənd][maɪ][kwiːn] , [fɔːr; fər]['ɑːnər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

I	have	fought	for	my	country	and	my	queen	,	for	honour	,	and	for
我	有	战斗	为了	我的	国家	和	我的	女王	,	为了	荣誉	,	和	为了

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

我为我的国家、我的女王、荣誉和上帝而战。

" [ˌɪləˈstreɪʃənz]

"	Illustrations
"	插图

插图

[vjuː]['lɑːrdʒər]['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[deθ] [ʌv; əv][sɜːr]['rɪtʃəd] GRENVILLE°

DEATH	OF	SIR	RICHARD	GRENVILLE°
死亡	的	先生	理查德	GRENVILLE°

理查德·格伦维尔爵士逝世

[ðə; ði]['pɪlgrɪm]['fɑːðəz]

The	Pilgrim	Fathers
这	朝圣	父亲们

清教徒先驱们

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ɪŋgləɳd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][preɪ]

There	was	a	time	when	the	people	of	England	were	not	allowed	to	pray
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	人们	的	英格兰	是	不是	允许	到	祈祷

[tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [raɪt] ,

to	God	in	the	way	they	thought	right	,
到	上帝	在	这	方式	他们	想法	正确的	,

曾几何时，英国人民不被允许以他们认为正确的方式向上帝祈祷。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] .

but	were	punished	if	they	did	not	worship	as	the	king	ordered	.
但	是	受到惩罚	如果	他们	做过	不是	崇拜	作为	这	国王	订购	.

但如果他们不按照国王的命令进行崇拜，就会受到惩罚。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['veri][hɑːrd] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz][aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [breɪv]

This	was	very	hard	,	and	when	James	I	was	king	,	a	little	band	of	brave
这	曾是	非常	难的	,	和	什么时候	詹姆斯	我	曾是	国王	,	一个	小的	乐队	的	勇敢的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这非常困难，当詹姆斯一世在位时，一小群勇敢的人

[huː] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈbeɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
who found that they could not obey the king ,
WHO 成立 那 他们 可以 不是 服从 这 国王 ,

他们发现自己无法服从国王，

[left][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
left their country to make a new home across the sea , where they could be
左边 他们的 国家 到 制作 一个 新的 家 穿过 这 海 , 在哪里 他们 可以 是
[friː] .
free .
自由的 .

他们离开祖国，到海外建立新家园，在那里他们可以获得自由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] " .
They are called the " Pilgrim Fathers " .
他们 是 称为 这 " 朝圣 父亲们 " .

他们被称为“清教徒先驱”。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] — [men] , [ˈwɪmɪn] ,
A hundred people — men , women ,
一个 百 人们 — 男人 , 女性 ,

一百人——男人、女人、

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [set][seɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
and children — set sail in a little ship called the Mayflower for the new world
和 孩子们 — 放 帆 在 一个 小的 船 称为 这 五月花号 为了 这 新的 世界
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈsplɔːrər] [kɔːld] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][west] ,
which a great explorer called Columbus had discovered away in the west ,
哪个 一个 伟大的 探险家 称为 哥伦布 有 发现 离开 在 这 西方 ,

带着孩子，乘坐一艘名为“五月花号”的小船，前往哥伦布在遥远的西方发现的新大陆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [əˈmerɪkə] .
and which we now call America .
和 哪个 我们 现在 称呼 美国 .

而我们现在称之为美国。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [ˈvɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ɪn][mɪd] - [ˈwɪntər] ,
They had a long and stormy voyage , but at last , in mid - winter ,
他们 有 一个 长的 和 暴风雨 航程 , 但 在 最后的 , 在 中 - 冬天 ,

他们经历了一段漫长而风雨交加的航程，但最终，在隆冬时节，

[ðeɪ] [ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][set][ʌp][ðer; ðər] [hʌt] .
they landed on the shores of North America , and set up their huts .
他们 登陆 在 这 海岸 的 北 美国 , 和 放 向上 他们的 小屋 .

他们登陆北美海岸，并搭建了棚屋。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd] [ˈbærən]
At first they had much trouble , for the ground was frozen and barren
在 第一的 他们 有 很多 麻烦 , 为了 这 地面 曾是 冷冻 和 荒芜
.
:
.

起初他们遇到了很多困难，因为土地冻土贫瘠。

[ðeɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] ,
They suffered from hunger and sickness ,
他们 遭受 从 饥饿 和 疾病 ,

他们饱受饥饿和疾病的折磨，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['indiəns] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [lænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd]

and	the	wild	Indians	who	lived	in	that	land	came	down	upon	them	and	tried
和	这	荒野	印度人	WHO	居住地	在	那	土地	来了	向下	之上	他们	和	尝试

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

to	drive	them	away	.
到	驾驶	他们	离开	.

居住在那里的印第安野蛮人前来围攻他们，试图将他们赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

But	the	Pilgrim	Fathers	did	not	lose	courage	.
但	这	朝圣	父亲们	做过	不是	失去	勇气	.

但清教徒先驱们并没有失去勇气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [braitə]

They	were	free	,	and	they	worked	hard	,	and	waited	in	patience	for	brighter
他们	是	自由的	,	和	他们	工作	难的	,	和	等待	在	耐心	为了	更亮

[deɪz] .

days	.
天	.

他们获得了自由，他们努力工作，耐心等待更美好的明天。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ,

By	and	by	other	ships	from	England	brought	food	to	keep	them	alive	,
经过	和	经过	其他	船舶	从	英格兰	带来	食物	到	保持	他们	活	,

不久之后，其他来自英国的船只也带来了食物，使他们得以活下去。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	more	people	to	help	them	.
和	更多的	人们	到	帮助	他们	.

以及更多的人来帮助他们。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ,

Then	they	made	friends	with	the	Indians	,
然后	他们	制成	朋友们	和	这	印度人	,

然后他们和印第安人成了朋友。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [pla:ntid] [siːdz] [ænd; ənd] [gruː] [krɑːps][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	when	spring	came	they	planted	seeds	and	grew	crops	for	themselves	.
和	什么时候	春天	来了	他们	已种植	种子	和	生长	农作物	为了	他们自己	.

春天到来时，他们播种并种植庄稼供自己食用。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['meni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]

After	a	time	many	other	Englishmen	,	who	wished	to	be	free	,	followed	the	Pilgrim
后	一个	时间	许多	其他	英国人	,	WHO	希望	到	是	自由的	,	随后	这	朝圣

['fɑːðəz] ,

Fathers	,
父亲们	,

过了一段时间，许多其他渴望获得自由的英国人也追随了清教徒先驱们的脚步。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	settled	in	America	.
和	定居	在	美国	.

并在美国定居。

[ðeɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	founded	the	colonies	of	New	England	,	which	are	now	a	part	of	the
他们	创立	这	殖民地	的	新的	英格兰	,	哪个	是	现在	一个	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他们建立了新英格兰殖民地，这些殖民地现在是美国的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
THE PILGRIM FATHERS ENTERING THE NEW WORLD
这 朝圣 父亲们 进入 这 新的 世界

清教徒先驱进入新世界

[gai] [fɔːks]
Guy Fawkes
盖伊 福克斯

盖伊·福克斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] ,
In the time of James I ,
在 这 时间 的 詹姆斯 我 ,

在詹姆斯一世时期，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːrdli] ['triːtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən]
many of the English people were very hardly treated because of their religion
许多 的 这 英语 人们 是 非常 几乎 治疗 因为 的 他们的 宗教
.
:
.

许多英国人因为宗教信仰而遭受非常残酷的对待。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][noʊ][lɔːŋgər] ,
At last they could bear the ill - usage no longer ,
在 最后的 他们 可以 熊 这 患病的 - 用法 不 更长 ,

最终，他们再也无法忍受这种虐待了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]
and they thought of a plan to get rid of the king and queen and
和 他们 想法 的 一个 计划 到 得到 摆脱 的 这 国王 和 女王 和
[ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] .
their eldest son .
他们的 长子 儿子 .

他们想出了一个除掉国王、王后和他们的长子的计划。

['meni] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɜːr; wər] ['siːkrətli] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

Many	**barrels**	**of**	**gunpowder**	**were**	**secretly**	**put**	**into**	**a**	**cellar**	**under**	**the**	**Parliament**
许多	桶	的	火药	是	偷偷	放	进入	一个	地窖	在下面	这	议会

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

许多桶火药被秘密地存放在议会大厦的地下室里。

[wer] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ɑːn][noʊ'vembər][faɪv] ;

where	**James**	**was**	**to**	**meet**	**his**	**lords**	**and**	**commons**	**on**	**November**	**5**	**;**
在哪里	詹姆斯	曾是	到	见面	他的	领主们	和	公共领域	在	十一月	5	;

詹姆斯将于11月5日在此会见他的上议院议员和下议院议员;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [gai] [fɔːks] [wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

and	**a**	**man**	**named**	**Guy**	**Fawkes**	**was**	**hired**	**to**	**set**	**fire**	**to**	**it**	**at**	**the**
和	一个	男人	命名	盖伊	福克斯	曾是	雇用	到	放	火	到	它	在	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	**time**	**,**
正确的	时间	,

于是，一个名叫盖伊·福克斯的人受雇在合适的时机放火烧毁了它。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**so**	**to**	**blow**	**up**	**the**	**hall**	**above**	**,**	**and**	**all**	**in**	**it**	**.**
和	所以	到	吹	向上	这	大厅	多于	,	和	全部	在	它	.

于是，炸毁了上面的大厅，以及里面的所有人。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

All	**was**	**ready**	**,**
全部	曾是	准备好	,

一切准备就绪。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

when	**one**	**of**	**the**	**plotters**	**remembered**	**that**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**would**	**be**	**at**
什么时候	一	的	这	绘图仪	记得	那	一个	朋友	的	他的	会	是	在

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst] [deɪ] .

the	**meeting**	**next**	**day**	**.**
这	会议	下一个	天	.

其中一名密谋者突然想起，他的一个朋友第二天会来参加会议。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] , [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,

As	**he**	**did**	**not**	**wish**	**him**	**to**	**be**	**killed**	**,**	**he**	**sent**	**him**	**a**	**letter**	**,**
作为	他	做过	不是	希望	他	到	是	被杀	,	他	发送	他	一个	信	,

由于他不希望他被杀，所以给他寄了一封信。

[wɪ'ðaʊt] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['seɪɪŋ] : " [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

without	**signing**	**his**	**name**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Do**	**not**	**go**	**to**	**the**	**House**	**,**
没有	签名	他的	姓名	,	说	:	"	做	不是	去	到	这	房子	,

他没有签名，而是说："不要去众议院，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bloʊ] [tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [huː]

for	**there**	**shall**	**be**	**a**	**sudden**	**blow**	**to**	**many**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**not**	**see**	**who**
为了	那里	将	是	一个	突然	吹	到	许多	,	和	他们	将	不是	看	WHO

[hɜːrts][ðem; ðəm] " .

hurts	**them**	**"**	**.**
疼痛	他们	"	.

因为许多人将突然遭受打击，他们却看不清是谁伤害了他们。

[ðə; ði][lɔːrd] [huː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] ,

The	**lord**	**who**	**received**	**this**	**letter**	**took**	**it**	**to**	**the**	**King's**	**Council**	**,**
这	主	WHO	已收到	这	信	采取	它	到	这	国王学院	理事会	,

收到这封信的领主把它带到了国王的议会。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [gest] [wʌt] [ðə; ði] " ['sʌd(ə)n] [bloʊ] " [wʊd] [bi:; bi]
and **when** **King** **James** **saw** **it** **,** **he** **guessed** **what** **the** **"** **sudden** **blow** **"** **would** **be**
和 什么时候 国王 詹姆斯 锯 它 , 他 猜对了 什么 这 " 突然 吹 " 会 是
.
:
.

当詹姆斯国王看到它时，他猜到了"突如其来的打击"会是什么。

[men] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['seləz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Men **were** **sent** **to** **search** **the** **cellars** **,** **and** **there** **,**
男人 是 发送 到 搜索 这 地窖 , 和 那里 ,

有人被派去搜查地窖，在那里，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
on **the** **very** **night** **before** **the** **deed** **was** **to** **be** **done** **,**
在 这 非常 夜晚 前 这 契据 曾是 到 是 完毕 ,

就在行凶的前一天晚上，

[gai] [fɔ:ks] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði]
Guy **Fawkes** **was** **found** **waiting** **till** **the** **time** **should** **come** **to** **set** **fire** **to** **the**
盖伊 福克斯 曾是 成立 等待 直到 这 时间 应该 来 到 放 火 到 这
['paʊdər] .
powder **.**
粉末 .

人们发现盖伊·福克斯一直在等待时机点燃火药。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kru:əli] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He **was** **cruelly** **tortured** **to** **make** **him** **tell** **all** **he** **knew** **,** **but** **he** **was**
他 曾是 残酷地 受折磨 到 制作 他 告诉 全部 他 知道 , 但 他 曾是
[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
a **brave** **man** **,**
一个 勇敢的 男人 ,

他遭受了残酷的折磨，被迫说出他所知道的一切，但他是个勇敢的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
and **he** **died** **without** **betraying** **his** **friends** **.**
和 他 死亡 没有 背叛 他的 朋友们 .

他死时也没有背叛他的朋友。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['evri] [jɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
Since **that** **time** **,** **every** **year** **,** **on** **the** **5th** **of** **November** **,**
自从 那 时间 , 每一个 年 , 在 这 5th 的 十一月 ,

从那时起，每年的11月5日，

['bɔnˌfaiəz] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪd] , [ænd; ənd] " [gaɪz] " [bə:nd] ,
bonfires **have** **been** **lighted** **in** **many** **places** **in** **England** **,** **and** **"** **guys** **"** **burned** **,**
篝火 有 到过 照明 在 许多 地方 在 英格兰 , 和 " 伙计们 " 烧伤 ,

在英国许多地方都点燃了篝火，一些"家伙"被烧死了。

[tu:; tə] [rɪ'maɪnd] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌns] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt]
to **remind** **people** **how** **an** **English** **king** **was** **once** **saved** **from** **a** **great**
到 提醒 人们 如何 一个 英语 国王 曾是 一次 已保存 从 一个 伟大的
['deɪndʒər] .
danger **.**
危险 .

提醒人们一位英国国王曾如何从巨大的危险中被救出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [gai] [fɔ:ks]
THE ARREST OF GUY FAWKES
这 逮捕 的 盖伊 福克斯

盖伊·福克斯被捕

['krɔmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aiənsaidz]
Cromwell and his Ironsides
克伦威尔 和 他的 铁骑

克伦威尔和他的铁骑兵

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wen] [tʃɑ:rlz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
When Charles I came to the throne of England ,
什么时候 查尔斯 我 来了 到 这 王座 的 英格兰 ,

当查理一世登上英格兰王位时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][dʒeɪmz][aɪ]
it was soon seen that he was as bad a king as his father James I
它 曾是 很快 已见 那 他 曾是 作为 坏的 一个 国王 作为 他的 父亲 詹姆斯 我
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

人们很快发现，他和他的父亲詹姆斯一世一样，都是一位糟糕的国王。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,
He did not care at all for the good of his country and his people ,
他 做过 不是 关心 在 全部 为了 这 好的 的 他的 国家 和 他的 人们 ,

他丝毫不关心国家和人民的福祉。

[bʌt; bət] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .
but thought only of his own pleasure .
但 想法 仅有的 的 他的 自己的 乐趣 .

但他只想着自己的享乐。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [menz] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʊk]
He took away men's money and lands , and if they offended him he took
他 采取 离开 男士 钱 和 土地 , 和 如果 他们 被冒犯了 他 他 采取
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tu:] .
their lives too .
他们的 生活 也 .

他夺走了人们的钱财和土地，如果他们冒犯了他，他还会夺走他们的性命。

['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

Englishmen	**would**	**not**	**bear**	**this**	**unjust**	**treatment**	**for**	**long**	**,**
英国人	会	不是	熊	这	不公正	治疗	为了	长的	,

英国人不会长期忍受这种不公正待遇。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][wɔːr][bɪ'gæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]

and	**soon**	**a**	**war**	**began**	**between**	**the**	**king**	**and**	**the**	**people**	**,**	**who**	**were**
和	很快	一个	战争	开始	之间	这	国王	和	这	人们	,	WHO	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

determined	**to**	**be**	**free**	**.**
决定	到	是	自由的	.

不久，国王与决心争取自由的人民之间爆发了战争。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] ['evriwer] ,

At	**first**	**the**	**king**	**and**	**his**	**men**	**were**	**victorious**	**everywhere**	**,**
在	第一的	这	国王	和	他的	男人	是	胜利者	到处	,

起初，国王和他的士兵所向披靡，所向披靡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [juːst] [tuː; tə]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

for	**they**	**were**	**all**	**used**	**to**	**horses**	**and**	**arms**	**,**
为了	他们	是	全部	用过的	到	马匹	和	武器	,

因为他们都习惯了马匹和武器。

[ænd; ənd] [fɔːt] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst]

and	**fought**	**so**	**well**	**and**	**so**	**bravely**	**that**	**the**	**people**	**could**	**not**	**stand**	**against**
和	战斗	所以	出色地	和	所以	勇敢地	那	这	人们	可以	不是	站立	反对

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们战斗得如此英勇顽强，以至于人民无法抵挡他们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

But	**at**	**last**	**a**	**great**	**leader**	**arose**	**among**	**the**	**people**	**.**
但	在	最后的	一个	伟大的	领导者	出现	之中	这	人们	.

但最终，人民中涌现出一位伟大的领袖。

[ðɪs] ['liːdər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɑːlɪvər]['krɔmwel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

This	**leader**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Oliver**	**Cromwell**	**,**	**was**	**a**	**rough**	**man**	**,**	**but**	**he**
这	领导者	,	WHO	曾是	称为	奥利弗	克伦威尔	,	曾是	一个	粗糙的	男人	,	但	他

[wʌz; wəz][dʒʌst] ,

was	**just**	**,**
曾是	只是	,

这位名叫奥利弗·克伦威尔的领袖，虽然为人粗暴，但他公正无私。

[gʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

good	**,**	**and**	**honest**	**.**
好的	,	和	诚实的	.

善良。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevər] [geɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [breɪv]

He	**saw**	**at**	**once**	**that**	**the**	**people**	**would**	**never**	**gain**	**the**	**victory**	**over**	**the**	**brave**
他	锯	在	一次	那	这	人们	会	绝不	获得	这	胜利	超过	这	勇敢的

['dʒent(ə)lmən] - ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,

gentlemen	**-**	**soldiers**	**of**	**King**	**Charles**	**,**
先生们	-	士兵	的	国王	查尔斯	,

他立刻意识到，人民永远不可能战胜查理国王英勇的绅士士兵。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [men][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unless	**they**	**had**	**obedient**	**and**	**well**	**-**	**trained**	**men**	**to**	**fight**	**for**	**them**	**.**
除非	他们	有	听话	和	出色地	-	受过训练	男人	到	斗争	为了	他们	.

除非他们有服从命令且训练有素的士兵为他们而战。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][pleɪn] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] [fɪrd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌvd]

So	he	chose	a	band	of	plain	,	hard	-	working	men	who	feared	God	,	and	loved
所以	他	选择	一个	乐队	的	清楚的	,	难的	-	在职的	男人	WHO	害怕	上帝	,	和	喜爱

['duːti][ænd; ənd] [raɪt] ,

duty	and	right	,
责任	和	正确的	,

所以他挑选了一群朴实勤劳、敬畏上帝、热爱责任和正义的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

and	he	spent	all	his	money	in	fitting	them	with	arms	and	horses	,
和	他	花费	全部	他的	钱	在	配件	他们	和	武器	和	马匹	,

他把所有的钱都花在了给他们购置武器和马匹上。

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faɪnɪst]['soʊldʒərz][ðə; ði][wɜːrld]

and	in	training	them	sternly	,	until	they	became	the	finest	soldiers	the	world
和	在	训练	他们	严厉地	,	直到	他们	成为	这	最好的	士兵	这	世界

[hæz; həz]['evər] [noʊn] .

has	ever	known	.
有	曾经	已知	.

并对他们进行严格训练，直到他们成为世界上有史以来最优秀的士兵。

['krɔmwel] [kɔːld] [hɪz; ɪz][men][hɪz; ɪz] " ['lʌvli] ['kʌmpəni] " , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm] "

Cromwell	called	his	men	his	"	lovely	company	"	,	and	others	called	them	"
克伦威尔	称为	他的	男人	他的	"	迷人的	公司	"	,	和	其他的	称为	他们	"

['aiənsaidz] " ,

Ironsides	"	,
铁骑	"	,

克伦威尔称他的士兵为"可爱的伙伴们"，其他人则称他们为"铁骑兵"。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz]['aɪərn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] ['biːtn] .

for	they	were	strong	and	firm	as	iron	,	and	were	never	beaten	.
为了	他们	是	强的	和	公司	作为	铁	,	和	是	绝不	被打败	.

因为他们像铁一样强壮坚定，从未被打败过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [breɪv] , ['soʊbər] , [ə'biːdiənt]['soʊldʒərz] [huː] [æt; ət][læst] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz]

It	was	these	brave	,	sober	,	obedient	soldiers	who	at	last	defeated	the	king's
它	曾是	这些	勇敢的	,	清醒	,	听话	士兵	WHO	在	最后的	战败	这	国王的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

正是这些勇敢、沉着、服从命令的士兵最终击败了国王的军队。

[ænd; ənd] [wʌn] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	won	freedom	for	the	people	of	England	.
和	韩元	自由	为了	这	人们	的	英格兰	.

并为英国人民赢得了自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

['krɔmwel] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['aiənsaidz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l]
CROMWELL LEADS HIS IRONSIDES TO BATTLE
克伦威尔 线索 他的 铁骑兵 到 战斗

克伦威尔率领他的铁骑兵投入战斗

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə]
The Spanish Armada
这 西班牙语 舰队

西班牙无敌舰队

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fliːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [sent] [tuː; tə] [ə'tæk]
The Armada was a great fleet which the King of Spain sent to attack
这 舰队 曾是 一个 伟大的 舰队 哪个 这 国王 的 西班牙 发送 到 攻击
['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

无敌舰队是西班牙国王派去进攻英国的一支庞大舰队。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
in the days of Queen Elizabeth .
在 这 天 的 女王 伊丽莎白 .

在伊丽莎白女王时代。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ,
There were more than a hundred ships ,
那里 是 更多的 比 一个 百 船舶 ,

当时有超过一百艘船，

[soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
so large and high that they looked like towers on the sea ;
所以 大的 和 高的 那 他们 看起来 喜欢 塔楼 在 这 海 ;

它们又高又大，看起来像海上的塔楼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][hæf] - [muːn] .
and they came sailing along arranged in the shape of a big half - moon .
和 他们 来了 帆船 沿着 安排 在 这 形状 的 一个 大的 一半 - 月亮 .

它们乘船而来，排列成一个巨大的半月形。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] ,
The great English admiral , Sir Francis Drake ,
这 伟大的 英语 上将 , 先生 弗朗西斯 德雷克 ,

英国伟大的海军上将弗朗西斯·德雷克爵士

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] [wen] ['mesɪndʒəz] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
was playing at bowls when messengers came hurrying to tell him that the
曾是 玩耍 在 碗 什么时候 信使 来了 匆忙 到 告诉 他 那 这
[ɑːr'mɑːdə][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Armada was approaching .
舰队 曾是 接近 .

他当时正在玩滚球游戏，这时信使匆匆赶来告诉他，无敌舰队正在逼近。

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [set][seɪl][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['spænjərdz] .

He	quietly	finished	his	game	,	and	then	set	sail	to	fight	the	Spaniards	.
他	悄悄	完成的	他的	游戏	,	和	然后	放	帆	到	斗争	这	西班牙人	.

他静静地结束了游戏，然后扬帆起航去与西班牙人作战。

[hɪz; ɪz] [fliːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][smɔːl] ,

His	fleet	was	not	so	large	as	the	Armada	,	and	the	ships	were	small	,
他的	舰队	曾是	不是	所以	大的	作为	这	舰队	,	和	这	船舶	是	小的	,

他的舰队规模不如无敌舰队，而且船只也很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪt] [ænd; ənd][fæst] .

but	they	were	light	and	fast	.
但	他们	是	光	和	快速地	.

但它们轻便快捷。

[ðeɪ] [met][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	met	the	Armada	in	the	English	Channel	,	and	sailed	round	it	,
他们	遇见	这	舰队	在	这	英语	渠道	,	和	航行	圆形的	它	,

他们在英吉利海峡遇到了无敌舰队，然后绕过了它。

[ə'tækɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [ðæt] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][laɪn] ,

attacking	any	ship	that	dropped	out	of	line	,
攻击	任何	船	那	掉落	出去	的	线	,

攻击任何脱离队列的船只，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz][kʊd; kəd] [siːz] [ðem; ðəm] .

and	speeding	away	before	the	clumsy	Spanish	vessels	could	seize	them	.
和	超速	离开	前	这	笨拙	西班牙语	船只	可以	抢占	他们	.

在笨拙的西班牙船只来得及抓捕它们之前，它们迅速逃离了现场。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

In	this	way	they	did	much	harm	to	the	enemy	.
在	这	方式	他们	做过	很多	伤害	到	这	敌人	.

这样一来，他们给敌人造成了很大的伤害。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

Then	,	one	night	,	when	it	was	dark	,	and	the	Spanish	vessels	were	lying
然后	,	一	夜晚	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	,	和	这	西班牙语	船只	是	说谎

['kwaɪətli][æt; ət] ['æŋkər] ,

quietly	at	anchor	,
悄悄	在	锚	,

然后，一天晚上，夜幕降临，西班牙船只静静地停泊在锚地上。

['ædmərəl] [dreɪk] [sent] [eɪt] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] - [ʃɪps] ['ɪntuː][ðer; ðər][mɪdst] .

Admiral	Drake	sent	eight	blazing	fire	-	ships	into	their	midst	.
上将	德雷克	发送	八	炽烈	火	-	船舶	进入	他们的	中间	.

德雷克海军上将派出八艘燃烧的火船冲入敌阵。

[ɪn] [greɪt] [fɪr] , [ðə; ði]['spænjərdz] [kʌt][ðer; ðər] ['æŋkər] - [roʊps] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

In	great	fear	,	the	Spaniards	cut	their	anchor	-	ropes	,	and	sailed	out	to	the
在	伟大的	害怕	,	这	西班牙人	切	他们的	锚	-	绳索	,	和	航行	出去	到	这

['oʊpən] [siː] ,

open	sea	,
打开	海	,

西班牙人惊恐万分，割断了锚绳，驶向茫茫大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['fɑːloʊd] , ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fled] .

and	the	English	ships	followed	,	firing	upon	them	as	they	fled	.
和	这	英语	船舶	随后	,	射击	之上	他们	作为	他们	逃亡	.

英国船只随后跟进，向逃跑的英国船只开火。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['spænjərdz] .

For	two	days	the	English	chased	the	flying	Spaniards	.
为了	二	天	这	英语	追逐	这	飞行	西班牙人	.

英国人追赶西班牙飞奔的士兵整整两天。

[ðen] [ðer; ðər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [feɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ə'roʊz] ; [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	their	powder	and	shot	failed	,	and	a	storm	arose	;	so	they	had
然后	他们的	粉末	和	射击	失败的	,	和	一个	风暴	出现	;	所以	他们	有

[tuː; tə][goʊ] [bæk] .

to	go	back	.
到	去	后退	.

后来他们的火药和弹丸都用完了，而且暴风雨也来了；所以他们不得不返回。

[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] [seɪld] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

The	Armada	sailed	on	,	hoping	to	escape	,
这	舰队	航行	在	,	希望	到	逃脱	,

无敌舰队继续航行，希望能逃脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [tɔːst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

but	the	wild	tempest	tossed	many	of	the	great	vessels	on	the	rocks	and
但	这	荒野	暴风雨	抛掷	许多	的	这	伟大的	船只	在	这	岩石	和

[klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

cliffs	of	the	coast	,
悬崖	的	这	海岸	,

但是，狂风暴雨将许多大型船只抛到海岸边的岩石和悬崖上。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	dashed	them	to	pieces	.
和	虚线	他们	到	件	.

然后把它们摔得粉碎。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['bætərd] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [men][ɑːn] [bɔːrd] ,

Only	a	few	,	broken	and	battered	,	with	starving	and	weary	men	on	board	,
仅有的	一个	很少	,	破碎的	和	伤痕累累	,	和	饥饿	和	厌倦	男人	在	木板	,

['evər] [riːtʃt] [speɪn] [ə'gen] .

ever	reached	Spain	again	.
曾经	达到	西班牙	再次	.

只有少数几艘破旧不堪、满载饥饿疲惫船员的船只最终抵达了西班牙。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

And	so	England	was	saved	.
和	所以	英格兰	曾是	已保存	.

就这样，英格兰得救了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[dreɪk] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ]

DRAKE	IS	TOLD	THAT	THE	ARMADA	IS	APPROACHING
德雷克	是	讲述	那	这	舰队	是	接近

德雷克被告知舰队正在逼近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " [rɪ'vendʒ] " [faɪts] ['fɪfti] ['spænɪʃ] ['gæliənz]
THE LITTLE " REVENGE " FIGHTS FIFTY SPANISH GALLEONS
这 小的 " 复仇 " 战斗 五十 西班牙语 大型帆船

小"复仇号"大战五十艘西班牙帆船

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['leɪθəm] [haʊs]
The Defence of Lathom House
这 防御 的 拉托姆 房子

拉瑟姆庄园的保卫战

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['leɪθəm] [haʊs] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kæs(ə)l] .
Lathom House is an old English castle .
拉托姆 房子 是 一个 老的 英语 城堡 .

拉瑟姆庄园是一座古老的英国城堡。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
When the war broke out between King Charles I and his people , the Earl of
什么时候 这 战争 打破 出去 之间 国王 查尔斯 我 和 他的 人们 , 这 伯爵 的
['dɜːrbi] ,
Derby ,
德比 ,

当查理一世国王与他的子民之间爆发战争时，德比伯爵

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l] , [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
who was the master of this castle , went away to fight for the king .
WHO 曾是 这 掌握 的 这 城堡 , 去 离开 到 斗争 为了 这 国王 .

这座城堡的主人外出为国王而战。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
He left the Countess at home with her children ,
他 左边 这 伯爵夫人 在 家 和 她 孩子们 ,

他把伯爵夫人和孩子们留在家里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
with a small band of armed men to guard her and the castle .
和 一个 小的 乐队 的 武装 男人 到 警卫 她 和 这 城堡 .

她带着一小队武装人员守卫她和城堡。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

One	day	an	army	of	the	people's	soldiers	came	to	the	castle	,
一	天	一个	军队	的	这	人们的	士兵	来了	到	这	城堡	,

有一天，一支人民军队来到了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][sent][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	the	leader	of	the	army	sent	word	to	the	Countess	that	she
和	这	领导者	的	这	军队	发送	单词	到	这	伯爵夫人	那	她

[mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][wʌns] .

must	give	up	the	castle	at	once	.
必须	给	向上	这	城堡	在	一次	.

军队统帅派人通知伯爵夫人，她必须立即放弃城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .

But	the	Countess	was	a	brave	woman	.
但	这	伯爵夫人	曾是	一个	勇敢的	女士	.

但伯爵夫人是一位勇敢的女性。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

She	replied	that	she	would	rather	set	fire	to	the	castle	,
她	回复	那	她	会	相当	放	火	到	这	城堡	,

她回答说，她宁愿放火烧掉这座城堡。

[ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	die	with	her	children	in	the	flames	,	than	give	it	up	to	the
和	死	和	她	孩子们	在	这	火焰	,	比	给	它	向上	到	这

['kɪŋz] ['enəmi] .

king's	enemies	.
国王的	敌人	.

宁愿与儿女一同葬身火海，也不愿将王位拱手让给国王的敌人。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['meni] [wiːks] .

Then	began	a	fight	which	lasted	many	weeks	.
然后	开始	一个	斗争	哪个	持续	许多	周	.

随后爆发了一场持续数周的争斗。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] ,

The	large	army	outside	the	walls	did	their	best	to	break	a	way	in	,
这	大的	军队	外部	这	墙壁	做过	他们的	最好的	到	休息	一个	方式	在	,

城墙外的大军竭尽全力试图突破防线，攻入城内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ˌɪn'saɪd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['breɪvli] .

but	the	small	company	inside	defended	the	castle	bravely	.
但	这	小的	公司	里面	辩护	这	城堡	勇敢地	.

但城堡内的一小队士兵英勇地守卫了城堡。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [brɔːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [nuː] [gʌn] ,

At	last	the	leader	of	the	besiegers	brought	a	strong	new	gun	,
在	最后的	这	领导者	的	这	围攻者	带来	一个	强的	新的	枪	,

最后，围攻者的首领带来了一门威力强大的新式大炮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	it	was	soon	seen	that	this	would	break	down	the	walls	.
和	它	曾是	很快	已见	那	这	会	休息	向下	这	墙壁	.

人们很快发现，这样做会打破这些壁垒。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][sent] [aʊt][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [breɪv] [men] ,

Then	one	night	the	Countess	sent	out	a	party	of	brave	men	,
然后	一	夜晚	这	伯爵夫人	发送	出去	一个	派对	的	勇敢的	男人	,

一天晚上，伯爵夫人派出了一队勇敢的战士，

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [nuː] [gʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

who	**seized**	**the**	**new**	**gun**	**and**	**brought**	**it**	**into**	**the**	**castle**	**,**
WHO	查获	这	新的	枪	和	带来	它	进入	这	城堡	,

谁夺取了那把新枪，并把它带进了城堡?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrst]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	**so**	**the**	**worst**	**danger**	**was**	**over**	**.**
和	所以	这	最差	危险	曾是	超过	.

至此，最危险的时期已经过去。

[suːn] ['æftərwərdz] [prɪns] ['ruːpərt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒenrəlz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]

Soon	**afterwards**	**Prince**	**Rupert**	**,**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**generals**	**,**	**came**	**with**	**an**	**army**
很快	然后	王子	鲁珀特	,	一	的	这	国王的	将军们	,	来了	和	一个	军队

[tuː; tə][help][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

to	**help**	**the**	**Countess**	**,**
到	帮助	这	伯爵夫人	,

不久之后，国王的将军之一鲁珀特王子率领一支军队前来援助伯爵夫人。

[ænd; ənd] ['leɪθəm] [haʊs] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

and	**Lathom**	**House**	**was**	**saved**	**.**
和	拉托姆	房子	曾是	已保存	.

拉瑟姆楼得以保全。

[ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [ə'weɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

The	**prince**	**drove**	**away**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**took**	**from**	**them**
这	王子	驾驶	离开	这	士兵	的	这	人们	,	和	采取	从	他们

['twenti] - [tuː] ['bænərz] ,

twenty	**-**	**two**	**banners**	**,**
二十	-	二	横幅	,

王子赶走了百姓的士兵，并缴获了他们的二十二面旗帜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

which	**he**	**sent**	**as**	**a**	**present**	**to**	**the**	**Countess**	**,**	**to**	**show**	**how**	**much**	**he**
哪个	他	发送	作为	一个	展示	到	这	伯爵夫人	,	到	展示	如何	很多	他

[əd'maɪəd][hɜːr; hər]['breɪvəri] .

admired	**her**	**bravery**	**.**
钦佩	她	勇敢	.

他将此作为礼物送给伯爵夫人，以表达他对她勇敢精神的钦佩之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	**larger**	**image**
看法	更大的	图像

查看大图

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['bænərz]

THE	**COUNTESS**	**RECEIVES**	**THE**	**BANNERS**
这	伯爵夫人	接收	这	横幅

伯爵夫人接过旗帜

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['ɑːrtʃərz] .

THE	**OUTLAWED**	**ARCHERS**	**.**
这	被禁止的	弓箭手	.

被放逐的弓箭手。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋgəlˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] ,
Many years ago there dwelt in the forest of Inglewood , in the North country ,
许多 年 前 那里 居住 在 这 森林 的 英格尔伍德 , 在 这 北 国家 ,

很久以前，在北方的英格伍德森林里住着.....

[θriː] ['joʊmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊtˌlɔd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] .
three yeomen , who had been outlawed for killing the king's deer .
三 自耕农 , WHO 有 到过 被禁止的 为了 杀 这 国王的 鹿 .

三个自耕农，因猎杀国王的鹿而被驱逐出境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['feɪməs] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm] ,
They were all famous archers , and defying every attempt to arrest them ,
他们 是 全部 著名的 弓箭手 , 和 反抗 每一个 试图 到 逮捕 他们 ,

他们都是著名的弓箭手，并且拒绝了所有逮捕他们的尝试。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] .
they lived a free life in the green wood .
他们 居住地 一个 自由的 生活 在 这 绿色的 木头 .

他们在绿树成荫的森林里过着自由自在的生活。

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [laɪf] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [suː]
But finally growing tired of this dangerous life , they went to the king to sue
[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 .

但最终他们厌倦了这种危险的生活，于是去向国王请求赦免。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
It happened that the king's archers were exhibiting their skill by shooting at
[maːrks] ,
marks ,
标记 ,

当时，国王的弓箭手们正在展示他们的箭术，向目标射箭。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪst] .
which none of them missed .
哪个 没有任何 的 他们 错过 .

他们一个都没错过。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔd] ['ɑːrtʃərz] , [neɪmd] - , [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ,
But one of the outlawed archers , named Cloudesly , made light of their skill ,
但 一 的 这 被禁止的 弓箭手 , 命名 - , 制成 光 的 他们的 技能 ,

但其中一名被放逐的弓箭手，名叫克劳兹利，却轻蔑地嘲笑他们的技艺。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz]
and told the king that he could do better than any of his archers
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

并告诉国王，他能比国王的任何弓箭手都做得更好。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][kleɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [sʌn] ,

"	To	prove	the	truth	of	my	claim	,	"	he	said	,	"	I	will	take	my	son	,
"	到	证明	这	真相	的	我的	宣称	,	"	他	说	,	"	我	将要	拿	我的	儿子	,

“为了证明我的说法属实，”他说，“我将带我的儿子去，

[huː] [ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	is	only	seven	years	old	and	is	dear	to	me	,
WHO	是	仅有的	七	年	老的	和	是	亲爱的	到	我	,

他只有七岁，是我最亲爱的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	I	will	tie	him	to	a	stake	,	and	lay	an	apple	on	his	head	,
和	我	将要	领带	他	到	一个	赌注	,	和	躺	一个	苹果	在	他的	头	,

我要把他绑在木桩上，把苹果放在他头上。

[ænd; ənd][goʊ][sɪks] [skɔːr] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	go	six	score	paces	from	him	,
和	去	六	分数	步幅	从	他	,

向他走八十步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['æroʊ] [aɪ] [wɪl] [kliːv] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn] [tuː] . "

and	with	a	broad	arrow	I	will	cleave	the	apple	in	two	.	"
和	和	一个	广阔	箭	我	将要	劈开	这	苹果	在	二	.	"

我将用一支宽箭把苹果劈成两半。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Now	listen	,	"	said	the	king	,	"	and	do	as	you	say	;	but	if	you	touch	his	head	,
"	现在	听	,	"	说	这	国王	,	"	和	做	作为	你	说	;	但	如果	你	触碰	他的	头	,

“现在听着，”国王说，“照你说的做；但是如果你摸他的头，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [dres] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [ɔːl] [θriː] . "

or	his	dress	,	you	shall	be	hanged	all	three	.	"
或者	他的	裙子	,	你	将	是	绞刑	全部	三	.	"

要么穿他的衣服，要么你们三个都得绞死。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] - ;

"	I	will	not	go	back	on	my	word	,	"	said	Cloudesly	;
"	我	将要	不是	去	后退	在	我的	单词	,	"	说	-	;

“我不会食言，”克劳德斯利说道；

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [baʊnd] [ˌðer'tuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] ,

and	driving	a	stake	into	the	ground	,	he	bound	thereto	his	little	son	,
和	驾驶	一个	赌注	进入	这	地面	,	他	边界	到	他的	小的	儿子	,

他将一根木桩钉入土中，把幼子绑在上面。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	placed	an	apple	on	his	head	.
和	放置	一个	苹果	在	他的	头	.

他把一个苹果放在头上。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['æroʊ] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] ,

All	being	ready	he	bent	his	bow	,	the	arrow	flew	from	the	string	,
全部	存在	准备好	他	弯曲	他的	弓	,	这	箭	飞翔	从	这	细绳	,

一切准备就绪后，他拉弓搭箭，箭矢离弦而出。

[ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][kleft][ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ʌn'hɜːrt] .

the	apple	was	cleft	in	twain	,	and	the	child	was	unhurt	.
这	苹果	曾是	裂	在	马克·吐温	,	和	这	孩子	曾是	毫发无损	.

苹果裂成了两半，孩子却毫发无损。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [θriː] ['aʊtlɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	king	thereupon	pardoned	the	three	outlaws	and	received	them	into	his
这	国王	于是	赦免	这	三	亡命之徒	和	已收到	他们	进入	他的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

于是国王赦免了这三名亡命之徒，并收他们为己用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations

插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

- [ʃuːts] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] SON°

CLOUDSEY	SHOOTS	AN	APPLE	FROM	THE	HEAD	OF	HIS	SON°
-	芽	一个	苹果	从	这	头	的	他的	SON°

克劳德西从他儿子的头上射出一个苹果。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['rɔːli]

Elizabeth	and	Raleigh
伊丽莎白	和	罗利

伊丽莎白和罗利

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Sir	Walter	Raleigh	was	a	favourite	courtier	of	Queen	Elizabeth	.
先生	沃尔特	罗利	曾是	一个	最喜欢的	朝臣	的	女王	伊丽莎白	.

沃尔特·雷利爵士是伊丽莎白女王最喜爱的廷臣之一。

[æn; ən][oʊld]['stɔːri] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

An	old	story	tells	us	of	the	way	he	won	her	favour	.
一个	老的	故事	讲述	我们	的	这	方式	他	韩元	她	偏爱	.

一个古老的故事讲述了他如何赢得她的芳心。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

One	day	,	as	the	queen	and	her	ladies	were	out	walking	,
一	天	,	作为	这	女王	和	她	女士们	是	出去	步行	,

有一天，女王和她的侍女们外出散步时，

[drest] [ɪn] [faɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪri] ['pʌd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

dressed	in	fine	robes	of	silk	and	lace	,	they	came	to	a	miry	puddle	in	the
穿着	在	美好的	长袍	的	丝绸	和	蕾丝	,	他们	来了	到	一个	溷	水坑	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

她们身着丝绸和蕾丝制成的精美长袍，来到路边一个泥泞的水坑前。

[ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] [ænd; ənd]

The	queen	stopped	in	dismay	,	for	she	did	not	like	getting	her	feet	wet	and
这	女王	停止	在	沮丧	,	为了	她	做过	不是	喜欢	获得	她	脚	湿的	和

['dɜːrti] .

dirty	.
肮脏的	.

女王沮丧地停了下来，因为她不喜欢弄湿弄脏自己的脚。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [step] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

As	she	was	thinking	how	best	to	step	through	the	mud	,
作为	她	曾是	思维	如何	最好的	到	步	通过	这	泥	,

当她思考如何才能最好地穿过泥泞时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [suːt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

a	young	man	in	a	rich	suit	came	along	the	road	.
一个	年轻的	男人	在	一个	富有的	套装	来了	沿着	这	路	.

一个穿着考究西装的年轻男子沿着路走过来。

[də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] , [jʌŋ] ['rɔːli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [spræŋ]

Directly	he	saw	the	queen	,	young	Raleigh	,	for	it	was	he	,	sprang
直接地	他	锯	这	女王	,	年轻的	罗利	,	为了	它	曾是	他	,	弹簧

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他一见到女王，年轻的雷利——因为那就是他——就立刻冲了上前去。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [kloʊk] , [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	,	taking	off	his	velvet	cloak	,	spread	it	over	the	mud	for	her	to
和	,	采取	离开	他的	天鹅绒	披风	,	传播	它	超过	这	泥	为了	她	到

[wɔːk] [ə'pɑːn] .

walk	upon	.
走	之上	.

然后，他脱下天鹅绒斗篷，铺在泥地上让她踩着走。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ; [ʃiː; ʃi] [riˈwɔːdid] ['rɔːli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

Elizabeth	was	much	pleased	;	she	rewarded	Raleigh	with	a	post	in	the	palace	.
伊丽莎白	曾是	很多	高兴	;	她	奖励	罗利	和	一个	邮政	在	这	宫殿	.

伊丽莎白非常高兴，她赏赐了雷利一个宫廷职位。

[ðer; ðər] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [pæs]

There	,	one	day	,	he	wrote	upon	a	window	which	he	knew	the	queen	would	pass
那里	,	一	天	,	他	写道	之上	一个	窗户	哪个	他	知道	这	女王	会	经过

:
:
:

有一天，他故意在一扇他知道女王会经过的窗户上写道：

" [feɪn] [wʊd] [aɪ] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] " .

"	Fain	would	I	climb	,	but	that	I	fear	to	fall	"	.
"	欣然	会	我	爬	,	但	那	我	害怕	到	落下	"	.

"我渴望攀登，但我害怕坠落。"

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ɪf] [ðaɪ] [hɑ:rt] [feɪl] [ði:] , [klaɪm] [nɑ:t] [æt; ət]
When Elizabeth saw this , she added these words : " If thy heart fail thee , climb not at
什么时候 伊丽莎白 锯 这 , 她 额外 这些 字 : " 如果 你的 心 失败 你 , 爬 不是 在
[ɔ:l] " .
all " .
全部 " .

伊丽莎白看到这一幕，又补充道："如果你胆怯，就不要攀登。"

[haʊ'evər] , ['rɔ:li] [dɪd] [klaɪm] ['veri] [su:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] ,
However , Raleigh did climb very soon to a high place ,
然而 , 罗利 做过 爬 非常 很快 到 一个 高的 地方 ,

然而，罗利很快就攀升到了很高的地位。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'laɪt] ,
for he was clever and brave as well as polite ,
为了 他 曾是 聪明的 和 勇敢的 作为 出色地 作为 有礼貌的 ,

因为他既聪明又勇敢，而且很有礼貌。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
and he served the queen in many ways .
和 他 服务 这 女王 在 许多 方式 .

他以多种方式侍奉女王。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [fɜ:rst] [brɔ:t] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]
It is said that his ships first brought potatoes and tobacco to England from
它 是 说 那 他的 船舶 第一的 带来 土豆 和 烟草 到 英格兰 从
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

据说他的船只最早从美洲将土豆和烟草运到英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [smoʊk] .
and that he was the first man in this country to smoke .
和 那 他 曾是 这 第一的 男人 在 这 国家 到 抽烟 .

而且他是这个国家第一个抽烟的男人。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wer] ['rɔ:li] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
a servant brought a jug of ale into the room where Raleigh was sitting
一个 仆人 带来 一个 水壶 的 麦芽酒 进入 这 房间 在哪里 罗利 曾是 坐着
[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
and smoking .
和 吸烟 .

一个仆人端来一壶麦芽酒，走进雷利坐着抽烟的房间。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [tu:; tə] [si:] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [maʊθ] ,
The man was much alarmed to see smoke coming from his master's mouth ,
这 男人 曾是 很多 惊慌 到 看 抽烟 未来 从 他的 硕士学位 嘴 ,

那人看到主人嘴里冒出烟来，惊恐万分。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['emptid] [ðə; ði] [dʒʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ['oʊvər] ['rɔli:z] [hed] ,
and he quickly emptied the jug of ale over Raleigh's head ,
和 他 迅速地 清空 这 水壶 的 麦芽酒 超过 罗利 头 ,

他迅速将那壶麦芽酒倒在了雷利的头上。

[tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɜ:t] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
to put out the fire which he thought was burning within him .
到 放 出去 这 火 哪个 他 想法 曾是 燃烧 之内 他 .

扑灭他自认为在心中燃烧的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

精彩事迹的真实故事：图画与故(True Stories of Wonderful Deeds Pictures)

第4/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['rɔːli] [spredz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ]
RALEIGH SPREADS HIS CLOAK BEFORE ELIZABETH
罗利 传播 他的 披风 前 伊丽莎白

罗利在伊丽莎白面前展开他的斗篷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神